

1 מֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מִהַכּוֹת אֶת־הָעַמְלָק וַיָּשָׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנַיִם
(1:1) וַיְהִי אַחֲרֵי

After the death of Saul, David returned from defeating the Amalekites and stayed in Ziklag two days.

사울의 죽은 후(後)라 다윗이 아말렉 사람을 도륙(屠戮)하고 돌아와서 시글락에서 이틀을 유(留)하더니

2 מֵעַם שָׁאוּל וּבְגָדָיו קָרָעִים וְאַדָּמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בְּבֹאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל
(1:2) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה
אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ

On the third day a man arrived from Saul's camp, with his clothes torn and with dust on his head. When he came to David, he fell to the ground to pay him honor.

제(第) 삼일(三日)에 한 사람이 사울의 진(陣)에서 나왔는데 그 옷은 찢어졌고 머리에는 흙이 있더라 저가 다윗에게 나아와 땅에 엎드려 절하매

3 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטָתִי
(1:3) "Where have you come from?" David asked him. He answered, "I have escaped from the Israelite camp."

다윗이 저에게 묻되 너는 어디서 왔느냐 대답(對答)하되 이스라엘 진(陣)에서 도망(逃亡)하여 왔나이다

4 אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־הִרְבֵּה נָפַל מִן־הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוּל
(1:4) וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מַה־הָיָה הַדָּבָר הַגָּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר
וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָתוּ

"What happened?" David asked. "Tell me." He said, "The men fled from the battle. Many of them fell and died. And Saul and his son Jonathan are dead."

다윗이 가로되 일이 어떻게 되었느뇨 너는 내게 고(告)하라 저가 대답(對答)하되 군사(軍士)가 전쟁(戰爭) 중(中)에서 도망(逃亡)하기도 하였고 우리 중(中)에 엎드려져 죽은 자(者)도 많았고 사울과 그 아들 요나단도 죽었나이다

5 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמְּגִיד לוֹ אֵיךְ יָרַעְתָּ כִּי־מָת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ
(1:5) Then David said to the young man who brought him the report, "How do you

know that Saul and his son Jonathan are dead?"

다윗이 자기(自己)에게 고(告)하는 소년(少年)에게 묻되 사울과 그 아들 요나단의 죽은 줄을 네가 어떻게 아느냐

6 הַגִּלְבֵּעַ וְהָיָה שָׁאוּל נֹשֵׁן עַל-חֲנִיתוֹ וְהָיָה הָרֶכֶב וּבָעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבְּקוּ
(1:6) וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמִּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהָר

"I happened to be on Mount Gilboa," the young man said, "and there was Saul, leaning on his spear, with the chariots and riders almost upon him.

그에게 고(告)하는 소년(少年)이 가로되 내가 우연(偶然)히 길보아산(山)에 올라 보니 사울이 자기(自己) 창(槍)을 의지(依支)하였고 병거(兵車)와 기병(騎兵)은 저를 촉급(促急)히 따르는데

7 וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַיֹּאמֶר הֲנִי

When he turned around and saw me, he called out to me, and I said, 'What can I do?'

사울이 뒤로 돌이켜 나를 보고 부르시기로 내가 대답(對答)하되 내가 여기 있나이다 한즉

8 (1:8) וַיֹּאמֶר לִי מִי-אַתָּה (וַיֹּאמֶר) [וַאֲמַרְן] אֵלַי עַמְלֵקִי אָנֹכִי

"He asked me, 'Who are you?' " "An Amalekite," I answered.

나게 이르되 너는 누구냐 하시기로 내가 대답(對答)하되 나는 아말렉 사람이니이다 한즉

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמֹד-נָא עָלַי וּמַתְתֵּנִי כִּי אֶחָזֲנִי הַשָּׁבֶץ כִּי-כָל-עוֹד נַפְשִׁי בִּי
(1:9)

"Then he said to me, 'Stand over me and kill me! I am in the throes of death, but I'm still alive.'

또 내게 이르되 내 목숨이 아직 내게 완전(完全)히 있으므로 내가 고통(苦痛)에 들었나니 너는 내 곁에 서서 나를 죽이라 하시기로

10 אַחֲרֵי נִפְלוּ וַאֲקַח הַגִּזֹּר אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ וַאֲצַעֲדָהּ אֲשֶׁר עַל-זְרָעוֹ וַאֲבִיָּאָם
(1:10) וַאֲעַמְד עָלָיו וַאֲמַתְתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה
אֶל-אֲדָנִי הָנָּה

"So I stood over him and killed him, because I knew that after he had fallen he could not survive. And I took the crown that was on his head and the band

on his arm and have brought them here to my lord."

저가 엎드려진 후(後)에는 살 수 없는 줄을 내가 알고 그 곁에 서서 죽이고 그 머리에 있는 면류관(冕旒冠)과 팔에 있는 고리를 벗겨서 내 주(主)께로 가져 왔나이다

11 וַיִּחְזַק דָּוִד (בְּבִגְדוֹ) [בְּבִגְדֵי] וַיִּקְרְעוּ וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ

Then David and all the men with him took hold of their clothes and tore them.

이에 다윗이 자기(自己) 옷을 잡아 찢으매 함께 있는 모든 사람도 그리하고

12 וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֶרֶב ס

(1:12) וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׁאוּל

They mourned and wept and fasted till evening for Saul and his son Jonathan, and for the army of the LORD and the house of Israel, because they had fallen by the sword.

사울과 그 아들 요나단과 여호와와 백성(百姓)과 이스라엘 족속(族屬)이 칼에 죽음을 인(因)하여 저녁때까지 슬퍼하여 울며 금식(禁食)하니라

13 דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אִי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־אִישׁ גֵּר עַמְלִקִּי אָנֹכִי

(1:13) וַיֹּאמֶר

David said to the young man who brought him the report, "Where are you from?" "I am the son of an alien, an Amalekite," he answered.

다윗이 그 고(告)한 소년(少年)에게 묻되 너는 어디 사람이냐 대답(對答)하되 나는 아말렉 사람 곧 외국인(外國人)의 아들이니이다

14 (1:14) וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה

David asked him, "Why were you not afraid to lift your hand to destroy the LORD'S anointed?"

다윗이 저에게 이르되 네가 어찌하여 손을 들어 여호와와 기름부음 받은 자(者) 죽이기를 두려워하지 아니하였느냐 하고

15 (1:15) וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד מִתַּנְעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּגַעֲבוּ וַיַּכּוּ וַיָּמָת

Then David called one of his men and said, "Go, strike him down!" So he struck him down, and he died.

소년(少年) 중(中) 하나를 불러 이르되 가까이 가서 저를 죽이라 하매 그가 치매 곧 죽으니라

16 [דָּמַדָּה] עַל־רֹאשׁוֹ כִּי פִיָּד עָנָה בָּךְ לֵאמֹר אֲנֹכִי מִתְּתִי אֶת־מִשִּׁיחַ יְהוָה ס

(1:16) וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד (דָּמַדָּה)

For David had said to him, "Your blood be on your own head. Your own mouth testified against you when you said, 'I killed the LORD'S anointed.'"

다윗이 저에게 이르기를 네 피가 네 머리로 돌아갈지어다 네 입이 네게 대(對)하여 증거(證據)하기를 내가 여호와와 기름 부음 받은 자(者)를 죽였노라 함이니라 하였더라

17 (1:17) וַיִּקַּן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ

David took up this lament concerning Saul and his son Jonathan,
다윗이 이 슬픈 노래로 사울과 그 아들 요나단을 조상하고

18 (1:18) וַיֹּאמֶר לְלִמֹּד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשֶּׁת הַיָּהּ כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר

and ordered that the men of Judah be taught this lament of the bow (it is written in the Book of Jashar):

명(命)하여 그것을 유다 족속(族屬)에게 가르치라 하였으니 곧 활 노래라 야살의 책(冊)에 기록(記錄)되었으되

19 (1:19) הַצִּבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים

"Your glory, O Israel, lies slain on your heights. How the mighty have fallen!

이스라엘아, 너의 영광(榮光)이 산(山) 위에서 죽임을 당(當)하였도다 오호라 두 용사(勇士)가 엎드러졌도다

20 בְּחוּצַת אֲשָׁקְלוֹן פֶּן־תִּשְׂמַחְנָה בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־תַּעֲלִזְנָה בָּנוֹת הָעַרְלִים

(1:20) אֶל־תִּגְדּוּ בְּנֵת אֶל־תִּבְשְׂרוּ

"Tell it not in Gath, proclaim it not in the streets of Ashkelon, lest the daughters of the Philistines be glad, lest the daughters of the uncircumcised rejoice.

이 일을 가드에도 고(告)하지 말며 아스글론 거리에도 전파(傳播)하지 말지어다 블레셋 사람의 딸들이 즐거워할까, 할례(割禮)받지 못한 자(者)의 딸들이 개가(凱歌)를 부를까 염려(念慮)로다

21 וּשְׂדֵי תְרוּמַת כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֹּן גִּבּוֹרִים מִגֹּן שָׁאוּל בְּלִי מִשִּׁיחַ בְּשָׂמָן

(1:21) הָרִי בְּגִלְבֹּעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם

"O mountains of Gilboa, may you have neither dew nor rain, nor fields that yield offerings of grain. For there the shield of the mighty was defiled, the shield

of Saul--no longer rubbed with oil.

길보아산(山)들아 너희 위에 우로(雨露)가 내리지 아니하며 제물(祭物) 낼 발도
없을지어다 거기서 두 용사(勇士)의 방패(防牌)가 버린 바 됨이라 곧 사울의
방패(防牌)가 기름 부음을 받지 않음 같이 됨이로다

22 מִחֶלֶב גְּבוּרִים קָשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוּג אַחֲזֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם
(1:22) מִדָּם חֲלָלִים

From the blood of the slain, from the flesh of the mighty, the bow of
Jonathan did not turn back, the sword of Saul did not return unsatisfied.

죽은 자(者)의 피에서, 용사(勇士)의 기름에서 요나단의 활이 물러가지
아니하였으며 사울의 칼이 헛되이 돌아오지 아니하였도다

23 הִנָּאֵהָבִים וְהִנְעִימָם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְּשָׁרִים קָלּוּ מֵאַרְיֹת גְּבִרֹ
(1:23) שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן

"Saul and Jonathan--in life they were loved and gracious, and in death they
were not parted. They were swifter than eagles, they were stronger than lions.

사울과 요나단이 생전(生前)에 사랑스럽고 아름다운 자(者)러니 죽을 때에도 서로
떠나지 아니하였도다 저희는 독수리보다 빠르고 사자(獅子)보다 강(強)하였도다

24 אֶל-שָׁאוּל בְּכִינָה הַמְּלִבְשָׁכֶם שְׁנֵי עַם-עַדְנִים הַמַּעֲלָה עָרִי זָהָב עַל לְבוּשָׁכֶן
(1:24) בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל

"O daughters of Israel, weep for Saul, who clothed you in scarlet and finery,
who adorned your garments with ornaments of gold.

이스라엘 딸들아, 사울을 슬퍼하여 울지어다 저가 붉은 옷으로 너희에게
화려(華麗)하게 입혔고 금(金) 노리개를 너희 옷에 채웠도다

25 אֵיךְ נָפְלוּ גְבִרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלָל (1:25)

"How the mighty have fallen in battle! Jonathan lies slain on your heights.

오호라 두 용사(勇士)가 전쟁(戰爭) 중(中)에 앞드러졌도다 요나단이 너의
산(山)위에서 죽임을 당(當)하였도다

26 עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נִעְמָתָ לִי מְאֹד נִפְלְאָתָה אֲהַבְתֶּךָ לִי מֵאֲהַבַת נָשִׁים
(1:26) צָר-לִי

I grieve for you, Jonathan my brother; you were very dear to me. Your love
for me was wonderful, more wonderful than that of women.

내 형(兄) 요나단이여 내가 그대를 애통(哀痛)함은 그대는 내게 심(甚)히
아름다움이라 그대가 나를 사랑함이 기이(奇異)하여 여인(女人)의 사랑보다
승(勝)하였도다

27 אֵיךְ נָפְלוּ גְבוּרִים וַיֵּאבְדּוּ כָּלִי מִלְחָמָה הִי (1:27)

"How the mighty have fallen! The weapons of war have perished!"

오호라 두 용사(勇士)가 엎드러졌으며 싸우는 병기(兵器)가 망(亡)하였도다
하였더라
(BHS/NIV/개역한자 삼하1:1~27)

1 בַּאֲחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָּה אֵעֲלֶה
(2:1) וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה
וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה

In the course of time, David inquired of the LORD. "Shall I go up to one of the towns of Judah?" he asked. The LORD said, "Go up." David asked, "Where shall I go?" "To Hebron," the LORD answered.

그 후(後)에 다윗이 여호와께 물어 가로되 내가 유다 한 성(城)으로 올라가리이까 여호와께서 가라사대 올라가라 다윗이 가로되 어디로 가리이까 가라사대 헤브론으로 갈지니라

2 שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי
(2:2) וַיַּעַל

So David went up there with his two wives, Ahinoam of Jezreel and Abigail, the widow of Nabal of Carmel.

다윗이 그 두 아내 이스라엘 여인(女人) 아히노암과 갈멜 사람 나발의 아내 되었던 아비가일을 데리고 그리로 올라갈 때에

3 וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הָעֲלָה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן
(2:3) וַיִּשְׁתַּבְּרוּ דָּוִד וְכָל־אֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הָעֲלָה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן

David also took the men who were with him, each with his family, and they settled in Hebron and its towns.

또 자기(自己)와 함께한 종자(從者)들과 그들의 권속(眷屬)들을 다 데리고 올라가서 헤브론 각(各) 성(城)에 거(居)하게 하니라

4 עַל־בֵּית יְהוּדָה וַיָּגִדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנִשֵּׁי יָבִישׁגִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל
(2:4) וַיָּבֹאוּ אֲנִשֵּׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ

ס

Then the men of Judah came to Hebron and there they anointed David king over the house of Judah. When David was told that it was the men of Jabesh Gilead who had buried Saul,

유다 사람들이 와서 거기서 다윗에게 기름을 부어 유다 족속(族屬)의 왕(王)을 삼았더라 혹(或)이 다윗에게 고(告)하여 가로되 사울을 장사(葬事)한 사람은 길르앗 야베스 사람들이니이다 하매

5 אֲלֵיהֶם בִּרְכִּים אַתָּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲסָד הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם

(2:5) וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל-אַנְשֵׁי יַבֶּשֶׁתְגִלְעָד וַיֹּאמְרוּ

שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ

he sent messengers to the men of Jabesh Gilead to say to them, "The LORD bless you for showing this kindness to Saul your master by burying him.

다윗이 길르앗 야베스 사람들에게 사자(使者)들을 보내어 가로되 너희가 너희 주(主) 사울에게 이처럼 은혜(恩惠)를 베풀어 장사(葬事)하였으니 여호와께 복(福)을 받을지어다

6 חָסֵד וְאֱמֶת וְגַם אֲנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה

(2:6) וְעַתָּה יַעֲשֵׂיהוּהָ עִמָּכֶם

May the LORD now show you kindness and faithfulness, and I too will show you the same favor because you have done this.

너희가 이 일을 하였으니 이제 여호와께서 은혜(恩惠)와 진리(眞理)로 너희에게 베푸시기를 원(願)하고 나도 이 선(善)한 일을 너희에게 갚으리니

7 לְבָנֵי-חֵיל כִּי-מָת אַדְנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם-אֹתִי מָשַׁחוּ בֵּית-יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם הִ

(2:7) וְעַתָּה תַּחֲזִיקָה יְדֵיכֶם וְהָיוּ

Now then, be strong and brave, for Saul your master is dead, and the house of Judah has anointed me king over them."

이제 너희는 손을 강(強)하게 하고 담대(膽大)히 할지어다 너희 주(主) 사울이 죽었고 또 유다 족속(族屬)이 내게 기름을 부어 저희의 왕(王)을 삼았음이니라

8 בֶּן-נֶר שָׂר-צָבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת-אִישְׁבֶּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל וַיַּעֲבֶרְהוּ מַחֲנִים

(2:8) וְאַבְנֵר

Meanwhile, Abner son of Ner, the commander of Saul's army, had taken Ish-Bosheth son of Saul and brought him over to Mahanaim.

사울의 군장(軍長) 넬의 아들 아브넬이 이미 사울의 아들 이스보셋을 데리고 마하나임으로 건너가서

9 וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי וְאֶל-יִזְרְעֵאל וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בִּנְיָמִן וְעַל-יִשְׂרָאֵל כָּלָה הִ

(2:9) וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל-הַגִּלְעָד

He made him king over Gilead, Ashuri and Jezreel, and also over Ephraim, Benjamin and all Israel.

길르앗과 아술과 이스르엘과 에브라임과 베냐민과 온 이스라엘의 왕(王)을 삼았더라

10 בְּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד

(2:10) בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל

Ish-Bosheth son of Saul was forty years old when he became king over Israel, and he reigned two years. The house of Judah, however, followed David.

사울의 아들 이스보셋이 비로소 이스라엘 왕(王)이 될 때에 나이 사십세(四十歲)며 두해 동안 위(位)에 있으니라 유다 족속(族屬)은 다윗을 따르니

11 אֲשֶׁר הָיָה דָוִד מָלָךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים ס

(2:11) וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים

The length of time David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

다윗이 헤브론에서 유다 족속(族屬)의 왕(王)이 된 날 수는 일곱해 여섯달이더라

12 וַיֵּצֵא אֲבִנֵּר בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל מִמַּחֲנֵים גִּבְעוֹנָה

Abner son of Ner, together with the men of Ish-Bosheth son of Saul, left Mahanaim and went to Gibeon.

넬의 아들 아브넬과 사울의 아들 이스보셋의 신복(信服)들은 마하나임에서 나와서 기브온에 이르고

13 עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיִּחְדּוּ וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזָּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזָּה

(2:13) וַיּוֹאֲב בֶּן־זְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יֵצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם

Joab son of Zeruiah and David's men went out and met them at the pool of Gibeon. One group sat down on one side of the pool and one group on the other side.

스루야의 아들 요압과 다윗의 신복(信服)들도 나와서 기브온 못가에서 저희를 만나 앉으니 이는 못 이편(便)이요, 저는 못 저편(便)이라

14 וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר אֶל־יּוֹאֲב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאֲב יָקָמוּ

(2:14)

Then Abner said to Joab, "Let's have some of the young men get up and fight hand to hand in front of us." "All right, let them do it," Joab said.

아브넬이 요압에게 이르되 청(請)컨대 소년(少年)들로 일어나서 우리 앞에서 장난하게 하자 요압이 가로되 일어나게 하자 하매

15 בַּמִּסְפָּר שָׁנִים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וְשָׁנִים עָשָׂר מִעֲבָדֵי דָוִד
(2:15) וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ

So they stood up and were counted off--twelve men for Benjamin and Ish-Bosheth son of Saul, and twelve for David.

저희가 일어나 그 수효(數效)대로 나아가니 베냐민과 사울의 아들 이스보셋의 편(便)에 열 둘이요 다윗의 신복(信服) 중(中)에 열 둘이라

16 בָּצָר רָעָהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַתְהַצְּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן
(2:16) וַיִּחָזְקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וַיַּחֲרִבוּ

Then each man grabbed his opponent by the head and thrust his dagger into his opponent's side, and they fell down together. So that place in Gibeon was called Helkath Hazzurim.

각기(各其) 적수(敵手)의 머리를 잡고 칼로 적수(敵手)의 옆구리를 찌르매 일제(一齊)히 쓰러진지라 그러므로 그곳을 헬갓하수림이라 일컬었으며 기브온에 있더라

17 קָשָׁה עַד־מָאד בָּיוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עֲבָדֵי דָוִד
(2:17) וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה

The battle that day was very fierce, and Abner and the men of Israel were defeated by David's men.

그 날에 싸움이 심(甚)히 맹렬(猛烈)하더니 아브넬과 이스라엘 사람들이 다윗의 신복(信服)들 앞에서 패(敗)하니라

18 יוֹאָב וְאַבִּישַׁי וְעֲשָׂהאֵל וְעֲשָׂהאֵל קָל בְּרִגְלָיו כְּאַחַד הַצִּבּוֹים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
(2:18) וַיְהִיו־שָׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה

The three sons of Zeruiah were there: Joab, Abishai and Asahel. Now Asahel was as fleet-footed as a wild gazelle.

그곳에 스루야의 세 아들 요압과 아비새와 아사헬이 있었는데 아사헬의 발은 들노루같이 빠르더라

19 עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לְלִכְתּוֹ עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאל מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר
(2:19) וַיִּרְדֵּף

He chased Abner, turning neither to the right nor to the left as he pursued him.

아사헬이 아브넬을 쫓아 달려가되 좌우(左右)로 치우치지 않고 아브넬의 뒤를 쫓으니

20 וַיִּפֹּן אֲבִנֵּר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי

Abner looked behind him and asked, "Is that you, Asahel?" "It is," he answered.

아브넬이 뒤를 돌아 보며 가로되 아사헬아 너냐 대답(對答)하되 내로라

21 וַיֹּאחֲזֵ לָךְ אַחֵר מִהַנְּעָרִים וְקַח־לָךְ אֶת־חַלְצָתוֹ וְלֹא־אָבָה עֲשָׂהאֵל לָסוּר

(2:21) וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵּר נִטָּה לָךְ עַל־יְמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמאלְךָ

מֵאַחֲרָיו

Then Abner said to him, "Turn aside to the right or to the left; take on one of the young men and strip him of his weapons." But Asahel would not stop chasing him.

아브넬이 저에게 이르되 너는 좌편(左便)으로나 우편(右便)으로나 치우쳐서 소년(少年) 하나를 잡아 그 군복(軍服)을 빼앗으라 하되 아사헬이 치우치기를 원(願)치 않고 그 뒤를 쫓으매

22 סוּר לָךְ מֵאַחֲרָי לָמָּה אֶכְפָּה אֶרְצָה וְאֵיךְ אֲשָׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב אַחִיךָ

(2:22) וַיִּסָּף עוֹד אֲבִנֵּר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂהאֵל

Again Abner warned Asahel, "Stop chasing me! Why should I strike you down? How could I look your brother Joab in the face?"

아브넬이 다시 아사헬에게 이르되 너는 나 쫓기를 그치라 내가 너를 쳐서 땅에 엎드러지게 할 까닭이 무엇이나 그렇게 하면 내가 어떻게 네 형(兄) 요압을 대면(對面)하겠느냐 하되

23 וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל־שָׁם וַיָּמָת (תַּחַתּוֹ) [תַּחַתָּיו] וַיְהִי כָל־הַבָּא

(2:23) וַיָּמָאן לָסוּר וַיִּכְהוּ אֲבִנֵּר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֲמֹשׁ

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ

But Asahel refused to give up the pursuit; so Abner thrust the butt of his spear into Asahel's stomach, and the spear came out through his back. He fell there and died on the spot. And every man stopped when he came to the place where Asahel had fallen and died.

저가 치우치기를 싫어하매 아브넬이 창(槍) 뒤끝으로 그 배를 찌르니 창(槍)이 그 등을 꿰뚫고 나간지라 곧 그곳에 엎드러져 죽으매 아사헬의 엎드러져 죽은 곳에 이르는 자(者)마다 머물러 섰더라

24 בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד־גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִיָּת הַרְדֵּי מִדְּבַר גִּבְעוֹן

(2:24) וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּי־שַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וַהֲשִׁמָּשׁ

But Joab and Abishai pursued Abner, and as the sun was setting, they came to the hill of Ammah, near Giah on the way to the wasteland of Gibeon.

요압과 아비새가 아브넬의 뒤를 쫓아 기브온 거친 땅의 길 가 기아 맞은편(便) 암마산(山)에 이를 때에 해가 졌고

25 בְּנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְהִיוּ לְאַגְדָּה אֶחָת וַיַּעֲמֵדוּ עַל רֹאשׁ־גִּבְעָה אֶחָת

(2:25) וַיִּתְקַבְּצוּ

Then the men of Benjamin rallied behind Abner. They formed themselves into a group and took their stand on top of a hill.

베냐민 족속(族屬)은 함께 모여 아브넬을 따라 한 떼를 이루고 작은 산(山)꼭대기에 섰더라

26 הָלוֹא יִדְעָתָה כִּי־מָרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָהּ וְעַד־מָתִי לֹא־תֵאמַר לָעַם לָשׁוּב

(2:26) וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלִנְצַח תֹּאכֹל חֶרֶב

מֵאַחֲרֵי אֶחְיֵהֶם

Abner called out to Joab, "Must the sword devour forever? Don't you realize that this will end in bitterness? How long before you order your men to stop pursuing their brothers?"

아브넬이 요압에게 외쳐 가로되 칼이 영영(永永)히 사람을 상(傷)하겠느냐 마침내 참혹(慘酷)한 일이 생길 줄을 알지 못하느냐 네가 언제나 우리에게 그 형제(兄弟) 쫓기를 그치라 명(命)하겠느냐

27 הֲאֵלֹהִים כִּי לֹלֵא דְבַרְתָּ כִּי אֲנִי מִהִבְקֵר נַעֲלָה הָעַם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אֶחָיו

(2:27) וַיֹּאמֶר יוֹאָב חֵי

Joab answered, "As surely as God lives, if you had not spoken, the men would have continued the pursuit of their brothers until morning."

요압이 가로되 하나님께서 사시거니와 네가 혼단의 말을 내지 아니하였더라면 우리가 아침에 다 돌아갔을 것이요 그 형제(兄弟)를 쫓지 아니하였으리라 하고

28 וַיַּעֲמֵדוּ כָל־הָעָם וְלֹא־יִרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם

(2:28) וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר

So Joab blew the trumpet, and all the men came to a halt: they no longer

pursued Israel, nor did they fight anymore.

나팔을 불매 온 우리가 머물러서고 다시는 이스라엘을 쫓아가지 아니하고 다시는 싸우지도 아니하니라

29 כָּל הַלַּיְלָה הָהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־הַבְּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנִים
(2:29) וַאֲבִנֵּר וְאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בְּעֶרְבָה

All that night Abner and his men marched through the Arabah. They crossed the Jordan, continued through the whole Bithron and came to Mahanaim.

아브넬과 그 종자(從者)들이 밤새도록 행(行)하여 아라바를 지나 요단을 건너 비드론 온 땅을 지나 마하나임에 이르니라

30 אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תְּשֶׁע־עֶשְׂרִי אִישׁ וְעֶשְׂהָאֵל
(2:30) וַיּוֹאֵב שָׁב מֵאַחֲרָיו

Then Joab returned from pursuing Abner and assembled all his men. Besides Asahel, nineteen of David's men were found missing.

요압이 아브넬 쫓기를 그치고 돌아와서 무리를 다 모으니 다윗의 신복(信服) 중(中)에 십구인(十九人)과 아사헬이 결(闕)이 났으나

31 (2:31) וַעֲבָדֵי דָוִד הָכּוּ מִבְּנֵימִן וּבְאֲנָשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ

But David's men had killed three hundred and sixty Benjamites who were with Abner.

다윗의 신복(信服)들이 베냐민과 아브넬에게 속(屬)한 자(者)들을 쳐서 삼백(三百) 육십명(六十名)을 죽였더라

32 אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית־לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלַּיְלָה יוֹאֵב וְאֲנָשָׁיו וַיָּאֵר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן
(2:32) וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקֶבֶר

They took Asahel and buried him in his father's tomb at Bethlehem. Then Joab and his men marched all night and arrived at Hebron by daybreak.

우리가 아사헬을 베들레헴에 있는 그 아비 묘(墓)에 장사(葬事)하고 요압과 그 종자(從者)들이 밤새도록 행(行)하여 헤브론에 이를 때에 날이 밝았더라
(BHS/NIV/개역한자 삼하2:1~32)

בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הָלַךְ וַחֲזַק וּבֵית שָׁאוּל הִלְכָּם וַיָּרְלִים ס 1
(3:1) וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אַרְבָּה בֵּין

The war between the house of Saul and the house of David lasted a long time. David grew stronger and stronger, while the house of Saul grew weaker and weaker.

사울의 집과 다윗의 집 사이에 전쟁(戰爭)이 오래매 다윗은 점점(漸漸) 강(強)하여 가고 사울의 집은 점점(漸漸) 약(弱)하여 가니라

וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְּכוֹרוֹ אֲמֹנֹן לְאֶחָיונֶעַם הַיִּזְרְעֵאלִית 2
(3:2) (וַיִּלְדוּ)

Sons were born to David in Hebron: His firstborn was Amnon the son of Ahinoam of Jezreel;

다윗이 헤브론에서 아들들을 낳았으되 맏아들은 암논이라 이스라엘 여인(女人) 아히노암의 소생(所生)이요

אִשָּׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִישִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר 3
(3:3) וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאֵב (לְאֶבְיגַיִל) [לְאֶבְיגַיִל]

his second, Kileab the son of Abigail the widow of Nabal of Carmel; the third, Absalom the son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur;

둘째는 길르압이라 갈멜 사람 나발의 아내 되었던 아비가일의 소생(所生)이요 셋째는 압살롬이라 그술 왕(王) 달매의 딸 마아가의 아들이요

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שִׁפְטִיָּה בֶן־אֲבִיטָל 4
(3:4)

the fourth, Adonijah the son of Haggith; the fifth, Shephatiah the son of Abital;

네째는 아도니야라 학깃의 아들이요 다섯째는 스바다라 아비달의 아들이요

וְהַשְּׁשִׁי יִתְרֵעַם לְעִגְלָה אִשָּׁת דָּוִד אֵלֶּה יָלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן ה 5
(3:5)

and the sixth, Ithream the son of David's wife Eglah. These were born to David in Hebron.

여섯째는 이드르암이라 다윗의 아내 에글라의 소생(所生)이니 이는 다윗이 헤브론에서 낳은 자(者)들이더라

הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וַאֲבָנָר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל 6

(3:6) וַיְהִי בַהֲיֹת

During the war between the house of Saul and the house of David, Abner had been strengthening his own position in the house of Saul.

사울의 집과 다윗의 집 사이에 전쟁(戰爭)이 있는 동안에 아브넬이 사울의 집에서 점점(漸漸) 권세(權勢)를 잡으니라

7 פִּלְגֶשֶׁת וּשְׁמָה רִצְפָּה בַת־אִיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מִדָּוִד בָּאתָה אֶל־פִּילְגֶשֶׁת אָבִי
(3:7) וּלְשָׁאוֹל

Now Saul had had a concubine named Rizpah daughter of Aiah. And Ish-Bosheth said to Abner, "Why did you sleep with my father's concubine?"

사울에게 첩(妾)이 있었으니 이름은 리스바요 아야의 딸이더라 이스보셋이 아브넬에게 이르되 네가 어찌하여 내 아버지의 첩(妾)을 통간(通姦)하였느냐

8 הָרָאשׁ כָּלֵב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לַיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־בֵּית שָׁאוֹל אָבִיךָ אֵל
(3:8) וַיַּחֲר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דְּבָרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר

אֲחִיו וְאֶל־מַרְעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתִךְ בְּיַד־דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֹון הָאִשָּׁה הַיּוֹם

Abner was very angry because of what Ish-Bosheth said and he answered, "Am I a dog's head--on Judah's side? This very day I am loyal to the house of your father Saul and to his family and friends. I haven't handed you over to David. Yet now you accuse me of an offense involving this woman!

아브넬이 이스보셋의 말을 매우 분(忿)히 여겨 가로되 내가 유다의 개 대강이뇨 내가 오늘날 당신(當身)의 아버지 사울의 집과 그 형제(兄弟)와 그 친구(親舊)에게 은혜(恩惠)를 베풀어서 당신(當身)을 다윗의 손에 내어주지 아니하였거늘 당신(當身)이 오늘날 이 여인(女人)에게 관(關)한 허물을 내게 돌리는도다

9 אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־כֵן אֶעֱשֶׂה־לוֹ
(3:9) כֹּה־יַעֲשֶׂה

May God deal with Abner, be it ever so severely, if I do not do for David what the LORD promised him on oath

여호와께서 다윗에게 맹세(盟誓)하신대로 내가 이루게 아니하면 하나님은 아브넬에게 벌(罰) 위에 벌(罰)을 내리심이 마땅하니라

10 שָׁאוֹל וְלַהֲקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה מִזֶּן וְעַד־בְּאֶרֶשֶׁב
(3:10) לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית

and transfer the kingdom from the house of Saul and establish David's throne

over Israel and Judah from Dan to Beersheba."

그 맹세(盟誓)는 곧 이 나라를 사울의 집에서 다윗에게 옮겨서 그 위(位)를 단에서 브엘세바까지 이스라엘과 유다에 세우리라 하신 것이니라 하매

11 (3:11) וְלֹא־יָכַל עוֹד לְהִשִּׁיב אֶת־אַבְנֵר דְּבַר מִירְאָתוֹ אֹתוֹ ס

Ish-Bosheth did not dare to say another word to Abner, because he was afraid of him.

이스보셋이 아브넬을 두려워하여 감(敢)히 한 말도 대답(對答)지 못하니라

12 (3:12) לֵאמֹר לְמִי־אֶרֶץ לֵאמֹר כְּרָתָהּ בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהָנָה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלַיְךָ

(3:12) וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מִלָּאכִים אֶל־דָּוִד (תַּחְתּוֹ) [תַּחְתּוֹ]

אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל

Then Abner sent messengers on his behalf to say to David, "Whose land is it? Make an agreement with me, and I will help you bring all Israel over to you."

아브넬이 자기(自己)를 대신(代身)하여 사자(使者)들을 다윗에게 보내어 가로되 이 땅이 뉘 것이니이까 또 가로되 당신(當身)은 나로 더불어 언약(言約)하사이다 내 손이 당신(當身)을 도와 온 이스라엘로 당신(當身)에게 돌아가게 하리이다

13 (3:13) אָנֹכִי שָׂאֵל מֵאַתָּה לֵאמֹר לֹא־תִרְאֶה אֶת־פָּנַי כִּי אִם־לִפְנֵי הַבִּיאֶךָ אֵת

(3:13) וַיֹּאמֶר טוֹב אָנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אֶךָ דְּבַר אֶחָד

מִיכָל בַּת־שָׁאוּל בְּבֹאֶךָ לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי ס

"Good," said David. "I will make an agreement with you. But I demand one thing of you: Do not come into my presence unless you bring Michal daughter of Saul when you come to see me."

다윗이 가로되 좋다 내가 너와 언약(言約)하려니와 내가 네게 한가지 일을 요구(要求)하노니 나를 보러 올 때에 위선(爲先) 사울의 딸 미갈을 데리고 오라 그렇지 않으면 내 얼굴을 보지 못하리라 하고

14 (3:14) לֵאמֹר תָּנָה אֶת־אִשְׁתִּי אֶת־מִיכָל אֲשֶׁר אֶרְשָׁתִּי לִי בְמָאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים

(3:14) וַיִּשְׁלַח דָּוִד מִלָּאכִים אֶל־אִישׁ־בִּשֵּׁת בֶּן־שָׁאוּל

Then David sent messengers to Ish-Bosheth son of Saul, demanding, "Give me my wife Michal, whom I betrothed to myself for the price of a hundred Philistine foreskins."

사울의 아들 이스보셋에게 사자(使者)들을 보내어 이르되 내 처(妻) 미갈을 내게로 돌리라 저는 내가 전(前)에 블레셋 사람의 양피(陽皮) 일백(一百)으로 정혼(定婚)한

자(者)니라

15 (3:15) וַיִּשְׁלַח אִישׁבֹשֶׁת וַיִּקְחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִטְיָאֵל בֶּן־לוֹשׁ [לוֹשׁ]

So Ish-Bosheth gave orders and had her taken away from her husband Paltiel son of Laish.

이스보셋이 보내어 그 남편(男便) 라이스의 아들 발디엘에게서 취(取)하매

16 אִשָּׁה הָלוֹךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד־בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב
(3:16) וַיֵּלֶךְ אַתָּה

Her husband, however, went with her, weeping behind her all the way to Bahurim. Then Abner said to him, "Go back home!" So he went back.

그 남편(男便)이 저와 함께 오되 울며 바후림까지 따라 왔더니 아브넬이 저에게 돌아가라 하매 돌아가니라

17 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־תָּמוּל גַּם־שְׁלָשׁ הַיּוֹתָם מִבְּקָשִׁים אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם
(3:17) וַדְּבַר־אַבְנֵר הָיָה עִם־זִקְנֵי

Abner conferred with the elders of Israel and said, "For some time you have wanted to make David your king.

아브넬이 이스라엘 장로(長老)들에게 말하여 가로되 너희가 여러번(番) 다윗으로 너희 임금 삼기를 구(求)하였으니

18 בִּיד דָּוִד עֲבָדֵי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם
(3:18) וַעֲתָה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר

Now do it! For the LORD promised David, 'By my servant David I will rescue my people Israel from the hand of the Philistines and from the hand of all their enemies.'"

이제 그대로 하라 여호와께서 이미 다윗에 대(對)하여 말씀하시기를 내가 내 종 다윗의 손으로 내 백성(百姓) 이스라엘을 구원(救援)하여 블레셋 사람의 손과 모든 대적(對敵)의 손에서 벗어나게 하리라 하셨음이니라 하고

19 בְּאָזְנֵי דָּוִד בְּחֶבְרוֹן אֶת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל־בֵּית
(3:19) וַיֵּדְבֵר גַּם־אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בְנֵי־מִן וַיֵּלֶךְ גַּם־אַבְנֵר לְדַבֵּר
בְּנֵי־מִן

Abner also spoke to the Benjamites in person. Then he went to Hebron to tell David everything that Israel and the whole house of Benjamin wanted to do.

아브넬이 또 베냐민 사람의 귀에 말하고 이스라엘과 베냐민의 온 집이 선(善)히 여기는 모든 것을 다윗의 귀에 고(告)하려고 헤브론으로 가니라

20 חֲבֵרוֹן וְאִתּוֹ עֲשָׂרִים אָנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וּלְאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתֶּה
(3:20) וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד

When Abner, who had twenty men with him, came to David at Hebron, David prepared a feast for him and his men.

아브넬이 종자(從者) 이십인(二十人)으로 더불어 헤브론에 이르러 다윗에게 나아가니 다윗이 아브넬과 그 함께 한 사람을 위(爲)하여 잔치를 배설(排設)하였더라

21 אֶל־אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלְכָתָּ בְּכָל־אֲשֶׁר
(3:21) וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אָקוּמָה וְאַלְכָּה וְאֶקְבְּצָה
־חֲמָאָה נַפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם

Then Abner said to David, "Let me go at once and assemble all Israel for my lord the king, so that they may make a compact with you, and that you may rule over all that your heart desires." So David sent Abner away, and he went in peace.

아브넬이 다윗에게 고(告)하되 내가 일어나 가서 온 이스라엘 무리를 내 주(主), 왕(王)의 앞에 모아 더불어 언약(言約)하게 하고 마음의 원(願)하시는데로 모든 것을 다스리시게 하리이다 이에 다윗이 아브넬을 보내매 저가 평안(平安)히 가니라

22 רַב עָמָם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינָנו עִם־דָּוִד בְּחֲבֵרוֹן כִּי שָׁלְחוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם
(3:22) וְהִנֵּה עַבְדֵּי דָוִד יִזְאָב בָּא מִהַגְדֹּד וּשְׁלָל

Just then David's men and Joab returned from a raid and brought with them a great deal of plunder. But Abner was no longer with David in Hebron, because David had sent him away, and he had gone in peace.

다윗의 신복(信服)들과 요압이 적군(敵軍)을 치고 크게 노략(擄略)한 물건(物件)을 가지고 돌아오니 아브넬은 이미 보냄을 받아 평안(平安)히 갔고 다윗과 함께 헤브론에 있지 아니한 때라

23 בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיִזְאָב לֵאמֹר בָּא־אַבְנֵר בֶּן־נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם
(3:23) וַיִּזְאָב וְכָל־הַצֹּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ

When Joab and all the soldiers with him arrived, he was told that Abner son of Ner had come to the king and that the king had sent him away and that he had gone in peace.

요압과 그 함께 한 모든 군사(軍士)가 돌아오매 혹(或)이 요압에게 고(告)하여
가로되 벨의 아들 아브넬이 왕(王)에게 왔더니 왕(王)이 보내매 저가 평안(平安)히
갔나이다

24 וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָה הִנֵּה-בָא אֲבִנֵר אֵלַיךָ לְמַה-זֶּה שְׁלַחְתּוֹ וַיִּלְךָ הָלוֹךְ
(3:24) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ

So Joab went to the king and said, "What have you done? Look, Abner came to you. Why did you let him go? Now he is gone!

요압이 왕(王)에게 나아가 가로되 어찌 하심이니이까 아브넬이 왕(王)에게
나아왔거늘 어찌하여 저를 보내어 잘 가게 하셨나이까

25 וְלָדַעַת אֶת-מוֹצְאָךְ וְאֶת- (מְבוֹאָךְ) [מוֹבְאָךְ] וְלָדַעַת אֵת כָּל-אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה
(3:25) יָדַעְתָּ אֶת-אֲבִנֵר בֶּן-נֵר כִּי לְפַתְתֶּךָ בָּא

You know Abner son of Ner; he came to deceive you and observe your movements and find out everything you are doing."

왕(王)도 아시려니와 벨의 아들 아브넬의 온 것은 왕(王)을 속임이라 왕(王)의
출입(出入)하는 것을 알고 모든 하시는 것을 알려 함이니이다 하고

26 דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֵר וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר־הַסֵּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע
(3:26) וַיֵּצֵא יוֹאָב מַעַם

Joab then left David and sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah. But David did not know it.

이에 다윗에게서 나와서 사자(使者)들을 보내어 아브넬을 쫓아가게 하였더니 시라
우물가에서 저를 데리고 돌아왔으나 다윗은 알지 못하였더라

27 הַשָּׁעַר לְדָבָר אֹתוֹ בְּשָׁלִי וַיִּכְהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בָּדָם עֲשֵׂה-אֵל אָחִיו
(3:27) וַיָּשָׁב אֲבִנֵר חֶבְרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל-תּוֹךְ

Now when Abner returned to Hebron, Joab took him aside into the gateway, as though to speak with him privately. And there, to avenge the blood of his brother Asahel, Joab stabbed him in the stomach, and he died.

아브넬이 헤브론으로 돌아오매 요압이 더불어 종용(從容)히 말하려는 듯이 저를
데리고 성문(城門)으로 들어가서 거기서 배를 찔러 죽이니 이는 자기(自己)의 동생(同生)
아사헬의 피를 인(因)함이더라

28 כֵּן וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי וּמִמְלַכְתִּי מַעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֵר בֶּן-נֵר

(3:28) וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרָיו

Later, when David heard about this, he said, "I and my kingdom are forever innocent before the LORD concerning the blood of Abner son of Ner.

그 후(後)에 다윗이 듣고 이르되 넬의 아들 아브넬의 피에 대(對)하여 나와 내 나라는 여호와 앞에 영원(永遠)히 무죄(無罪)하니

29 וְאַל-יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וְחֹסֵר-לֶחֶם

(3:29) יִחַלּוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאָב וְאָל כָּל-בֵּית אָבִיו

May his blood fall upon the head of Joab and upon all his father's house! May Joab's house never be without someone who has a running sore or leprosy or who leans on a crutch or who falls by the sword or who lacks food."

그 죄(罪)가 요압의 머리와 그 아버지의 온 집으로 돌아갈지어다 또 요압의 집에서 백탁병자(白濁病者)나 문둥병자(病者)나 지팡이를 의지(依支)하는 자(者)나 칼에 죽는 자(者)나 양식(糧食)이 핏절(乏絶)한 자(者)가 끊어지지 아니할지로다 하니라

30 הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הָמִית אֶת-עֲשָׂהָאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעֹן בְּמִלְחָמָה ִ

(3:30) וַיּוֹאֵב וְאַבְישָׁי אֲחָיו

(Joab and his brother Abishai murdered Abner because he had killed their brother Asahel in the battle at Gibeon.)

요압과 그 동생(同生) 아비새가 아브넬을 죽인 것은 저가 기브온 전쟁(戰爭)에서 자기(自己) 동생(同生) 아사헬을 죽인 까닭이었더라

31 קָרָעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ שָׁקִים וְסָפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהִמָּלֵךְ דָּוִד הָלַךְ אַחֲרָיו

(3:31) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יוֹאָב וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ

הַמִּטָּה

Then David said to Joab and all the people with him, "Tear your clothes and put on sackcloth and walk in mourning in front of Abner." King David himself walked behind the bier.

다윗이 요압과 및 자기(自己)와 함께 있는 모든 백성(百姓)에게 이르되 너희는 옷을 찢고 굵은 베를 띠고 아브넬 앞에서 애통(哀痛)하라 하니라 다윗 왕(王)이 상여(喪輿)를 따라 가서

32 בַּחֲבֵרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת-קֻלּוֹ וַיִּבֶךְ אֶל-קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּכְפוּ כָל-הָעָם ִ

(3:32) וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אַבְנֵר

They buried Abner in Hebron, and the king wept aloud at Abner's tomb. All

the people wept also.

아브넬을 헤브론에 장사(葬事)하고 아브넬의 무덤에서 소리를 높여 울고 백성(百姓)도 다 우니라

33 וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבָל יָמוּת אַבְנֵר (3:33)

The king sang this lament for Abner: "Should Abner have died as the lawless die?

왕(王)이 아브넬을 위(爲)하여 애가(哀歌)를 지어 가로되 아브넬의 죽음이 어찌하여 미련한 자(者)의 죽음 같은고

34 הָגִשׁוּ כַּנּוֹפֹל לִפְנֵי בְנֵי־עוֹלָה נִפְלָתָ וַיִּסְפוּ כָּל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו (3:34)

Your hands were not bound, your feet were not fettered. You fell as one falls before wicked men." And all the people wept over him again.

네 손이 결박(結縛)되지 아니하였고 네 발이 착고(着鎗)에 채이지 아니하였거늘 불의(不義)한 자식(子息)의 앞에 엎드려짐 같이 네가 엎드려졌도다 하매 온 백성(百姓)이 다시 그를 슬퍼하여 우니라

35 הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם־לִפְנֵי בּוֹא (3:35)

וַיָּבֹא כָּל־הָעָם לְהַבְרֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד

הַשֶּׁמֶשׁ אֹמְעִים־לֶחֶם אוֹ כָּל־מְאוּמָּה

Then they all came and urged David to eat something while it was still day; but David took an oath, saying, "May God deal with me, be it ever so severely, if I taste bread or anything else before the sun sets!"

석양(夕陽)에 못 백성(百姓)이 나아와 다윗에게 음식(飮食)을 권(勸)하니 다윗이 맹세(盟誓)하여 가로되 내가 해지기 전(前)에 떡이나 다른 것을 맛보면 하나님이 내게 벌(罰) 위에 벌(罰)을 내리심이 마땅하니라 하매

36 הִכִּירוּ וַיֵּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם טוֹב (3:36)

וְכָל־הָעָם

All the people took note and were pleased; indeed, everything the king did pleased them.

온 백성(百姓)이 보고 기뻐하며 왕(王)이 무슨 일을 하든지 무리가 다 기뻐하므로

37 וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר (3:37)

(3:37) וַיֵּדְעוּ כָּל־הָעָם

So on that day all the people and all Israel knew that the king had no part in the murder of Abner son of Ner.

이 날에야 온 백성(百姓)과 온 이스라엘이 넬의 아들 아브넬을 죽인 것이 왕(王)의 한 바가 아닌 줄을 아니라

38 הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲבָדָיו הָלֹא תִדְעוּ כִּי־יֵשֶׁר וְגִדּוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל

(3:38) וַיֹּאמֶר

Then the king said to his men, "Do you not realize that a prince and a great man has fallen in Israel this day?

왕(王)이 그 신복(信服)에게 이르되 오늘 이스라엘의 방백(方伯)이요 또는 대인(大人)이 죽은 것을 알지 못하느냐

39 הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ ִי

(3:39) וְאַנֹכִי הַיּוֹם כֶּךָ וּמִשּׁוֹת מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים

And today, though I am the anointed king, I am weak, and these sons of Zeruiah are too strong for me. May the LORD repay the evildoer according to his evil deeds!"

내가 기름 부음을 받은 왕(王)이 되었으나 오늘날 약(弱)하여서 스루야의 아들인 이 사람들을 제어(制御)하기가 너무 어려우니 여호와는 악행(惡行)한 자(者)에게 그 악(惡)한대로 갚으실지로다 하니라

(BHS/NIV/개역한자 삼하3:1~39)

1 (4:1) וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מָת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ

When Ish-Bosheth son of Saul heard that Abner had died in Hebron, he lost courage, and all Israel became alarmed.

사울의 아들 이스보셋이 아브넬의 헤브론에서 죽었다 함을 듣고 손맥(脈)이 풀렸고 온 이스라엘 이 놀라니라

2 בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֶכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֲרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־בְּאֲרוֹת

(4:2) וְשֵׁנִי אֲנָשִׁים שְׁרֵי־גִדּוּרִים הָיוּ בֶּן־שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד

תַּחֲשָׁב עַל־בִּנְיָמִן

Now Saul's son had two men who were leaders of raiding bands. One was named Baanah and the other Recab; they were sons of Rimmon the Beerothite from the tribe of Benjamin--Beeroth is considered part of Benjamin,

사울의 아들 이스보셋에게 군장(軍長) 두 사람이 있으니 하나의 이름은 바아나요, 하나의 이름은 레갑이라 베냐민 족속(族屬) 브에롯 사람 림몬의 아들들이더라 브에롯도 베냐민 지파(支派)에 속(屬)하였으니

3 (4:3) וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֲרֹתִים גִּתַּיִמָּה וַיְהִי־וָשֶׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה ס

because the people of Beeroth fled to Gittaim and have lived there as aliens to this day.

일찍 브에롯 사람들이 깃다임으로 도망(逃亡)하여 오늘날까지 거기 우거(寓居)함이더라

4 שָׁנִים הָיָה בָּבֹא שְׁמַעַת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אִמָּתּוֹ וַתֵּנֶם וַיְהִי

(4:4) וַלִּיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל בֶּן נָכָה רַגְלָיִם בֶּן־חֲמִשָּׁה

בְּחַפְזָה לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וְשְׁמוֹ מִפְּיִבּוֹשֶׁת

(Jonathan son of Saul had a son who was lame in both feet. He was five years old when the news about Saul and Jonathan came from Jezreel. His nurse picked him up and fled, but as she hurried to leave, he fell and became crippled. His name was Mephibosheth.)

사울의 아들 요나단에게 절뚝발이 아들 하나가 있으니 이름은 므비보셋이라 전(前)에사울과 요나단의 죽은 소식(消息)이 이스라엘에서 올 때에 그 나이 다섯살이었는데 그 유모(乳母)가 안고 도망(逃亡)하더니 급(急)히 도망(逃亡)하므로 아이가 떨어져 절게 되었더라

5 וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כָּחֶם הַיּוֹם אֶל־בֵּית אִישׁבֹשֶׁת וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצֹּהָרִים

(4:5) וַיֵּלְכוּ בְנֵי־רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי רֶכָב

Now Recab and Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, set out for the house of Ish-Bosheth, and they arrived there in the heat of the day while he was taking his noonday rest.

브에롯 사람 림몬의 아들 레갑과 바아나가 행(行)하여 별이 쬔 때 즈음에 이스보셋의 집에 이르니 마침 저가 낮잠을 자는지라

6 בָּאוּ עַד־תּוֹךְ הַבַּיִת לִקְחֵי חִטִּים וַיִּכְּהוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וּרְכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלְטוּ

(4:6) וַהֲנָה

They went into the inner part of the house as if to get some wheat, and they stabbed him in the stomach. Then Recab and his brother Baanah slipped away.

레갑과 그 형제(兄弟) 바아나가 밀을 가지러 온 채하고 집 가운데로 들어가서 그 배를 찌르고 도망(逃亡)하였더라

7 וַיִּכְּהוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיְסִירוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה

(4:7) וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־שָׁכַב עַל־מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכְּבוֹ

כָּל־הַלַּיְלָה

They had gone into the house while he was lying on the bed in his bedroom. After they stabbed and killed him, they cut off his head. Taking it with them, they traveled all night by way of the Arabah.

저희가 집에 들어가니 이스보셋이 침실(寢室)에서 상(床) 위에 누웠는지라 저를 쳐 죽이고 목을 베어 그 머리를 가지고 밤새도록 아라바 길로 행(行)하여

8 אֶל־הַמֶּלֶךְ הֵנִיחַ־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אִיבֹד אֲשֶׁר בָּקַשׁ אֶת־נַפְשִׁי וַיָּתֵן

(4:8) וַיָּבֹאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ

יְהוָה לֹאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ נִקְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזֶּרְעוֹ ס

They brought the head of Ish-Bosheth to David at Hebron and said to the king, "Here is the head of Ish-Bosheth son of Saul, your enemy, who tried to take your life. This day the LORD has avenged my lord the king against Saul and his offspring."

헤브론에 이르러 다윗 왕(王)에게 이스보셋의 머리를 드리며 고(告)하되 왕(王)의 생명(生命)을 해(害)하려하던 원수(怨讐) 사울의 아들 이스보셋의 머리가 여기 있나이다 여호와께서 오늘 우리 주(主)되신 왕(王)의 원수(怨讐)를 사울과 그 자손(子孫)에게 갚으셨나이다

9 בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה

(4:9) וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רֶכָב וְאֶת־בַּעְנָה אָחִיו

David answered Recab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, "As surely as the LORD lives, who has delivered me out of all trouble,
다윗이 브에롯 사람 림몬의 아들 레갑과 그 형제(兄弟) 바아나에게 대답(對答)하여
가로되 내 생명(生命)을 여러 환난(患難) 가운데서 건지신 여호와와 사심을 가리켜
맹세(盟誓)하노니

10 כַּמִּבֶּשֶׁר בְּעֵינָיו וְאַחֲזָה בּוֹ וְאַהֲרָגְהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתַתִּי־לוֹ בְּשָׂרָה

(4:10) כִּי הַמְּגִיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מָת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה

when a man told me, 'Saul is dead,' and thought he was bringing good news, I seized him and put him to death in Ziklag. That was the reward I gave him for his news!

전(前)에 사람이 내게 고(告)하기를 사울이 죽었다 하며 좋은 소식(消息)을
전(傳)하는 줄로 생각하였어도 내가 저를 잡아 시글락에서 죽여서 그것으로 그
기별(奇別)의 값을 삼았거든

11 עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמּוֹ מִיָּדְכֶם וּבְעֶרְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ

(4:11) אִף כִּי־אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק בְּבֵיתוֹ

How much more--when wicked men have killed an innocent man in his own house and on his own bed--should I not now demand his blood from your hand and rid the earth of you!"

하물며 악인(惡人)이 의인(義人)을 그 집 침상(寢床)위에서 죽인 것이겠느냐 그런즉
내가 저의 피흘린 죄(罪)를 너희에게 갚아서 너희를 이 땅에서 없이 하지 아니하겠느냐
하고

12 וְאֶת־רִגְלֵיהֶם וַיַּתְּלוּ עַל־הַבֵּרֶכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת לָקְחוּ

(4:12) וַיִּצְוּ דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם

וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן

So David gave an order to his men, and they killed them. They cut off their hands and feet and hung the bodies by the pool in Hebron. But they took the head of Ish-Bosheth and buried it in Abner's tomb at Hebron.

소년(少年)들을 명(命)하매 곧 저희를 죽이고 수족(手足)을 베어 헤브론 못가에
매어 달고 이스보셋의 머리를 가져다가 헤브론에서 아브넬의 무덤에 장사(葬事)하였더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하4:1~12)

יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר הֲנֵנוּ עֲצָמְךָ וּבָשָׂרְךָ אֲנָחֵנוּ 1

(5:1) וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי

All the tribes of Israel came to David at Hebron and said, "We are your own flesh and blood.

이스라엘 모든 지파(支派)가 헤브론에 이르러 다윗에게 나아와 말하여 가로되 보소서, 우리는 왕(王)의 골육(骨肉)이니이다

אָתָּה (הַיְיְתָה) [הַיְיִתָּ] (מוֹצִיא) [הַמוֹצִיא] (וְהַמְבִּיא) [וְהַמְבִּיא] אֶת־יִשְׂרָאֵל 2

(5:2) גַּם־אַתְּמוֹל גַּם־שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיּוֹת שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ

יְהוָה לָךְ אָתָּה תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר

In the past, while Saul was king over us, you were the one who led Israel on their military campaigns. And the LORD said to you, 'You will shepherd my people Israel, and you will become their ruler.'

전일(前日) 곧 사울이 우리의 왕(王)이 되었을 때에도 이스라엘을 거느려 출입(出入)하게 한 자(者)는 왕(王)이시었고 여호와께서도 왕(王)에게 말씀하시기를 네가 내 백성(百姓) 이스라엘의 목자(牧者)가 되며 이스라엘의 주권자(主權者)가 되리라 하셨나이다 하니라

לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ 3

(5:3) וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת

עַל־יִשְׂרָאֵל ׀

When all the elders of Israel had come to King David at Hebron, the king made a compact with them at Hebron before the LORD, and they anointed David king over Israel.

이에 이스라엘 모든 장로(長老)가 헤브론에 이르러 왕(王)에게 나아오매 다윗 왕(王)이 헤브론에서 여호와 앞에서 저희와 언약(言約)을 세우매 저희가 다윗에게 기름을 부어 이스라엘 왕(王)을 삼으니라

(5:4) בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בָּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ 4

David was thirty years old when he became king, and he reigned forty years.

다윗이 삼십세(三十歲)에 위(位)에 나아가서 사십년(四十年)을 다스렸으되

וַשָּׂשָׂה חֲדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה 5

(5:5) בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעַ שָׁנִים

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned over all Israel and Judah thirty-three years.

हेब्रोन에서 칠년(七年) 육개월(六個月) 동안 유다를 다스렸고 예루살렘에서 삼십삼년(三十三年) 동안 온 이스라엘과 유다를 다스렸더라

וַיֹּאמֶר לָדוֹד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הִנֵּה כִּי אִם־הִסִּירְךָ הָעוֹרִים וְהַפְסָחִים 6

(5:6) וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־תִּיבְסֵי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָּוִד הִנֵּה

The king and his men marched to Jerusalem to attack the Jebusites, who lived there. The Jebusites said to David, "You will not get in here; even the blind and the lame can ward you off." They thought, "David cannot get in here."

왕(王)과 그 종자(從者)들이 예루살렘으로 가서 그 땅 거민(居民) 여부스 사람을 치려 하매 그 사람들이 다윗에게 말하여 가로되 네가 이리로 들어 오지 못하리라 소경과 절뚝발이라도 너를 물리치리라 하니 저희 생각에는 다윗이 이리로 들어오지 못하리라 함이나

(5:7) וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד 7

Nevertheless, David captured the fortress of Zion, the City of David.

다윗이 시온 산성(山城)을 빼앗았으니 이는 다윗 성(城)이더라

וְאֶת־הַפְסָחִים וְאֶת־הָעוֹרִים (שָׁנְאוּ) [שָׁנְאוּ] נָפֶשׁ דָּוִד עַל־כֵּן יֹאמְרוּ עוֹר 8

(5:8) וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מִכָּה יִבְסִי וַיִּגַע בַּצִּנּוֹר

וּפֶסַח לֹא יָבוֹא אֶל־הַבַּיִת

On that day, David said, "Anyone who conquers the Jebusites will have to use the water shaft to reach those 'lame and blind' who are David's enemies." That is why they say, "The 'blind and lame' will not enter the palace."

그 날에 다윗이 이르기를 누구든지 여부스 사람을 치거든 수구(水口)로 올라가서 다윗의 마음에 미워하는 절뚝발이와 소경을 치라 하였으므로 속담(俗談)이 되어 이르기를 소경과 절뚝발이는 집에 들어오지 못하리라 하더라

וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִצְדָּה וַיִּקְרָאֶלָּהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמְּלֹאָה וּבֵיתָהּ 9

(5:9)

David then took up residence in the fortress and called it the City of David.
He built up the area around it, from the supporting terraces inward.

다윗이 그 산성(山城)에 거(居)하여 다윗성(城)이라 이름하고 밀로에서부터 안으로
성(城)을 둘러 쌓으니라

10 (5:10) וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלֹּךְ וְנִדּוּל וַיְהִי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ ָ

And he became more and more powerful, because the LORD God Almighty
was with him.

만군(萬軍)의 하나님 여호와께서 함께 계시니 다윗이 점점(漸漸) 강성(强盛)하여
가니라

11 מִלְּאָכִים אֶל-דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֹרָשֵׁי עֵץ וְחֹרָשֵׁי אֲבֹן קִיר וַיְבִנוּ-בַּיִת לְדָוִד

(5:11) וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר

Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, along with cedar logs and
carpenters and stonemasons, and they built a palace for David.

두로 왕(王) 히람이 다윗에게 사자(使者)들과 백향목(柏香木)과 목수(木手)와
석수(石手)를 보내매 저희가 다윗을 위(爲)하여 집을 지으니

12 כִּי־הָכִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכִי נָשָׂא מִמַּלְכוּתוֹ בְּעֶבְרָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל ׀

(5:12) וַיֵּדַע דָּוִד

And David knew that the LORD had established him as king over Israel and
had exalted his kingdom for the sake of his people Israel.

다윗이 여호와께서 자기(自己)를 세우사 이스라엘 왕(王)을 삼으신 것과 그
백성(百姓) 이스라엘을 위(爲)하여 그 나라를 높이신 것을 아니라

13 פְּלִנְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיּוֹלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת

(5:13) וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד

After he left Hebron, David took more concubines and wives in Jerusalem,
and more sons and daughters were born to him.

다윗이 헤브론에서 올라온 후(後)에 예루살렘에서 처첩(妻妾)들을 더
취(取)하였으므로 아들과 딸들이 또 다윗에게서 나니

14 (5:14) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלָדִים לוֹ בִּירוּשָׁלַם שָׁמוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשֹׁלֹמֹה

These are the names of the children born to him there: Shammua, Shobab,
Nathan, Solomon,

예루살렘에서 그에게서 난 자(者)의 이름은 삼무아와, 소باب과, 나단과, 솔로몬과

(5:15) וַיִּבְחַר וַאֲלִישׁוּעַ וְנֶפֶגַח וַיָּפִיעַ 15

Ibhar, Elishua, Nepheg, Japhia,
입할과, 엘리수아와, 네벡과, 야비아와

(5:16) וַאֲלִישָׁמָע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפֶלֶט 16

Elishama, Eliada and Eliphelet.
엘리사마와, 엘라다와, 엘리벨렛이었더라

וַיַּעֲלוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְּצוּדָה 17

(5:17) וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

When the Philistines heard that David had been anointed king over Israel, they went up in full force to search for him, but David heard about it and went down to the stronghold.

이스라엘이 다윗에게 기름을 부어 이스라엘 왕(王)을 삼았다 함을 블레셋 사람이 듣고 다윗을 찾으러 다 올라오매 다윗이 듣고 요해처(要害處)로 나가니라

(5:18) וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רֵפָאִים 18

Now the Philistines had come and spread out in the Valley of Rephaim;
블레셋 사람이 이미 이르러 르바임 골짜기에 편만(遍滿)한지라

הִתְתַּנֵּם בְּיָדַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד עָלַה כִּי־נָתַן אֲתָן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ 19

(5:19) וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים

so David inquired of the LORD, "Shall I go and attack the Philistines? Will you hand them over to me?" The LORD answered him, "Go, for I will surely hand the Philistines over to you."

다윗이 여호와께 물어 가로되 내가 블레셋 사람에게로 올라가리이까 여호와께서 저희를 내 손에 붙이시겠나이까 여호와께서 다윗에게 말씀하시되 올라가라 내가 단정(斷定)코 블레셋 사람을 네 손에 붙이리라 하신지라

פָּרָץ יְהוָה אֶת־אֹיְבָיו לִפְנֵי כְּפָרִיץ מַיִם עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא 20

(5:20) וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיִּכּוּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר

עַל־פְּרָצִים

So David went to Baal Perazim, and there he defeated them. He said, "As waters break out, the LORD has broken out against my enemies before me." So

that place was called Baal Perazim.

다윗이 바알브라심에 이르러 거기서 저희를 치고 가로되 여호와께서 물을 흠음같이 내 앞에서 내 대적(對敵)을 흠으셨다하므로 그곳 이름을 바알브라심이라 칭(稱)하니라

21 (5:21) וַיַּעֲזֹבוּ־שָׁם אֶת־עֲצֻבֵיהֶם וַיֵּשְׂאֵם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו

The Philistines abandoned their idols there, and David and his men carried them off.

거기서 블레셋 사람들이 그 우상(偶像)을 버렸으므로 다윗과 그 종자(從者)들이 치우니라

22 (5:22) וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעְלוֹת וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רֶפְאִים

Once more the Philistines came up and spread out in the Valley of Rephaim; 블레셋 사람이 다시 올라와서 르바임 골짜기에 편만(遍滿)한지라

23 (5:23) דָּוִד בִּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב אַל־אַחֲרֵיהֶם וּבֹאֲתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכָאִים וַיִּשְׁאַל

so David inquired of the LORD, and he answered, "Do not go straight up, but circle around behind them and attack them in front of the balsam trees.

다윗이 여호와께 묻자온대 가라사대 올라가지 말고 저희 뒤로 돌아서 뽕나무 수풀 맞은편(便)에서 저희를 엄습(掩襲)하되

24 (5:24) הַבְּכָאִים אִזְ תַּחֲרֹץ כִּי אִזְ יֵצֵא יְהוָה לִפְנֵיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי (בְּשִׁמְעֶךָ) [כְּשִׁמְעֶךָ] אֶת־קוֹל צְעָדָהּ בְּרָאשֵׁי

As soon as you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, move quickly, because that will mean the LORD has gone out in front of you to strike the Philistine army."

뽕나무 꼭대기에서 걸음 걷는 소리가 들리거든 곧 동작(動作)하라 그 때에 여호와가 네 앞서 나아가서 블레셋 군대(軍隊)를 치리라 하신지라

25 (5:25) וַיַּעַשׂ דָּוִד כִּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַ עֵד־בְּאֵד גִּזְרָה

So David did as the LORD commanded him, and he struck down the Philistines all the way from Gibeon to Gezer.

이에 다윗이 여호와와 명(命)대로 행(行)하여 블레셋 사람을 쳐서 게바에서 게셀까지 이르니라

(BHS/NIV/개역한자 삼하5:1~25)

1 (6:1) וַיִּסָּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף

David again brought together out of Israel chosen men, thirty thousand in all.

다윗이 이스라엘 에서 뺀 무리 삼만(三萬)을 다시 모으고

2 לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם יְהוָה זָכָאוֹת

(6:2) וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַלְיְהוּדָה

יָשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו

He and all his men set out from Baalah of Judah to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, the name of the LORD Almighty, who is enthroned between the cherubim that are on the ark.

일어나서 그 함께 있는 모든 사람으로 더불어 바알레유다로 가서 거기서 하나님의 궤(櫃)를 메어 오려 하니 그 궤(櫃)는 그룹들 사이에 좌정(座定)하신 만군(萬軍)의 여호와와 이름으로 이름하는 것이라

3 וַיִּשְׂאֻהוּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְעֻזָּא וַאֲחִיו בְּנֵי אַבִּינָדָב נִהְגִּים אֹתָהּ

(6:3) וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה

עֲגֹלָה חֲדָשָׁה

They set the ark of God on a new cart and brought it from the house of Abinadab, which was on the hill. Uzzah and Ahio, sons of Abinadab, were guiding the new cart

저희가 하나님의 궤(櫃)를 새 수레에 싣고 산(山)에 있는 아비나답의 집에서 나오는데 아비나답의 아들 웃사와 아효가 그 새 수레를 모니라

4 מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַאֲחִיו הָלַךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן

(6:4) וַיִּשְׂאֻהוּ

with the ark of God on it, and Ahio was walking in front of it.

저희가 산(山)에 있는 아비나답의 집에서 하나님의 궤(櫃)를 싣고 나올 때에 아효는 궤(櫃) 앞에서 행(行)하고

5 יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוּשִׁים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתַפִּים וּבִמְנַעֲנָעִים וּבְצִלְצְלִים

(6:5) וְדוֹד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי

David and the whole house of Israel were celebrating with all their might before the LORD, with songs and with harps, lyres, tambourines, sistrums and

cymbals.

다윗과 이스라엘 온 족속(族屬)이 잣나무로 만든 여러 가지 악기(樂器)와, 수금(豎琴)과, 비파(琵琶)와, 소고(小鼓)와, 양금(洋琴)과, 제금(提琴)으로 여호와 앞에서 주악(奏樂)하더라

6 וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן־נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל־אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר (6:6)

When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah reached out and took hold of the ark of God, because the oxen stumbled.

저희가 나곤의 타작(打作) 마당에 이르러서는 소들이 뛰므로 웃사가 손을 들어 하나님의 궤(櫃)를 붙들었더니

7 יְהוָה בָּעָזָה וַיִּכְהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשָּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אָרוֹן הָאֱלֹהִים (6:7) וַיַּחַר־אַף

The LORD'S anger burned against Uzzah because of his irreverent act; therefore God struck him down and he died there beside the ark of God.

여호와 하나님이 웃사의 잘못함을 인(因)하여 진노(震怒)하사 저를 그곳에서 치시니 저가 거기하나님의 궤(櫃) 곁에서 죽으니라

8 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרַץ בָּעָזָה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ־עָזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה (6:8) וַיַּחַר לְדָוִד עַל

Then David was angry because the LORD'S wrath had broken out against Uzzah, and to this day that place is called Perez Uzzah.

여호와께서 웃사를 충돌(衝突)하시므로 다윗이 분(忿)하여 그곳을 베레스 웃사라 칭(稱)하니 그 이름이 오늘까지 이르니라

9 (6:9) וַיִּירָא דָּוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אָרוֹן יְהוָה David was afraid of the LORD that day and said, "How can the ark of the LORD ever come to me?"

다윗이 그 날에 여호와를 두려워하여 가로되 여호와와 궤(櫃)가 어찌 내게로 오리요하고

10 לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אָרוֹן יְהוָה עַל־עִיר דָּוִד וַיִּטְהַר דָּוִד בֵּית עֲבֵד־אֲדָמוֹ הַנִּתִּי (6:10) וְלֹא־אָבָה דָּוִד

He was not willing to take the ark of the LORD to be with him in the City of

David. Instead, he took it aside to the house of Obed-Edom the Gittite.

여호와와 의 궤(櫃)를 옮겨 다윗성(城) 자기(自己)에게로 메어 가기를 즐겨하지
아니하고 치우쳐 가드 사람 오벰에돔의 집으로 메어 간지라

11 בֵּית עֲבֵד־אֱדֹם הַגִּטִּיתִי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבָּרֶךְ יְהוָה אֶת־עֲבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ
(6:11) וַיָּשָׁב אֲרוֹן יְהוָה

The ark of the LORD remained in the house of Obed-Edom the Gittite for three months, and the LORD blessed him and his entire household.

여호와와 의 궤(櫃)가 가드 사람 오벰에돔의 집에 석달을 있었는데 여호와께서
오벰에돔과 그 온 집에 복(福)을 주시니라

12 וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן
(6:12) וַיִּגַּד לְמִלְכָּה דָּוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבֵד־אֱדֹם
הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֲבֵד־אֱדֹם עֵיר דָּוִד בְּשֹׁמְחָה

Now King David was told, "The LORD has blessed the household of Obed-Edom and everything he has, because of the ark of God." So David went down and brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the City of David with rejoicing.

혹(或)이 다윗 왕(王)에게 고(告)하여 가로되 여호와께서 하나님의 궤(櫃)를
인(因)하여 오벰에돔의 집과 그 모든 소유(所有)에 복(福)을 주셨다 한지라 다윗이 가서
하나님의 궤(櫃)를 기쁨으로 메고 오벰에돔의 집에서 다윗 성(城)으로 올라갈새

13 (6:13) וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שֵׁשָׁה צָעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא

When those who were carrying the ark of the LORD had taken six steps, he sacrificed a bull and a fattened calf.

여호와와 의 궤(櫃)를 멘 사람들이 여섯 걸음을 행(行)하매 다윗이 소와 살진 것으로
제사(祭祀)를 드리고

14 (6:14) וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּר

David, wearing a linen ephod, danced before the LORD with all his might,
여호와 앞에서 힘을 다하여 춤을 추는데 때에 베 에봇을 입었더라

15 (6:15) וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בְּתִרְוָעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר

while he and the entire house of Israel brought up the ark of the LORD with shouts and the sound of trumpets.

다윗과 온 이스라엘 족속(族屬)이 즐거이 부르며 나팔을 불고 여호와와 의 궤(櫃)를

메어 오니라

16 נִשְׁקָפָה בְּעֵד הַחֲלוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי וּמִכָּכָר לִפְנֵי יְהוָה
(6:16) וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שָׁאוּל
וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּהּ

As the ark of the LORD was entering the City of David, Michal daughter of Saul watched from a window. And when she saw King David leaping and dancing before the LORD, she despised him in her heart.

여호와와 의 궤(櫃)가 다윗성(城)으로 들어올 때에 사울의 딸 미갈이 창(窓)으로 내다보다가 다윗 왕(王)이 여호와 앞에서 뛰놀며 춤추는 것을 보고 심중(心中)에 저를 업신여기니라

17 בַּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָתַתְּ לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים
(6:17) וַיָּבֵאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצְגּוּ אֹתוֹ בְּמִקְוָמוֹ

They brought the ark of the LORD and set it in its place inside the tent that David had pitched for it, and David sacrificed burnt offerings and fellowship offerings before the LORD.

여호와와 의 궤(櫃)를 메고 들어가서 다윗이 위(爲)하여 친 장막(帳幕) 가운데 그 예비(豫備)한 자리에 두매 다윗이 번제(燔祭)와 화목제(和睦祭)를 여호와 앞에 드리니라

18 וַיִּכַּל דָּוִד מִהֶעֱלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת
(6:18)

After he had finished sacrificing the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the name of the LORD Almighty.

다윗이 번제(燔祭)와 화목제(和睦祭) 드리기를 마치고 만군(萬軍)의 여호와와 의 이름으로 백성(百姓)에게 축복(祝福)하고

19 לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם אַחַת וְאַשְׁפָּר אַחַד וְאַשִּׁישָׁה אַחַת וַיִּלֶּךְ כָּל־הָעָם
(6:19) וַיִּחַלֶּק לְכָל־הָעָם לְכָל־הֶמְדוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה
אִישׁ לְבֵיתוֹ

Then he gave a loaf of bread, a cake of dates and a cake of raisins to each person in the whole crowd of Israelites, both men and women. And all the people went to their homes.

모든 백성(百姓) 곧 온 이스라엘 무리의 무론(無論) 남녀(男女)하고 떡 한개(個)와 고기 한 조각과 건포도(乾葡萄)떡 한덩이씩 나눠주매 모든 백성(百姓)이 각기(各其)

집으로 돌아가니라

20 לקראת דוד ותאמר מה-נכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום ל...

(6:20) וישב דוד לברך את-ביתו ותצא מיכל בת-שאול

עיני אמהות עבדיו כהגלות נגלות אחד הרקים

When David returned home to bless his household, Michal daughter of Saul came out to meet him and said, "How the king of Israel has distinguished himself today, disrobing in the sight of the slave girls of his servants as any vulgar fellow would!"

다윗이 자기(自己)의 가족(家族)에게 축복(祝福)하러 돌아오매 사울의 딸 미갈이 나와서 다윗을 맞으며 가로되 이스라엘 왕(王)이 오늘날 어떻게 영화(榮華)로우신지 방탕(放蕩)한 자(者)가 염치(廉恥)없이 자기(自己)의 몸을 드러내는 것처럼 오늘날 그 신복(信服)의 계집종의 눈 앞에서 몸을 드러내셨도다

21 מאביד ומכל-ביתו לצות אתי נגיד על-עם יהוה על-ישראל ושחקתי

(6:21) ויאמר דוד אל-מיכל לפני יהוה אשר בחר-בי

לפני יהוה

David said to Michal, "It was before the LORD, who chose me rather than your father or anyone from his house when he appointed me ruler over the LORD'S people Israel--I will celebrate before the LORD.

다윗이 미갈에게 이르되 이는 여호와 앞에서 한 것이니라 저가 네 아비와 그 온 집을 버리고 나를 택(擇)하사 나로 여호와와 백성(百姓) 이스라엘의 주권자(主權者)를 삼으셨으니 내가 여호와 앞에서 뛰놀리라

22 עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם-האמהות אשר אמרת עמם אכבדה

(6:22) ונקלתי

I will become even more undignified than this, and I will be humiliated in my own eyes. But by these slave girls you spoke of, I will be held in honor."

내가 이보다 더 낮아져서 스스로 천(賤)하게 보일지라도 네가 말한 바 계집종에게는 내가 높임을 받으리라한지라

23 ולמיכל בת-שאול לא-היה לה ילד עד יום מותה ה

And Michal daughter of Saul had no children to the day of her death.

그러므로 사울의 딸 미갈이 죽는 날까지 자식(子息)이 없으니라

(BHS/NIV/개역한자 삼하6:1~23)

1 (7:1) וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־לּוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־אֹיְבָיו

After the king was settled in his palace and the LORD had given him rest from all his enemies around him,

여호와께서 사방(四方)의 모든 대적(對敵)을 파(破)하시 왕(王)으로 궁(宮)에 평안(平安)히 거(居)하게 하신 때에

2 רָאָה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הִרְיָעָה

(7:2) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הִנְבִּיא

he said to Nathan the prophet, "Here I am, living in a palace of cedar, while the ark of God remains in a tent."

왕(王)이 선지자(先知者) 나단에게 이르되 불지어다, 나는 백향목(柏香木) 궁(宮)에 거(居)하거늘 하나님의 궤(櫃)는 휘장(揮帳) 가운데 있도다

3 (7:3) וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לַךְ עֲשֵׂה כִּי־יְהוָה עִמָּךְ ס

Nathan replied to the king, "Whatever you have in mind, go ahead and do it, for the LORD is with you."

나단이 왕(王)께 고(告)하되 여호와께서 왕(王)과 함께 계시니 무릇 마음에 있는 바를 행(行)하소서

4 (7:4) וַיְהִי בַּלַּיְלָהָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר

That night the word of the LORD came to Nathan, saying:

그 밤에 여호와와의 말씀이 나단에게 임(臨)하여 가라사대

5 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הֲאֵתָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי

(7:5)

"Go and tell my servant David, 'This is what the LORD says: Are you the one to build me a house to dwell in?

가서 내 종 다윗에게 말하기를 여호와와의 말씀이 네가 나를 위(爲)하여 나의 거(居)할 집을 건축(建築)하겠느냐

6 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵהְיָה מְתוֹלֵךְ בְּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן

(7:6) כִּי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הָעֹלָמִית

I have not dwelt in a house from the day I brought the Israelites up out of Egypt to this day. I have been moving from place to place with a tent as my

dwelling.

내가 이스라엘 자손(子孫)을 애굽에서 인도(引導)하여 내던 날부터 오늘날까지 집에 거(居)하지 아니하고 장막(帳幕)과 회막(會幕)에 거(居)하며 행(行)하였나니

7 דִּבַּרְתִּי אֶת־אֶחָד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרִעוּת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
(7:7) בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר
לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים

Wherever I have moved with all the Israelites, did I ever say to any of their rulers whom I commanded to shepherd my people Israel, "Why have you not built me a house of cedar?" ' '

무릇 이스라엘 자손(子孫)으로 더불어 행(行)하는 곳에서 내가 내 백성(百姓) 이스라엘을 먹이라고 명(命)한 이스라엘 어느 지파(支派)에게 내가 말하기를 너희가 어찌하여 나를 위(爲)하여 백향목(柏香木)집을 건축(建築)하지 아니하였느냐고 말하였느냐

8 צָבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּגֶז מֵאַחֵר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל
(7:8) וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה

"Now then, tell my servant David, 'This is what the LORD Almighty says: I took you from the pasture and from following the flock to be ruler over my people Israel.

그러므로 이제 내 종 다윗에게 이처럼 말하라 만군(萬軍)의 여호와께서 이처럼 말씀하시기를 내가 너를 목장(牧場) 곧 양(羊)을 따르는 데서 취(取)하여 내 백성(百姓) 이스라엘의 주권자(主權者)를 삼고

9 אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ
(7:9) וְאַהֲיָה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאַכְרַתָּה

I have been with you wherever you have gone, and I have cut off all your enemies from before you. Now I will make your name great, like the names of the greatest men of the earth.

네가 어디를 가든지 내가 너와 함께 있어 네 모든 대적(對敵)을 네 앞에서 멸(滅)하였은즉 세상(世上)에서 존귀(尊貴)한 자(者)의 이름같이 네 이름을 존귀(尊貴)케 만들어 주리라

10 וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגֹז עוֹד וְלֹא־יִסְפוּ בְנֵי־עוֹלָה לְעַנּוּתוֹ כֹּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה
(7:10) וְשִׁמַּתִּי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעֵתִיו

And I will provide a place for my people Israel and will plant them so that they can have a home of their own and no longer be disturbed. Wicked people will not oppress them anymore, as they did at the beginning

내가 또 내 백성(百姓) 이스라엘을 위(爲)하여 한 곳을 정(定)하여 저희를 심고
저희로 자기(自己) 곳에 거(居)하여 다시 옮기지 않게 하며 악(惡)한 유(類)로 전(前)과
같이 저희를 해(害)하지 못하게 하여

11 וְהָיָה לְךָ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ וְהָיָה לְךָ יְהוָה כִּי-בֵּית יַעֲשֶׂה-לָּךְ יְהוָה
(7:11) וְלִמְנַחֵם הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל-עַמִּי

and have done ever since the time I appointed leaders over my people Israel. I will also give you rest from all your enemies. "The LORD declares to you that the LORD himself will establish a house for you:

전(前)에 내가 사사(士師)를 명(命)하여 내 백성(百姓) 이스라엘을 다스리던 때와
같지 않게 하고 너를 모든 대적(對敵)에게서 벗어나 평안(平安)케 하리라 여호와가 또
네게 이르노니 여호와가 너를 위하여 집을 이루고

12 וְהָקִימְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהָכִינְתִּי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ
(7:12) כִּי יִמָּלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ

When your days are over and you rest with your fathers, I will raise up your offspring to succeed you, who will come from your own body, and I will establish his kingdom.

네 수한(壽限)이 차서 네 조상(祖上)들과 함께 잘 때에 내가 네 몸에서 날
자식(子息)을 네 뒤에 세워 그 나라를 견고(堅固)케 하리라

13 הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לִשְׁמִי וְכִנֵּנְתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם
(7:13)

He is the one who will build a house for my Name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

저는 내 이름을 위(爲)하여 집을 건축(建築)할 것ियो 나는 그 나라 위(位)를
영원(永遠)히 견고(堅固)케 하리라

14 וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִּי בַשֶּׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנֹגְעֵי בְנֵי אָדָם
(7:14) אֲנִי אֶהְיֶה-לּוֹ לְאָב

I will be his father, and he will be my son. When he does wrong, I will punish him with the rod of men, with floggings inflicted by men.

나는 그 아버가 되고 그는 내 아들이 되리니 저가 만일(萬一) 죄(罪)를 범(犯)하면
내가 사람 막대기와 인생(人生) 채찍으로 징계(懲戒)하려니와

15 וְחֶסְדִּי לֹא־יִסּוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שָׂאוּל אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ
(7:15)

But my love will never be taken away from him, as I took it away from Saul, whom I removed from before you.

내가 네 앞에서 폐(廢)한 사울에게서 내 은총(恩寵)을 빼앗은 것 같이 그에게서는 빼앗지 아니하리라

16 (7:16) וְנִאֲמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֶךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם
Your house and your kingdom will endure forever before me; your throne will be established forever."

네 집과 네 나라가 내 앞에서 영원(永遠)히 보전(保全)되고 네 위(位)가 영원(永遠)히 견고(堅固)하리라 하셨다 하라

17 (7:17) כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד ס
Nathan reported to David all the words of this entire revelation.
나단이 이 모든 말씀과 이 모든 묵시(默示)대로 다윗에게 고(告)하니라

18 לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאָתָנִי עַד־הַלֵּם
(7:18) וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב
Then King David went in and sat before the LORD, and he said: "Who am I, O Sovereign LORD, and what is my family, that you have brought me this far?

다윗 왕(王)이 여호와 앞에 들어가 앉아서 가로되 주(主) 여호와여, 나는 누구오며 내 집은 무엇이관대 나로 이에 이르게 하셨나이까

19 יְהוִה וְתַדְבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוִה
(7:19) וַתִּקְטֹן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
And as if this were not enough in your sight, O Sovereign LORD, you have also spoken about the future of the house of your servant. Is this your usual way of dealing with man, O Sovereign LORD?

주(主) 여호와여, 주(主)께서 이것을 오히려 적게 여기시고 또 종의 집에 영구(永久)히 이를 일을 말씀하실 뿐 아니라 주(主) 여호와여 인간(人間)의 규례(規例)대로 하셨나이까

20 (7:20) וּמַה־יֹּסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יִרְעֶתָ אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוִה
"What more can David say to you? For you know your servant, O Sovereign

LORD.

주(主) 여호와와는 종을 아시오니 다윗이 다시 주(主)께 무슨 말씀을 하오리이까

21 בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלָבְךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדְּךָ
(7:21)

For the sake of your word and according to your will, you have done this great thing and made it known to your servant.

주(主)의 말씀을 인(因)하여 주(主)의 뜻대로 이 모든 큰 일을 행(行)하사 주(主)의 종에게 알게 하셨나이다

22 אֲדָנִי יְהוָה כִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זֹלָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ
(7:22) עַל־כֵּן גָּדַלְתָּ

"How great you are, O Sovereign LORD! There is no one like you, and there is no God but you, as we have heard with our own ears.

여호와 하나님이며 이러므로 주(主)는 광대(廣大)하시니 이는 우리 귀로 들은 대로는 주(主)와 같은 이가 없고 주(主) 외(外)에는 참 신(神)이 없음이니이다

23 לַפְּדוּת־לוֹ לָעַם וּלְשׁוֹם לוֹ שֵׁם וּלְעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְנִכְאוֹת
(7:23) וּמִי כַעֲמֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ־אֱלֹהִים
לְאֶרֶצְךָ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוּ

And who is like your people Israel--the one nation on earth that God went out to redeem as a people for himself, and to make a name for himself, and to perform great and awesome wonders by driving out nations and their gods from before your people, whom you redeemed from Egypt?

땅의 어느 한 나라가 주(主)의 백성(百姓) 이스라엘과 같으리이까 하나님이 가서 구속(救贖)하사 자기(自己) 백성(百姓)을 삼아 주(主)의 명성(名聲)을 내시며 저희를 위(爲)하여 큰 일을 주(主)의 땅을 위(爲)하여 두려운 일을 애굽과 열국(列國)과 그 신(神)들에게서 구속(救贖)하신 백성(百姓) 앞에서 행(行)하셨사오며

24 אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לָּךְ לָעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָּהֶם לֵאלֹהִים ס
(7:24) וַתִּכְוֶנֶן לָּךְ

You have established your people Israel as your very own forever, and you, O LORD, have become their God.

주(主)께서 주(主)의 백성(百姓) 이스라엘을 세우사 영원(永遠)히 주(主)의 백성(百姓)을 삼으셨사오니 여호와여, 주(主)께서 저희 하나님이 되셨나이다

25 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הֵקֵם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
(7:25) וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים

"And now, LORD God, keep forever the promise you have made concerning your servant and his house. Do as you promised,

여호와 하나님이어 이제 주(主)의 종과 종의 집에 대(對)하여 말씀하신 것을 영원(永遠)히 확실(確實)케 하옵시며 말씀하신대로 행(行)하사

26 לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנֶיךָ
(7:26) וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם

so that your name will be great forever. Then men will say, 'The LORD Almighty is God over Israel!' And the house of your servant David will be established before you.

사람으로 영원(永遠)히 주(主)의 이름을 높여 이르기를 만군(萬軍)의 여호와와 이스라엘의 하나님이라 하게 하옵시며 주(主)의 종 다윗의 집으로 주(主) 앞에 견고(堅固)하게 하옵소서

27 עַבְדְּךָ לֵאמֹר בֵּית אֲבֹנֶה־לָךְ עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־לִבּוֹ לְהִתְפַּלֵּל
(7:27) כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָהּ אֶת־אֶזְנוֹן
אֵלַי אֶת־הִתְפַּלָּה הַזֹּאת

"O LORD Almighty, God of Israel, you have revealed this to your servant, saying, 'I will build a house for you.' So your servant has found courage to offer you this prayer.

만군(萬軍)의 여호와 이스라엘의 하나님이어 주(主)의 종에게 알게 하여 이르시기를 내가 너를 위(爲)하여 집을 세우리라 하시고(故)로 주(主)의 종이 이 기도(祈禱)로 구(求)할 마음이 생겼나이다

28 אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ יְהִיו אָמֶת וַתִּדְבַּר אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת
(7:28) וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה

O Sovereign LORD, you are God! Your words are trustworthy, and you have promised these good things to your servant.

주(主) 여호와여, 오직 주(主)는 하나님이시며 말씀이 참되시니이다 주(主)께서 이 좋은 것으로 종에게 허락(許諾)하셨사오니

29 לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה דִּבַּרְתָּ וּמִבְרַכְתְּךָ יְבָרַךְ בֵּית־עַבְדְּךָ לְעוֹלָם

(7:29) וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם

¶

Now be pleased to bless the house of your servant, that it may continue forever in your sight; for you, O Sovereign LORD, have spoken, and with your blessing the house of your servant will be blessed forever."

이제 청(請)컨대 종의 집에 복(福)을 주사 주(主) 앞에 영원(永遠)히 있게 하옵소서
주(主) 여호와께서 말씀하셨사오니 주(主)의 은혜(恩惠)로 종의 집이 영원(永遠)히
복(福)을 받게 하옵소서 하니라
(BHS/NIV/개역한자 삼하7:1~29)

וַיִּדָּד דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנִיעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג אַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים ¹
(8:1) וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן

In the course of time, David defeated the Philistines and subdued them, and he took Metheg Ammah from the control of the Philistines.

이 후(後)에 다윗이 블레셋 사람을 쳐서 항복(降服)받고 블레셋 사람의 손에서 메덱암마를 빼앗으니라

וַיִּמָּדֶד שְׁנֵי־חֲבָלִים לְהָמִית וּמֵלֵא הַחֲבָל לְהַחְיֹת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד ²
(8:2) וַיִּדָּד אֶת־מוֹאָב וַיִּמָּדְדֵם בַּחֲבָל הַשָּׁכֵב אוֹתָם אֶרְצָה
עַבְדִּים נָשְׂאֵי מִנְחָה

David also defeated the Moabites. He made them lie down on the ground and measured them off with a length of cord. Every two lengths of them were put to death, and the third length was allowed to live. So the Moabites became subject to David and brought tribute.

다윗이 또 모압을 쳐서 저희로 땅에 엎드리게 하고 줄로 재어 그 두 줄 길이의 사람은 죽이고 한 줄 길이의 사람은 살리니 모압 사람이 다윗의 종이 되어 조공(朝貢)을 바치니라

דָּוִד אֶת־הַדָּדָדְעֶזֶר בֶּן־רֶחָב מֶלֶךְ צוּבָה בְּלָכְתּוֹ לְהָשִׁיב יָדּוֹ בְּנְהַר־[פָּרָת] ³
(8:3) וַיִּדָּד

Moreover, David fought Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, when he went to restore his control along the Euphrates River.

르흙의 아들 소바 왕(王) 하닷에셀이 자기(自己) 권세(權勢)를 회복(恢復)하려고 유브라데강(江)으로 갈 때에 다윗이 저를 쳐서

וַעֲשָׂרִים אֶלֶף אִישׁ כְּגָלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב ⁴
(8:4) וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים

David captured a thousand of his chariots, seven thousand charioteers and twenty thousand foot soldiers. He hamstrung all but a hundred of the chariot horses.

그 마병(馬兵) 일천(一千) 칠백(七百)과 보병(步兵) 이만(二萬)을 사로잡고 병거(兵車) 일백승(一百乘)의 말만 남기고 그 외(外)의 병거(兵車)의 말은 다 발의 힘줄을 끊었더니

5 לַעְזֹר לְהַרְדְּעֹזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה נָיִף דָּוִד בְּאַרְם עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ

(8:5) וַתָּבֹא אַרְם־דַּמָּשֶׁק

When the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck down twenty-two thousand of them.

다메섹 아람 사람들이 소바 왕(王) 하닷에셀을 도우러 온지라 다윗이 아람 사람 이만(二萬) 이천(二千)을 죽이고

6 אַרְם לְדָוִד לַעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֵּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ

(8:6) וַיֵּשֶׁם דָּוִד נְצִבִים בְּאַרְם־דַּמָּשֶׁק וַתְּהִי

He put garrisons in the Aramean kingdom of Damascus, and the Arameans became subject to him and brought tribute. The LORD gave David victory wherever he went.

다메섹 아람에 수비대(守備隊)를 두매 아람 사람이 다윗의 종이 되어 조공(朝貢)을 바치니라 다윗이 어디를 가든지 여호와께서 이기게 하시니라

7 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הַרְדְּעֹזֶר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלַם

(8:7)

David took the gold shields that belonged to the officers of Hadadezer and brought them to Jerusalem.

다윗이 하닷에셀의 신복(信服)들의 가진 금방패(金防牌)를 빼앗아 예루살렘으로 가져오고

8 (8:8) וּמִבְּטַח וּמִבְּרֹחַי עָרֵי הַרְדְּעֹזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד ס

From Tebah and Berothai, towns that belonged to Hadadezer, King David took a great quantity of bronze.

또 하닷에셀의 고을 베다와 베로대에서 매우 많은 놋을 빼앗으니라

9 (8:9) וַיִּשְׁמַע תְּעִי מֶלֶךְ חָמַת כִּי הָפָה דָּוִד אֶת כָּל־חֵיל הַרְדְּעֹזֶר

When Tou king of Hamath heard that David had defeated the entire army of Hadadezer,

하맛 왕(王) 도이가 다윗이 하닷에셀의 온 군대(軍隊)를 쳐서 파(破)하였다 함을 듣고

10 לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהַרְדְּעֹזֶר וַיַּכְהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחָמוֹת ת

(8:10) וַיִּשְׁלַח תְּעִי אֶת־יוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לְשָׁאֵל־לוֹ

עִי הָיָה הַדָּדָעֶזֶר וּבָנָיו כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב וְכָל־נְחֹשֶׁת

he sent his son Joram to King David to greet him and congratulate him on his victory in battle over Hadadezer, who had been at war with Tou. Joram brought with him articles of silver and gold and bronze.

그 아들 요람을 보내어 다윗 왕(王)에게 문안(問安)하고 축복(祝福)하게 하니 이는 하닷에셀이 도이로 더불어 전쟁(戰爭)이 있던 터에 다윗이 하닷에셀을 쳐서 파(破)함이라 요람이 은(銀) 그릇과 금(金) 그릇과 놋 그릇을 가지고 온지라

11 הַמֶּלֶךְ דָּוִד לִיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבַשׁ
(8:11) גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ

King David dedicated these articles to the LORD, as he had done with the silver and gold from all the nations he had subdued:

다윗 왕(王)이 그것도 여호와께 드리되 저가 정복(征服)한 모든 나라에서 얻은 은금(銀金)

12 וּמִבְנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלֵק וּמִשָּׁלַל הַדָּדָעֶזֶר בֶּן־רְחוֹב מֶלֶךְ צוֹבָה
(8:12) מֵאֶדָם וּמִמוֹאָב

Edom and Moab, the Ammonites and the Philistines, and Amalek. He also dedicated the plunder taken from Hadadezer son of Rehob, king of Zobah.

곧 아람과, 모압과, 암몬 자손(子孫)과, 블레셋 사람과, 아말렉에게서 얻은 것들과 소바 왕(王) 르홉의 아들 하닷에셀에게서 노략(擄略)한 것과 같이 드리니라

13 (8:13) וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוֹבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אֶדָם בְּגִיא־מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלֶף
And David became famous after he returned from striking down eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt.

다윗이 염곡(鹽谷)에서 에돔 사람 일만(一萬) 팔천(八千)을 쳐 죽이고 돌아와서 명예(名譽)를 얻으니라

14 נִצְבִּים וַיְהִי כָּל־אֶדָם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ
(8:14) וַיֵּשֶׁם בְּאֶדָם נִצְבִּים בְּכָל־אֶדָם שֵׁם

He put garrisons throughout Edom, and all the Edomites became subject to David. The LORD gave David victory wherever he went.

다윗이 에돔에 수비대(守備隊)를 두되 온 에돔에 수비대(守備隊)를 두니 에돔 사람이 다 다윗의 종이 되니라 다윗이 어디를 가든지 여호와께서 이기게 하셨더라

15 (8:15) וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ

David reigned over all Israel, doing what was just and right for all his people.
다윗이 온 이스라엘 을 다스려 모든 백성(百姓)에게 공(公)과 의(義)를 행(行)할새

16 וַיֹּאב בֶּן־זְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילוד מְזַכֵּיר (8:16)

Joab son of Zeruiah was over the army; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder;

스루야의 아들 요압은 군대(軍隊) 장관(長官)이 되고 아힐롯의 아들 여호사밧은 사관(史官)이 되고

17 וַזָּדוֹק בֶּן־אַחִיטוב וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַבִּיהָתָר כֹּהֲנִים וְשֶׁרָיָה סוֹפֵר (8:17)

Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar were priests; Seraiah was secretary;

아히둡의 아들 사독과 아비아달의 아들 아히멜렉은 제사장(祭司長)이 되고 스라야는 서기관(書記官)이 되고

18 וּבְנֵיהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִּי וְהַפְּלִתִּי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ ־ (8:18)

Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites; and David's sons were royal advisers.

여호야다의 아들 브나야는 그렛 사람과 블렛 사람을 관할(管轄)하고 다윗의 아들들은 대신(大臣)이 되니라
(BHS/NIV/개역한자 삼하8:1~18)

דָּוִד הָכִי יִשְׁעוֹד אֲשֶׁר נֹתֵר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בְּעַבְדּוֹ יְהוֹנָתָן 1
(9:1) וַיֹּאמֶר

David asked, "Is there anyone still left of the house of Saul to whom I can show kindness for Jonathan's sake?"

다윗이 가로되 사울의 집에 오히려 남은 사람이 있느냐 내가 요나단을 인(因)하여 그 사람에게 은총(恩寵)을 베풀리라 하니라

צִיבָא וַיִּקְרְאוּלוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ 2
(9:2) וּלְבֵית שָׁאוּל עָבָד וְשָׁמוּ

Now there was a servant of Saul's household named Ziba. They called him to appear before David, and the king said to him, "Are you Ziba?" "Your servant," he replied.

사울의 종 하나가 있으니 그 이름은 시바라 저를 다윗의 앞으로 부르매 왕(王)이 저에게 묻되 네가 시바냐 가로되 종이 그로소이다

וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נֹכַח 3
(9:3) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל
הַגָּלִים

The king asked, "Is there no one still left of the house of Saul to whom I can show God's kindness?" Ziba answered the king, "There is still a son of Jonathan; he is crippled in both feet."

왕(王)이 가로되 사울의 집에 남은 사람이 없느냐 내가 그 사람에게 하나님의 은총(恩寵)을 베풀고자 하노라 시바가 왕(王)께 고(告)하되 요나단의 아들 하나가 있는데 절뚝발이이니이다

אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מָכִיר בֶּן-עַמִּיאל בְּלוֹדְבָר 4
(9:4) וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ

"Where is he?" the king asked. Ziba answered, "He is at the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar."

왕(王)이 저에게 묻되 그가 어디 있느냐 시바가 왕(王)에게 고(告)하되 로드발 암미엘의 아들 마갈의 집에 있나이다

(9:5) וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן-עַמִּיאל מְלוֹדְבָר 5

So King David had him brought from Lo Debar, from the house of Makir son of Ammiel.

다윗 왕(王)이 사람을 보내어 로드발 암미엘의 아들 마길의 집에서 저를 데려오니

6 אֶל־דָּוִד נִיפֹל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדְךָ
(9:6) וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל

When Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he bowed down to pay him honor. David said, "Mephibosheth!" "Your servant," he replied.

사울의 손자(孫子) 요나단의 아들 므비보셋이 다윗에게 나아와서 엎드려 절하매 다윗이 가로되 므비보셋이여 하니 대답(對答)하되 주(主)의 종이 여기 있나이다

7 חֹסֶד בְּעֵבֹר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וַהֲשֵׁבֹתִי לְךָ אֶת־כָּל־שָׂדֶה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה
(9:7) וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא כִּי עָשָׂה אֲעֲשֶׂה עִמָּךְ
תֹּאכֵל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָמִיד

"Don't be afraid," David said to him, "for I will surely show you kindness for the sake of your father Jonathan. I will restore to you all the land that belonged to your grandfather Saul, and you will always eat at my table."

다윗이 가로되 무서워 말라 내가 반드시 네 아비 요나단을 인(因)하여 네게 은총(恩寵)을 베풀리라 내가 네 조부(祖父) 사울의 밭을 다 네게 도로 주겠고 또 너는 항상(恒常) 내 상(床)에서 먹을지니라

8 (9:8) וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה עֲבָדְךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכָּלָב הַמֵּת אֲשֶׁר כְּמוֹנִי

Mephibosheth bowed down and said, "What is your servant, that you should notice a dead dog like me?"

저가 절하여 가로되 이 종이 무엇이관대 왕(王)께서 죽은 개 같은 나를 돌아보시나이까

9 נָעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וְלָכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ
(9:9) וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־זִיבָא

Then the king summoned Ziba, Saul's servant, and said to him, "I have given your master's grandson everything that belonged to Saul and his family.

왕(王)이 사울의 사환(使喚) 시바를 불러서 이르되 사울과 그 온 집에 속(屬)한 것은 내가 다 네 주인(主人)의 아들에게 주었노니

10 וַהֲיָה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־אֲדֹנֶיךָ יֹאכֵל תָּמִיד לֶחֶם

(9:10) וְעַבְדְּתָ לּוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהֵבֵאתָ

עַל־שְׁלֹחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֲשָׂרִים עַבְדִּים

You and your sons and your servants are to farm the land for him and bring in the crops, so that your master's grandson may be provided for. And Mephibosheth, grandson of your master, will always eat at my table." (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

너와 네 아들들과 네 종들은 저를 위(爲)하여 밭을 갈고 거두어 네 주인(主人)의 아들을 공궤(供饋)하라 그러나 네 주인(主人)의 아들 므비보셋은 항상(恒常) 내 상(床)에서 먹으리라 하니라 시바는 아들이 열 다섯이요 종이 스물이라

11 הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן וַעֲשֵׂה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבֹשֶׁת אָכַל עַל־שְׁלֹחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי

(9:11) וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר יִצְוֶה אֲדֹנָי

הַמֶּלֶךְ

Then Ziba said to the king, "Your servant will do whatever my lord the king commands his servant to do." So Mephibosheth ate at David's table like one of the king's sons.

시바가 왕(王)께 고(告)하되 내 주(主) 왕(王)께서 온갖 일을 종에게 명(命)하신대로 종이 준행(遵行)하겠나이다 하니라 므비보셋은 왕자(王子) 중(中) 하나처럼 왕(王)의 상(床)에서 먹으니라

12 וּלְמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־קָטָן וְשֵׁמוֹ מִיכָא וְכָל מוֹשֵׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לְמִפִּיבֹשֶׁת

(9:12)

Mephibosheth had a young son named Mica, and all the members of Ziba's household were servants of Mephibosheth.

므비보셋에게 젊은 아들 하나가 있으니 이름은 미가더라 무릇 시바의 집에 거(居)하는 자(者)들은 므비보셋의 종이 되니라

13 בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אָכַל וְהוּא פֶסֶחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו ׀

(9:13) וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב

And Mephibosheth lived in Jerusalem, because he always ate at the king's table, and he was crippled in both feet.

므비보셋이 항상(恒常) 왕(王)의 상(床)에서 먹으므로 예루살렘에 거(居)하니라 그는 두 발이 다 절뚝이더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하9:1~13)

1 (10:1) וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּמָלֶךְ חֲנָנִי בְנוֹ תַחְתָּיו

In the course of time, the king of the Ammonites died, and his son Hanun succeeded him as king.

그 후(後)에 암몬 자손(子孫)의 왕(王)이 죽고 그 아들 하논이 대신(代身)하여 왕(王)이 되니

2 עָשָׂה אָבִיו עֲמָדֵי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ

(10:2) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חֲנָנִי בֶן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר

עָבַדִּי דָוִד אֶרְצָן בְּנֵי עַמּוֹן

David thought, "I will show kindness to Hanun son of Nahash, just as his father showed kindness to me." So David sent a delegation to express his sympathy to Hanun concerning his father. When David's men came to the land of the Ammonites,

다윗이 가로되 내가 나하스의 아들 하논에게 은총(恩寵)을 베풀되 그 아비가 내게 은총(恩寵)을 베푼 것같이 하리라 하고 그 신복(信服)들을 명(命)하여 그 아비 죽은 것을 조상하라 하니라 다윗의 신복(信服)들이 암몬 자손(子孫)의 땅에 이르매

3 דָּוִד אֶת־אֲבִידָּ בְּעֵינָיִךְ כִּי־שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַעֲבוּר חֲקֹר אֶת־הָעִיר

(10:3) וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָנִי אֲדֹנֵיהֶם הַמְּכַבֵּד

וּלְרַגְלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלָיֶךְ

the Ammonite nobles said to Hanun their lord, "Do you think David is honoring your father by sending men to you to express sympathy? Hasn't David sent them to you to explore the city and spy it out and overthrow it?"

암몬 자손(子孫)의 방백(方伯)들이 그 주(主) 하논에게 고(告)하되 왕(王)은 다윗이 조객(弔客)을 보낸 것이 왕(王)의 부친(父親)을 공경(恭敬)함인 줄로 여기시나이까 다윗이 그 신복(信服)을 보내어 이 성(城)을 엿보고 탐지(探知)하여 함락(陷落)시키고자 함이 아니니이까

4 דָּוִד וַיִּגְלַח אֶת־חֲצֵי זָקָנָם וַיַּכְרֹת אֶת־מַדּוּיָּהֶם בַּחֲצֵי עַד שְׁתּוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלַחֵם

(10:4) וַיִּקַּח חֲנָנִי אֶת־עֲבָדָיו

So Hanun seized David's men, shaved off half of each man's beard, cut off their garments in the middle at the buttocks, and sent them away.

이에 하논이 다윗의 신복(信服)들을 잡아 그 수염(鬚髯) 절반(折半)을 깎고 그 의복(衣服)의 중동 볼기까지 자르고 돌려보내매

הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִּירוּחוֹ עַד־יִצְמַח זָקְנֵכֶם וְשִׁבְתֶּם
(10:5) וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרֹאתָם כִּי־הָיוּ

When David was told about this, he sent messengers to meet the men, for they were greatly humiliated. The king said, "Stay at Jericho till your beards have grown, and then come back."

혹(或)이 이 일을 다윗에게 고(告)하니라 그 사람들이 크게 부끄러워하므로 왕(王)이 저희를 맞으러 보내어 이르기를 너희는 수염(鬚髯)이 자라기까지 여리고에서 머물다가 돌아오라 하니라

וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת־אַרְסֵי־בֵית־רְחוֹב וְאֶת־אַרְסֵי־צוֹבָא עֲשָׂרִים אֶלֶף רִגְלֵי וְאֶת־מֶלֶךְ
(10:6) וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן
מִמֶּכָּה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ

When the Ammonites realized that they had become a stench in David's nostrils, they hired twenty thousand Aramean foot soldiers from Beth Rehob and Zobah, as well as the king of Maacah with a thousand men, and also twelve thousand men from Tob.

אמון 자손(子孫)이 자기(自己)가 다윗에게 미움이 된 줄 알고 사람을 보내어 벤르흠 아람 사람과 소바 아람 사람의 보병(步兵) 이만(二萬)과 마아가 왕(王)과 그 사람 일천(一千)과 돕 사람 일만(一萬) 이천(二千)을 고용(雇傭)한지라

(10:7) וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאבָב וְאֵת כָּל־הַצָּבָא הַנִּגְבָּרִים

On hearing this, David sent Joab out with the entire army of fighting men.
다윗이 듣고 요압과 용사(勇士)의 온 무리를 보내매

מִלְחָמָה פָּתַח הַשָּׁעַר וְאַרְסֵי־צוֹבָא וְרְחוֹב וְאִישׁ־טוֹב וּמִמֶּכָּה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה
(10:8) וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ

The Ammonites came out and drew up in battle formation at the entrance to their city gate, while the Arameans of Zobah and Rehob and the men of Tob and Maacah were by themselves in the open country.

אמון 자손(子孫)은 나와서 성문(城門) 어귀에 진(陣)을 쳤고 소바와 르흠 아람 사람과 돕과 마아가 사람들은 따로 들에 있더라

מִפְּנִים וּמֵאַחֲזֹר וַיִּבְחַר מִכָּל בַּחוּרָיו (בַּיִשְׁרָאֵל) וַיַּעֲרֹךְ לִקְרֹאת אֲרָם
(10:9) וַיֵּרָא יוֹאב כִּי־הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה

Joab saw that there were battle lines in front of him and behind him; so he selected some of the best troops in Israel and deployed them against the Arameans.

요압이 앞뒤에 친 적진(敵陣)을 보고 이스라엘 의 뺨 자(者) 중(中)에서 또 빼서 아람 사람을 대(對)하여 진(陣)치고

10 וְאֵת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אֲבִישַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן (10:10)

He put the rest of the men under the command of Abishai his brother and deployed them against the Ammonites.

그 남은 무리는 그 아우 아비새의 수하(手下)에 붙여 암몬 자손(子孫)을 대(對)하여 진(陣)치게 하고

11 מִמֶּנִּי וְהִיָּתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יַחֲזִיקוּ מִמֶּנִּי וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ (10:11)

וַיֹּאמֶר אִם־תַּחֲזִיק אָרָם

Joab said, "If the Arameans are too strong for me, then you are to come to my rescue; but if the Ammonites are too strong for you, then I will come to rescue you.

가로되 만일(萬一) 아람 사람이 나보다 강(強)하면 네가 나를 돕고 만일(萬一) 암몬 자손(子孫)이 너보다 강(強)하면 내가 가서 너를 도우리라

12 חֲזֵק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִיָּה נַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו (10:12)

Be strong and let us fight bravely for our people and the cities of our God. The LORD will do what is good in his sight."

너는 담대(膽大)하라 우리가 우리 백성(百姓)과 우리 하나님의 성읍(城邑)들을 위(爲)하여 담대(膽大)히 하자 여호와께서 선(善)히 여기시는대로 행(行)하시기를 원(願)하노라 하고

13 וַיֵּנָשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לְמִלְחָמָה בְּאָרָם וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו (10:13)

Then Joab and the troops with him advanced to fight the Arameans, and they fled before him.

요압과 그 종자(從者)가 아람 사람을 향(向)하여 싸우려고 나아가니 저희가 그 앞에서 도망(逃亡)하고

14 וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם (10:14)

וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אָרָם

When the Ammonites saw that the Arameans were fleeing, they fled before Abishai and went inside the city. So Joab returned from fighting the Ammonites and came to Jerusalem.

암몬 자손(子孫)은 아람 사람의 도망(逃亡)함을 보고 저희도 아비새 앞에서 도망(逃亡)하여 성(城)으로 들어간지라 요압이 암몬 자손(子孫)을 떠나 예루살렘으로 돌아오니라

15 וַיֵּרָא אָרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאֲסְפוּ יַחַד (10:15)

After the Arameans saw that they had been routed by Israel, they regrouped.

아람 사람이 자기(自己)가 이스라엘 앞에서 패(敗)하였음을 보고 다 모이매

16 אֶת־אָרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הִנָּהָר וַיָּבֹאוּ חִילָם וְשׁוּבָךְ שֶׁר־צָבָא הַדְּדַעְזֹר לִפְנֵיהֶם (10:16)

וַיִּשְׁלַח הַדְּדַעְזֹר וַיֵּצֵא (10:16)

Hadadezer had Arameans brought from beyond the River; they went to Helam, with Shobach the commander of Hadadezer's army leading them.

하닷에셀이 사람을 보내어 강(江) 건너편(便)에 있는 아람 사람을 불러 내매 저희가 헬람에 이르니 하닷에셀의 군대(軍隊) 장관(長官) 소박이 저희를 거느린지라

17 וַיַּעֲבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֲלָאֲמָה וַיַּעֲרֻכוּ אָרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ (10:17)

וַיֵּגֵד לְדָוִד סַ וַיֵּאֲסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל (10:17)

When David was told of this, he gathered all Israel, crossed the Jordan and went to Helam. The Arameans formed their battle lines to meet David and fought against him.

혹(或)이 다윗에게 고(告)하매 저가 온 이스라엘을 모으고 요단을 건너 헬람에 이르매 아람 사람들이 다윗을 향(向)하여 진(陣)을 치고 더불어 싸우더니

18 שִׁבְעַת מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוּבָךְ שֶׁר־צָבָא הָכָה וַיָּמָת (10:18)

וַיָּנֶס אָרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּהָרַג דָּוִד מֵאָרָם (10:18)

שָׁם

But they fled before Israel, and David killed seven hundred of their charioteers and forty thousand of their foot soldiers. He also struck down Shobach the commander of their army, and he died there.

아람 사람이 이스라엘 앞에서 도망(逃亡)한지라 다윗이 아람 병거(兵車) 칠백승(七百乘)의 사람과 마병(馬兵) 사만(四萬)을 죽이고 또 그 군대(軍隊) 장관(長官) 소박을 치매 거기서 죽으니라

יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־בְּנֵי

(10:19) וַיֵּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַרְדַּעַז כִּי נָנְפוּ לִפְנֵי

עַמּוֹן הָ

When all the kings who were vassals of Hadadezer saw that they had been defeated by Israel, they made peace with the Israelites and became subject to them. So the Arameans were afraid to help the Ammonites anymore.

하닷에셀에게 속(屬)한 왕(王)들이 자기(自己)가 이스라엘 앞에서 패(敗)함을 보고
이스라엘과 화친(和親)하고 섬기니 이러므로 아람 사람들이 두려워하여 다시는 암몬
자손(子孫)을 돕지 아니하니라
(BHS/NIV/개역한자 삼하10:1~19)

1 דָּוִד אֶת־יֹאבָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן

(11:1) וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת הַמִּלְחָמִים וַיִּשְׁלַח

וַיִּצְרוּ עַל־רֶבֶה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם ס

In the spring, at the time when kings go off to war, David sent Joab out with the king's men and the whole Israelite army. They destroyed the Ammonites and besieged Rabbah. But David remained in Jerusalem.

해가 돌아와서 왕(王)들의 출전(出戰)할 때가 되매 다윗이 요압과 그 신복(信服)과 온 이스라엘 군대(軍隊)를 보내니 저희가 암몬 자손(子孫)을 멸(滅)하고 랍바를 에워쌌고 다윗은 예루살렘에 그대로 있으니라

2 עַל־יָגַן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגֵּן וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרָאָה

(11:2) וַיְהִי לָעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְּהַלֵּךְ

מֵאֵד

One evening David got up from his bed and walked around on the roof of the palace. From the roof he saw a woman bathing. The woman was very beautiful,

저녁때에 다윗이 그 침상(寢床)에서 일어나 왕궁(王宮) 지붕 위에서 거닐다가 그곳에서 보니 한 여인(女人)이 목욕(沐浴)을 하는데 심(甚)히 아름다와 보이는지라

3 וַיְדַרֵּשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־זֹאת בַּת־שִׁבְעָה בַת־אֱלִיעֶזֶר אִשְׁתִּי אֲוִרְיָה הַחֲתִי

(11:3) וַיִּשְׁלַח דָּוִד

and David sent someone to find out about her. The man said, "Isn't this Bathsheba, the daughter of Eliam and the wife of Uriah the Hittite?"

다윗이 보내어 그 여인(女人)을 알아보게 하였더니 고(告)하되 그는 엘리암의 딸이요 헷 사람 우리아의 아내 밋세바가 아니니이까

4 וַיִּקָּחָהּ וַתְּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהָיָה מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל־בֵּיתָהּ

(11:4) וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים

Then David sent messengers to get her. She came to him, and he slept with her. (She had purified herself from her uncleanness.) Then she went back home.

다윗이 사자(使者)를 보내어 저를 자기(自己)에게로 데려 오게 하고 저가 그 부정(不淨)함을 깨끗케 하였으므로 더불어 동침(同寢)하매 저가 자기(自己) 집으로 돌아가니라

5 (11:5) וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתִּגַּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִרָה אֲנִכִּי

The woman conceived and sent word to David, saying, "I am pregnant."

여인(女人)이 잉태(孕胎)하매 보내어 다윗에게 고(告)하여 가로되 내가
잉태(孕胎)하였나이다 하니라

6 דָּוִד אֶל־יוֹאָב שָׁלַח אֵלַי אֶת־אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד
(11:6) וַיִּשְׁלַח

So David sent this word to Joab: "Send me Uriah the Hittite." And Joab sent him to David.

다윗이 요압에게 기별(奇別)하여 헛 사람 우리아를 내게 보내라 하매 요압이
우리아를 다윗에게로 보내니

7 אוּרִיָּה אָלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוֹאָב וְלְשָׁלוֹם הַמַּלְחָמָה
(11:7) וַיָּבֵא

When Uriah came to him, David asked him how Joab was, how the soldiers were and how the war was going.

우리아가 다윗에게 이르매 다윗이 요압의 안부(安否)와 군사(軍士)의 안부(安否)와
싸움의 어떠한 것을 묻고

8 לְבֵיתָךְ וּרְחֵץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ
(11:8) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה כֹד

Then David said to Uriah, "Go down to your house and wash your feet." So Uriah left the palace, and a gift from the king was sent after him.

저가 또 우리아에게 이르되 네 집으로 내려가서 발을 씻으라 하니 우리아가
왕궁(王宮)에서 나가매 왕(王)의 식물(植物)이 뒤따라 가니라

9 וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ
(11:9)

But Uriah slept at the entrance to the palace with all his master's servants and did not go down to his house.

그러나 우리아는 집으로 내려가지 아니하고 왕궁(王宮) 문(門)에서 그 주(主)의
신복(信服)들로 더불어 잔지라

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה הֲלוֹא מִדְּרֹךְ אֶתָּה כָּא מְדוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתְךָ

(11:10) וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אֲוִרְיָה אֶל־בֵּיתוֹ

When David was told, "Uriah did not go home," he asked him, "Haven't you just come from a distance? Why didn't you go home?"

혹(或)이 다윗에게 고(告)하여 가로되 우리아가 그 집으로 내려가지 아니하였나이다
다윗이 우리아에게 이르되 네가 길 갔다가 돌아온 것이 아니냐 어찌하여 네 집으로
내려가지 아니하였느냐

11 יְשָׁבִים בַּסֹּכֹת וְאֲדָנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדָנִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה חָנִים וְאֲנִי אָבוֹא

(11:11) וַיֹּאמֶר אֲוִרְיָה אֶל־דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה

לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשָׁכַב עִם־אִשְׁתִּי תִיךְ וְחִי נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
אֶל־בֵּיתִי

Uriah said to David, "The ark and Israel and Judah are staying in tents, and my master Joab and my lord's men are camped in the open fields. How could I go to my house to eat and drink and lie with my wife? As surely as you live, I will not do such a thing!"

우리아가 다윗에게 고(告)하되 언약궤(言約櫃)와 이스라엘과 유다가 영채(營寨)
가운데 유(留)하고 내 주(主) 요압과 내 왕(王)의 신복(信服)들이 바깥 들에
유진(留陣)하였거늘 내가 어찌 내 집으로 가서 먹고 마시고 내 처(妻)와 같이 자리이까
내가 이 일을 행(行)치 아니하기로 왕(王)의 사심과 왕(王)의 혼(魂)의 사심을 가리켜
맹세(盟誓)하나이다

12 בָּזָה גַּם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְחֶךָ וַיָּשָׁב אֲוִרְיָה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת

(11:12) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲוִרְיָה שֵׁב

Then David said to him, "Stay here one more day, and tomorrow I will send you back." So Uriah remained in Jerusalem that day and the next.

다윗이 우리아에게 이르되 오늘도 여기 있으라 내일(來日)은 내가 너를 보내리라
우리아가 그 날에 예루살렘에 유(留)하니라 이튿날

13 וַיִּשְׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא בְּעָרֵב לְשָׁכַב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם־עַבְדֵי אֲדָנָיו וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא יָרַד

(11:13) וַיִּקְרָאֵלּוּ דָּוִד וַיֹּאכֵל לֶפָנָיו וַיִּשְׁתְּ

At David's invitation, he ate and drank with him, and David made him drunk. But in the evening Uriah went out to sleep on his mat among his master's servants; he did not go home.

다윗이 저를 불러서 저로 그 앞에서 먹고 마시고 취(醉)하게 하니 저녁때에 저가
나가서 그 주(主)의 신복(信服)으로 더불어 침상(寢床)에 눕고 그 집으로 내려가지

아니하니라

14 (11:14) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִרְיָה

In the morning David wrote a letter to Joab and sent it with Uriah.

아침이 되매 다윗이 편지(便紙)를 써서 우리아의 손에 부쳐 요압에게 보내니

15 אֶת־אֲוִרְיָה אֶל־מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשִׁבְתָּם מֵאַחֲרָיו וְנָפָה וָמָת ס
(11:15) וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לֵאמֹר הִבּוּ

In it he wrote, "Put Uriah in the front line where the fighting is fiercest. Then withdraw from him so he will be struck down and die."

그 편지(便紙)에 써서 이르기를 너희가 우리아를 맹렬(猛烈)한 싸움에 앞세워 두고 너희는 뒤로 물러가서 저로 맞아 죽게 하라 하였더라

16 יֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אֲוִרְיָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חֵיל שָׁם
(11:16) וַיְהִי בִשְׁמוֹר

So while Joab had the city under siege, he put Uriah at a place where he knew the strongest defenders were.

요압이 그 성(城)을 샅피 용사(勇士)들의 있는 줄을 아는 그곳에 우리아를 두니

17 הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מַעֲבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת גַּם אֲוִרְיָה הַחֲתִי
(11:17) וַיָּצְאוּ אַנְשֵׁי

When the men of the city came out and fought against Joab, some of the men in David's army fell; moreover, Uriah the Hittite died.

성(城) 사람들이 나와서 요압으로 더불어 싸울 때에 다윗의 신복(信服) 중(中) 몇 사람이 엎드러지고 헛 사람 우리아도 죽으니라

18 (11:18) וַיִּשְׁלַח יֹאָב וַיְגִיד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה

Joab sent David a full account of the battle.

요압이 보내어 전쟁(戰爭)의 모든 일을 다윗에게 고(告)할새

19 וַיֹּצֵא אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכֹלֹתְךָ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ
(11:19)

He instructed the messenger: "When you have finished giving the king this account of the battle,

그 사자(使者)에게 명(命)하여 가로되 전쟁(戰爭)의 모든 일을 네가 왕(王)께

고(告)하기를 마친 후(後)에

20 מִדּוּעַ נִנְשָׁתָם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלוֹא יָדַעְתָּם אֶת אֲשֶׁר־יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה

(11:20) וְהִיא אִם־תִּעָלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ

the king's anger may flare up, and he may ask you, 'Why did you get so close to the city to fight? Didn't you know they would shoot arrows from the wall?

혹시(或時) 왕(王)이 노(怒)하여 네게 말씀하기를 너희가 어찌하여 성(城)에 이처럼 가까이 가서 싸웠느냐 저희가 성(城) 위에서 쏜 줄을 알지 못하였느냐

21 עָלִיו פָּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתַבְיִן לָמָּה נִנְשָׁתָם אֶל־הַחוֹמָה

(11:21) מִי־הָכָּה אֶת־אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־יִרְבֵּשֶׁת הַלּוֹא־אִשָּׁה הִשְׁלִיכָהּ

וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אֹרֵיָה הַחֲתִי מָת

Who killed Abimelech son of Jerub-Besheth? Didn't a woman throw an upper millstone on him from the wall, so that he died in Thebez? Why did you get so close to the wall?' If he asks you this, then say to him, 'Also, your servant Uriah the Hittite is dead.'"

여루베셋의 아들 아비멜렉을 쳐 죽인 자(者)가 누구냐 여인(女人) 하나가 성(城)에서 맷돌 윗편을 그 위에 던지매 저가 데벳스에서 죽지 아니하였느냐 어찌하여 성(城)에 가까이 갔더냐 하시거든 네가 말하기를 왕(王)의 종 헛 사람 우리아도 죽었나이다 하라

22 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיְגִיד לְדָוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יוֹאָב

The messenger set out, and when he arrived he told David everything Joab had sent him to say.

사자(使者)가 가서 다윗에게 이르러 요압의 모든 보낸 일을 고(告)하여

23 כִּי־נִגְּבוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וְנִהְיָה עָלֵיהֶם עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר

(11:23) וַיֹּאמֶר הַמֶּלְאָךְ אֶל־דָּוִד

The messenger said to David, "The men overpowered us and came out against us in the open, but we drove them back to the entrance to the city gate.

가로되 그 사람들이 우리보다 승(勝)하여 우리를 향(向)하여 들로 나온고(故)로 우리가 저희를 쳐서 성문(城門) 어귀까지 미쳤더니

24 מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְרֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אֹרֵיָה הַחֲתִי מָת ס

(11:24) (וַיָּרֹא) [וַיִּרֶן] (הַמּוֹרֵאִים) [הַמּוֹרִים] אֶל־עַבְדְּךָ

Then the archers shot arrows at your servants from the wall, and some of the king's men died. Moreover, your servant Uriah the Hittite is dead."

활 쏘는 자(者)들이 성(城) 위에서 왕(王)의 신복(信服)들을 향(向)하여 쏘매 왕(王)의 신복(信服) 중(中) 몇사람이 죽고 왕(王)의 종 헛 사람 우리아도 죽었나이다

25 בְּעֵינֶיךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כֹזֶה וְכֹזֶה תֹּאכַל הַחֶרֶב הַחֲזֹק מִלְחַמָּתְךָ
(11:25) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אֶל־יָרֵעַ
אֶל־הָעִיר וְהָרָסָהּ וְחִזְקָהּ

David told the messenger, "Say this to Joab: 'Don't let this upset you; the sword devours one as well as another. Press the attack against the city and destroy it.' Say this to encourage Joab."

다윗이 사자(使者)에게 이르되 너는 요압에게 이같이 말하기를 이 일로 걱정하지 말라 칼은 이 사람이나 저 사람이나 죽이느니라 그 성(城)을 향(向)하여 더욱 힘써 싸워 함락(陷落)시키라 하여 너는 저를 담대(膽大)케 하라 하니라

26 וַתִּשְׁמַע אִשְׁתׁ אֲוִרְיָה כִּי־מֵת אֲוִרְיָה אִשָּׁה וַתִּסְפָּד עַל־בְּעָלָהּ
(11:26)

When Uriah's wife heard that her husband was dead, she mourned for him.
우리아의 처(妻)가 그 남편(男便) 우리아의 죽었음을 듣고 호곡(號哭)하니라

27 וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֶּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה
(11:27) וַיַּעֲבֵר הָאֱבֹל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסְפָהּ אֶל־בֵּיתוֹ

After the time of mourning was over, David had her brought to his house, and she became his wife and bore him a son. But the thing David had done displeased the LORD.

그 장사(葬事)를 마치매 다윗이 보내어 저를 궁(宮)으로 데려 오니 저가 그 처(妻)가 되어 아들을 낳으니라 다윗의 소위(所爲)가 여호와 보시기에 악(惡)하였더라
(BHS/NIV/개역한자 삼하11:1~27)

וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד רֵאשׁ 1
(12:1) וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד

The LORD sent Nathan to David. When he came to him, he said, "There were two men in a certain town, one rich and the other poor.

여호와께서 나단을 다윗에게 보내시니 와서 저에게 이르되 한 성(城)에 두 사람이 있는데 하나는 부(富)하고 하나는 가난하니

(12:2) לְעֶשִׂיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הִרְבֵּה מְאֹד 2

The rich man had a very large number of sheep and cattle,
그 부(富)한 자(者)는 양(羊)과 소가 심(甚)히 많으나

קָנָה וַיַּחֲמֶה וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעַם־בָּנָיו יַחְדָּו מִפֶּתַח תֹּאכֵל וּמִכֶּסֶׁו תִּשְׁתֶּה וּבְחִיקוֹ 3
(12:3) וְלָרֵשׁ אֵין־כֵּל כִּי אִם־כֶּבֶשֶׂה אַחַת קִטְנָה אֲשֶׁר
תִּשְׁכַּב וַתְּהִי־לּוֹ כֶּבֶת

but the poor man had nothing except one little ewe lamb he had bought. He raised it, and it grew up with him and his children. It shared his food, drank from his cup and even slept in his arms. It was like a daughter to him.

가난한 자(者)는 아무것도 없고 자기(自己)가 사서 기르는 작은 양양(羊) 새끼 하나 뿐이라 그 양양(羊) 새끼는 저와 저의 자식(子息)과 함께 있어 자라며 저의 먹는 것을 먹으며 저의 잔(盞)에서 마시며 저의 품에 누우므로 저에게는 딸처럼 되었거늘

וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאֶרֶץ הִבָּא־לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כֶּבֶשֶׁת הָאִישׁ הָרֵאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ 4
(12:4) וַיָּבֹא הַלֵּךְ לָאִישׁ הָעֶשִׂיר וַיַּחְמַל לִקְחַת מִצֹּאֲנוֹ
לָאִישׁ הִבָּא אֵלָיו

"Now a traveler came to the rich man, but the rich man refrained from taking one of his own sheep or cattle to prepare a meal for the traveler who had come to him. Instead, he took the ewe lamb that belonged to the poor man and prepared it for the one who had come to him."

어떤 행인(行人)이 그 부자(富者)에게 오매 부자(富者)가 자기(自己)의 양(羊)과 소를 아껴 자기(自己)에게 온 행인(行人)을 위(爲)하여 잡지 아니하고 가난한 사람의 양(羊) 새끼를 빼앗아다가 자기(自己)에게 온 사람을 위(爲)하여 잡았나이다

דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חִי־יְהוָה כִּי בֶן־מִוֶּתֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת 5

(12:5) וַיִּחַר-אַף

David burned with anger against the man and said to Nathan, "As surely as the LORD lives, the man who did this deserves to die!

다윗이 그 사람을 크게 노(怒)하여 나단에게 이르되 여호와와 사심을 가리켜 맹세(盟誓)하노니 이 일을 행(行)한 사람은 마땅히 죽을 자(者)라

6 יִשְׁלַם אַרְבַּעַתִּים עֶקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא-חָמַל

(12:6) וְאֶת-הַכֶּבֶשֶׂה

He must pay for that lamb four times over, because he did such a thing and had no pity."

저가 불쌍히 여기지 않고 이 일을 행(行)하였으니 그 양(羊) 새끼를 사배(四倍)나 갚아 주어야 하리라

7 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאַנֹכִי הַצַּלְתִּיךָ מִיָּד

(12:7) וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה-אָמַר

שָׁאוּל

Then Nathan said to David, "You are the man! This is what the LORD, the God of Israel, says: 'I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul.

나단이 다윗에게 이르되 당신(當身)이 그 사람이라 이스라엘의 하나님 여호와께서 이처럼 이르시기를 내가 너로 이스라엘 왕(王)을 삼기 위(爲)하여 네게 기름을 붓고 너를 사울의 손에서 구원(救援)하고

8 בַּחֲיִקְךָ וְאַתָּנָה לְךָ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם-מָעַט וְאִסְפָּה לְךָ כְּהֵנָּה

(12:8) וְאַתָּנָה לְךָ אֶת-בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת-נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ

וְכֵהֵנָּה

I gave your master's house to you, and your master's wives into your arms. I gave you the house of Israel and Judah. And if all this had been too little, I would have given you even more.

네 주인(主人)의 집을 네게 주고 네 주인(主人)의 처(妻)들을 네 품에 두고 이스라엘과 유다 족속(族屬)을 네게 맡겼느니라 만일(萬一) 그것이 부족(不足)하였을 것 같으면 내가 네게 이것 저것을 더 주었으리라

9 [בְּעֵינַי] אֵת אֹרְיָה הַחֲתִי הַכִּיתָ בַּחֶרֶב וְאֶת-אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה

(12:9) מִדּוּעַ בָּזִיתָ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע (בְּעֵינָיו)

וְאַתָּה הִרְגָתָ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן

Why did you despise the word of the LORD by doing what is evil in his eyes? You struck down Uriah the Hittite with the sword and took his wife to be your own. You killed him with the sword of the Ammonites.

그러한데 어찌하여 네가 여호와와 말씀의 업신여기고 나 보기에 악(惡)을 행(行)하였느뇨 네가 칼로 헛 사람 우리아를 죽이되 암몬 자손(子孫)의 칼로 죽이고 그 처(妻)를 빼앗아 네 처(妻)를 삼았도다

10 עָקַב כִּי בִזְתִּנִּי וַתִּקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲוִרְיָה הַחִתִּי לְךָ לְאִשָּׁה ס

(12:10) וְעַתָּה לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם

Now, therefore, the sword will never depart from your house, because you despised me and took the wife of Uriah the Hittite to be your own.'

이제 네가 나를 업신여기고 헛 사람 우리아의 처(妻)를 빼앗아 네 처(妻)를 삼았은즉 칼이 네 집에 영영(永永)히 떠나지 아니하리라 하셨고

11 וְלִקְחֹתִי אֶת־נָשֶׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרַעֲיָךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי הַשָּׁמֶשׁ

(12:11) כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ

הַזֹּאת

"This is what the LORD says: 'Out of your own household I am going to bring calamity upon you. Before your very eyes I will take your wives and give them to one who is close to you, and he will lie with your wives in broad daylight.

여호와께서 또 이처럼 이르시기를 내가 네 집에 재화(災禍)를 일으키고 내가 네 처(妻)들을 가져 네 눈 앞에서 다른 사람에게 주리니 그 사람이 네 처(妻)들로 더불어 백주(白晝)에 동침(同寢)하리라

12 עָשִׂיתָ בְּסֵתֶר וְאֲנִי אַעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ ס

(12:12) כִּי אֵתָּה

You did it in secret, but I will do this thing in broad daylight before all Israel.'"

너는 은밀(隱密)히 행(行)하였으나 나는 이스라엘 무리 앞 백주(白晝)에 이 일을 행(行)하리라 하셨나이다

13 חָטָאתִי לַיהוָה ס וַיֹּאמֶר נָתַן אֱלֹ־דָוִד גַּם־יְהוָה הָעֶבִיר חֲטָאתְךָ לֹא תָמוּת

(12:13) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן

Then David said to Nathan, "I have sinned against the LORD." Nathan replied, "The LORD has taken away your sin. You are not going to die.

다윗이 나단에게 이르되 내가 여호와께 죄(罪)를 범(犯)하였노라 하매 나단이 다윗에게 대답(對答)하되 여호와께서도 당신(當身)의 죄(罪)를 사(赦)하셨나니 당신(當身)이 죽지 아니하려니와

14 כִּי־נֹאֵץ נֹאצָּת אֶת־אֹיְבֵי יְהוָה בְּדַבָּר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיֵּלֹד לְךָ מוֹת יָמוּת

(12:14) אָפֶס

But because by doing this you have made the enemies of the LORD show utter contempt, the son born to you will die."

이 일로 인(因)하여 여호와와 원수(怨讐)로 크게 훼방(毀謗)할 거리를 얻게 하였으니 당신(當身)의 낳은 아이가 정녕(丁寧) 죽으리이다 하고

15 נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַיֵּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיָּאֲנָשׁ

(12:15) וַיָּלֶךְ

After Nathan had gone home, the LORD struck the child that Uriah's wife had borne to David, and he became ill.

나단이 자기(自己) 집으로 돌아가니라 우리아의 처(妻)가 다윗에게 낳은 아이를 여호와께서 치시매 심(甚)히 앓는지라

16 וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעַר וַיָּצֻם דָּוִד צוֹם וּבָא וְלֵן וְשָׁכַב אֶרֶצָה

(12:16)

David pleaded with God for the child. He fasted and went into his house and spent the nights lying on the ground.

다윗이 그 아이를 위(爲)하여 하나님께 간구(懇求)하되 금식(禁食)하고 안에 들어가서 밤새도록 땅에 엎드렸으니

17 וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקִּימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא אָכָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לֶחֶם

(12:17)

The elders of his household stood beside him to get him up from the ground, but he refused, and he would not eat any food with them.

그 집의 늙은 자(者)들이 곁에 이르러 다윗을 일으키려 하되 왕(王)이 듣지 아니하고 저희로 더불어 먹지도 아니하더라

18 לְהַגִּיד לוֹ כִּי־מָת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בַּהֲיוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו

(12:18) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיֵּרְאוּ עֲבָדֵי דָוִד

וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלָנוּ וְאִיךָ נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה

On the seventh day the child died. David's servants were afraid to tell him that the child was dead, for they thought, "While the child was still living, we spoke to David but he would not listen to us. How can we tell him the child is dead? He may do something desperate."

이레만에 그 아이가 죽으니라 그러나 다윗의 신복(信服)들이 아이의 죽은 것을 왕(王)에게 고(告)하기를 두려워하니 이는 저희가 말하기를 아이가 살았을 때에 우리가 말하여도 왕(王)이 그 말을 듣지 아니하셨나니 어떻게 그 아이의 죽은 것을 고(告)할 수 있으랴 왕(王)이 훼손(毀傷)하시리로다함이라

19 וַיֵּבֶן דָּוִד כִּי מָת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמָת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מָת

(12:19) וַיֵּרָא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מְתַלַּחְשִׁים

David noticed that his servants were whispering among themselves and he realized the child was dead. "Is the child dead?" he asked. "Yes," they replied, "he is dead."

다윗이 그 신복(信服)들의 서로 수군 거리는 것을 보고 그 아이가 죽은 줄을 깨닫고 그 신복(信服)들에게 묻되 아이가 죽었느냐 대답(對答)하되 죽었나이다

20 [שְׁמֵלַחַתִּין] וַיָּבֹא בֵּית־יְהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׂאֵל וַיִּשְׁימוּ לוֹ

(12:20) וַיָּקָם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיֵּרָחֵץ וַיָּסֹךְ וַיַּחֲלֹף (שְׁמֵלַחוֹ)

לֶחֶם וַיֹּאכַל

Then David got up from the ground. After he had washed, put on lotions and changed his clothes, he went into the house of the LORD and worshiped. Then he went to his own house, and at his request they served him food, and he ate.

다윗이 땅에서 일어나 몸을 씻고 기름을 바르고 의복(衣服)을 갈아입고 여호와와의 전(殿)에 들어가서 경배(敬拜)하고 궁(宮)으로 돌아와서 명(命)하여 음식을 그 앞에 베풀게 하고 먹은지라

21 עָשִׂיתָהּ בְּעֵבֹר הַיֶּלֶד חַי צָמַתָּ וַתִּבְכֶּה וְכַאֲשֶׁר מָת הַיֶּלֶד קָמַתָּ וַתֹּאכַל לֶחֶם

(12:21) וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מַה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר

His servants asked him, "Why are you acting this way? While the child was alive, you fasted and wept, but now that the child is dead, you get up and eat!"

신복(信服)들이 왕(王)께 묻되 아이가 살았을 때에는 위(爲)하여 금식(禁食)하고

우시더니 죽은 후(後)에는 일어나서 잡수시니 어찌이니이까

22 חִי צָמְתִּי וְאָבָכָה כִּי אָמַרְתִּי מִי יֹדַע (יְחַנְנִי) וַיְחַנְּנֵנִי יְהוָה וְחִי הַיֶּלֶד
(12:22) וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד

He answered, "While the child was still alive, I fasted and wept. I thought, 'Who knows? The LORD may be gracious to me and let the child live.'

가로되 아이가 살았을 때에 내가 금식(禁食)하고 운 것은 혹시(或時) 여호와께서 나를 불쌍히 여기사 아이를 살려 주실는지 누가 알까 생각함이었으니와

23 לָמָּה זֶה אֲנִי צָם הָאוֹכֵל לְהַשִּׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֲלֹךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלַי
(12:23) וְעַתָּה מֵת

But now that he is dead, why should I fast? Can I bring him back again? I will go to him, but he will not return to me."

시방(時方)은 죽었으니 어찌 금식(禁食)하라 내가 다시 돌아오게 할 수 있느냐 나는 저에게로 가려니와 저는 내게로 돌아오지 아니하리라

24 אֲלֵיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן (וַיִּקְרָא) [וַתִּקְרָא] אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהִי אֹהֲבוֹ
(12:24) וַיִּנַּחֵם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא

Then David comforted his wife Bathsheba, and he went to her and lay with her. She gave birth to a son, and they named him Solomon. The LORD loved him;

다윗이 그 처(妻) 밋세바를 위로(慰勞)하고 저에게 들어가 동침(同寢)하였더니 저가 아들을 낳으매 그 이름을 솔로몬이라 하니라 여호와께서 그를 사랑하사

25 וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בְּעֶבֶר יְהוָה הִוא
(12:25)

and because the LORD loved him, he sent word through Nathan the prophet to name him Jedidiah.

선지자(先知者) 나단을 보내사 그 이름을 여디디야라 하시니 이는 여호와께서 사랑하심을 인(因)함이라

26 וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה
(12:26)

Meanwhile Joab fought against Rabbah of the Ammonites and captured the royal citadel.

요압이 암몬 자손(子孫)의 왕성(王城) 랍바를 쳐서 취(取)하게 되매

27 יוֹאָב מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה גַּם־לְכַדְתִּי אֶת־עִיר הַמָּיִם

(12:27) וַיִּשְׁלַח

Joab then sent messengers to David, saying, "I have fought against Rabbah and taken its water supply.

사자(使者)를 다윗에게 보내어 가로되 내가 랍바 곧 물들의 성(城)을 쳐서 취(取)하게 되었으니

28 הָעָם וַחֲנָה עַל־הָעִיר וְלָכְדָּהּ פֶּן־אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ

(12:28) וְעַתָּה אֶסָּף אֶת־יֵתֶר

Now muster the rest of the troops and besiege the city and capture it. Otherwise I will take the city, and it will be named after me."

이제 왕(王)은 남은 군사(軍士)를 모아 진(陣)치고 이 성(城)을 쳐서 취(取)하소서 내가 이 성(城)을 취(取)하면 이 성(城)이 내 이름으로 일컬음을 받을까 두려워하나이다

29 וַיֵּאַסֶּף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָהּ וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ

So David mustered the entire army and went to Rabbah, and attacked and captured it.

다윗이 모든 군사(軍士)를 모아 랍바로 가서 쳐서 취(取)하고

30 כָּכָר זָהָב וְאַבְנֵי יָקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוּצִיא הַרְבֵּה מְאֹד

(12:30) וַיִּקַּח אֶת־עֶטְרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ

He took the crown from the head of their king--its weight was a talent of gold, and it was set with precious stones--and it was placed on David's head. He took a great quantity of plunder from the city

그 왕(王)의 머리에서 보석(寶石)있는 면류관(冕旒冠)을 취(取)하니 그 중량(重量)이 금(金) 한 달란트라 다윗이 머리에 쓰니라 다윗이 또 그 성(城)에서 노략(擄略)한 물건(物件)을 무수(無數)히 내어오고

31 הַבְּרִזָּל וּבַמִּגְזֵרֶת הַבְּרִזָּל וְהָעֵבִיר אוֹתָם (בַּמִּלְכָּן) [בַּמִּלְבָּן] וְכֵן יַעֲשֶׂה

(12:31) וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוּצִיא וַיִּשֶׂם בַּמִּגְזָהּ וּבַחֲרָצִי

לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם

and brought out the people who were there, consigning them to labor with saws and with iron picks and axes, and he made them work at brickmaking. He did this to all the Ammonite towns. Then David and his entire army returned to Jerusalem.

그 가운데 백성(百姓)들을 끌어 내어 톱질과, 써레질과, 도끼질과, 벽돌구이를 하게

하나라 암몬 자손(子孫)의 모든 성(城)을 이같이 하고 다윗과 모든 백성(百姓)이
예루살렘으로 돌아오니라
(BHS/NIV/개역한자 삼하12:1~31)

- 1 אַחֲרֵי־כֵן וְלֹא־שָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אָחוֹת יָפָה וְשִׁמְיָה תָמָר וַיֵּאֱהָבָהּ אֲמֹנֹן בֶּן־דָּוִד
(13:1) וַיְהִי

In the course of time, Amnon son of David fell in love with Tamar, the beautiful sister of Absalom son of David.

그 후(後)에 이 일이 있으니라 다윗의 아들 압살롬에게 아름다운 누이가 있으니 이름은 다말이라 다윗의 아들 암논이 저를 연애(戀愛)하나

- 2 בַּעֲבוּר תָּמָר אָחוֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְּלֵא בְּעֵינָיו אֲמֹנֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוֹמָה
(13:2) וַיֵּצֵר לְאֲמֹנֹן לְהִתְחַלּוֹת

Amnon became frustrated to the point of illness on account of his sister Tamar, for she was a virgin, and it seemed impossible for him to do anything to her.

저는 처녀(處女)이므로 어찌할 수 없는 줄을 알고 암논이 그 누이 다말을 인(因)하여 심화(心火)로 병(病)이 되니라

- 3 (13:3) וְלֹא־אֲמֹנֹן הָעַ וְשִׁמּוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אָחִי דָּוִד וַיּוֹנְדֵב אִישׁ חָכָם מְאֹד
Now Amnon had a friend named Jonadab son of Shimeah, David's brother. Jonadab was a very shrewd man.

암논에게 요나답이라 하는 친구(親舊)가 있으니 저는 다윗의 형(兄) 시므아의 아들이요 심(甚)히 간교(奸巧)한 자(者)라

- 4 בִּבְקֶר הַלּוֹא תֵגִיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אָחוֹת אֲבִשָּׁלָם אָחִי
(13:4) וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דָּל בֶּן־הַמֶּלֶךְ בִּבְקֶר
אֲנִי אֹהֵב

He asked Amnon, "Why do you, the king's son, look so haggard morning after morning? Won't you tell me?" Amnon said to him, "I'm in love with Tamar, my brother Absalom's sister."

저가 암논에게 이르되 왕자(王子)여 어찌하여 나날이 이렇게 파리하여 가느뇨 내게 고(告)하지 아니하겠느뇨 암논이 말하되 내가 아우 압살롬의 누이 다말을 연애(戀愛)함이니라

- 5 אָבִיךָ לְרֹאוֹתְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֵא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם וְעִשְׂתָּהּ
(13:5) וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכֵב עַל־מִשְׁכַּבְּךָ וְהִתְחַלּוּ וּבֹא

לְעֵינֵי אֶת־הַבֶּרֶה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלָתִי מִיָּדָהּ

"Go to bed and pretend to be ill," Jonadab said. "When your father comes to see you, say to him, 'I would like my sister Tamar to come and give me something to eat. Let her prepare the food in my sight so I may watch her and then eat it from her hand.'"

요나답이 저에게 이르되 침상(寢床)에 누워 병(病)든 체하다가 네 부친(父親)이 너를 보러 오거든 너는 말하기를 청(請)컨대 내 누이 다말로 와서 내게 식물(植物)을 먹이되 나 보는데서 식물(植物)을 차려 그 손으로 먹여 주게 하옵소서 하라

6 וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבוֹא־נָא תָמָר אֲחֹתִי וְתִלְבֹּב לְעֵינַי שְׂתִי לִבְבוֹת

(13:6) וַיִּשְׁכַּב אֲמֹנֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ לִרְאֹתוֹ

וְאַבְרָהָ מִיָּדָהּ

So Amnon lay down and pretended to be ill. When the king came to see him, Amnon said to him, "I would like my sister Tamar to come and make some special bread in my sight, so I may eat from her hand."

암논이 곧 누워 병(病)든 체하다가 왕(王)이 와서 저를 볼 때에 왕(王)께 고(告)하되 청(請)컨대 내 누이 다말로 와서 내가 보는데서 과자(菓子) 두어개(箇)를 만들어 그 손으로 내게 먹여 주게 하옵소서

7 דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבִּיתָּהּ לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמֹנֹן אַחִידָּ וַעֲשִׂי־לוֹ הַבֶּרֶה

(13:7) וַיִּשְׁלַח

David sent word to Tamar at the palace: "Go to the house of your brother Amnon and prepare some food for him."

다윗이 사람을 그 집으로 보내어 다말에게 이르되 네 오라비 암논의 집으로 가서 저를 위(爲)하여 음식(飮食)을 차리라 한지라

8 שִׁכַּב וַתִּקַּח אֶת־הַבֶּצֶק (וְתִלּוּשׁ) וְתִלְבֹּב לְעֵינָיו וַתִּבְשֵׁל אֶת־הַלֶּבְבוֹת

(13:8) וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אֲמֹנֹן אַחִיהָ וְהוּא

So Tamar went to the house of her brother Amnon, who was lying down. She took some dough, kneaded it, made the bread in his sight and baked it.

다말이 그 오라비 암논의 집에 이르매 암논이 누웠더라 다말이 밀가루를 가지고 반죽하여 그 보는 데서 과자(菓子)를 만들고 그 과자(菓子)를 굽고

9 וַיָּמָאן לֵאכּוֹל וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן הוֹצִיָּאוּ כָּל־אִישׁ מִעָלָי וַיֵּצְאוּ כָּל־אִישׁ מִעָלָיו

(13:9) וַתִּקַּח אֶת־הַמִּשְׁרֶת וַתִּצַּק לִפְנָיו

Then she took the pan and served him the bread, but he refused to eat.
"Send everyone out of here," Amnon said. So everyone left him.

그 남비를 가져다가 그 앞에 쏟아 놓아도 암논이 먹기를 싫어하고 가로되 모든 사람을 나가게 하라 하니 다 저를 떠나 나가니라

10 וְאַבְרָהָהָ מִיָּדָךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־הַלֶּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשְׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ
(13:10) וַיֹּאמֶר אֲמֹנוֹן אֶל־תָּמָר הִבִּיאי הַבִּרְיָה הַחֲדָרָה

הַחֲדָרָה

Then Amnon said to Tamar, "Bring the food here into my bedroom so I may eat from your hand." And Tamar took the bread she had prepared and brought it to her brother Amnon in his bedroom.

암논이 다말에게 이르되 식물(植物)을 가지고 침실(寢室)로 들어오라 내가 네 손에서 먹으리라 다말이 자기(自己)의 만든 과자(菓子)를 가지고 침실(寢室)에 들어가 그 오라비 암논에게 이르러

11 (13:11) וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּאִי שְׁכְבִי עִמִּי אָחוֹתִי

But when she took it to him to eat, he grabbed her and said, "Come to bed with me, my sister."

저에게 먹이려고 가까이 가지고 갈 때에 암논이 그를 붙잡고 이르되 누이야 와서 나와 동침(同寢)하자

12 אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנֵנִי כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת
(13:12) וַתֹּאמֶר לוֹ

"Don't, my brother!" she said to him. "Don't force me. Such a thing should not be done in Israel! Don't do this wicked thing.

저가 대답(對答)하되 아니라 내 오라비여 나를 욕(辱)되게 말라 이런 일은 이스라엘에서 마땅히 행(行)치 못할 것이니 이 괴악(怪惡)한 일을 행(行)치 말라

13 כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דְּבַר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעֲנִי מִמָּךְ
(13:13) וְאַנִּי אָנֹכִי אוֹלֵךְ אֶת־חֲרָפָתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה

What about me? Where could I get rid of my disgrace? And what about you? You would be like one of the wicked fools in Israel. Please speak to the king; he will not keep me from being married to you."

내가 이 수치(羞恥)를 무릅쓰고 어디로 가겠느냐 너도 이스라엘에서 괴악(怪惡)한 자(者) 중(中) 하나가 되리라 청(請)컨대 왕(王)께 말하라 저가 나를 네게 주기를 거절(拒絕)치 아니하시리라 하되

14 (13:14) וְלֹא אָבָה לִשְׁמָע בְּקוֹלָהּ וַיִּחַזֶּק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ

But he refused to listen to her, and since he was stronger than she, he raped her.

암논이 그 말을 듣지 아니하고 다말보다 힘이 세므로 억지(抑止)로 동침(同寢)하니라

15 הַשְּׂנֵאָה אֲשֶׁר שָׁנְאָה מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אָהָבָה וַיֹּאמֶר-לָהּ אֲמֹנֹן קוּמִי לְכִי

(13:15) וַיִּשְׁנְאָהָ אֲמֹנֹן שְׂנֵאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה

Then Amnon hated her with intense hatred. In fact, he hated her more than he had loved her. Amnon said to her, "Get up and get out!"

그리하고 암논이 저를 심(甚)히 미워하니 이제 미워하는 미움이 이왕(已往) 연애(戀愛)하던 연애(戀愛)보다 더한지라 곧 저에게 이르되 일어나 가라

16 הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֲרֵת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לִשְׁמָע לָהּ

(13:16) וַתֹּאמֶר לוֹ אַל-אֹדֶת הָרָעָה

"No!" she said to him. "Sending me away would be a greater wrong than what you have already done to me." But he refused to listen to her.

다말이 가로되 가(可)치 아니하다 나를 쫓아 보내는 이 큰 악(惡)은 아까 내게 행(行)한 그 악(惡)보다 더하다 하되 암논이 듣지 아니하고

17 מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַח־נָא אֶת-זֹאת מֵעָלֵי הַחוּצָה וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ

(13:17) וַיִּקְרָא אֶת-נָעֲרוֹ

He called his personal servant and said, "Get this woman out of here and bolt the door after her."

그 부리는 종을 불러 이르되 이 계집을 내어보내고 곧 문(門)빗장을 지르라 하니

18 הַבְּתוּלֹת מְעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ

(13:18) וְעָלֶיהָ כְּתֹנֶת פָּסִים כִּי כֵן תִּלְבָּשׁ בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ

So his servant put her out and bolted the door after her. She was wearing a richly ornamented robe, for this was the kind of garment the virgin daughters of the king wore.

암논의 하인(下人)이 저를 끌어내고 곧 문(門)빗장을 지르니라 다말이 채색(彩色)옷을 입었으니 출가(出嫁)하지 아니한 공주(公主)는 이런 옷으로 단장(丹粧)하는 법(法)이라

19 הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה

(13:19) וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל־רֹאשָׁהּ וַכְתֶּנָּת

Tamar put ashes on her head and tore the ornamented robe she was wearing. She put her hand on her head and went away, weeping aloud as she went.

다말이 재를 그 머리에 무릅쓰고 그 채색(彩色)옷을 찢고 손을 머리 위에 얹고 크게 울며 가니라

20 עָמָד וַעֲתָה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךָ הוּא אֶל־תִּשִׁיתִי אֶת־לִבִּי לְדָבָר הַזֶּה

(13:20) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲבִשָּׁלוֹם אָחִיךָ הֵאֱמִינוֹן אָחִיךָ הִוא

וַתֵּשֶׁב תָּמָר וּשְׁמָמָה בֵּית אֲבִשָּׁלוֹם אָחִיךָ

Her brother Absalom said to her, "Has that Amnon, your brother, been with you? Be quiet now, my sister; he is your brother. Don't take this thing to heart." And Tamar lived in her brother Absalom's house, a desolate woman.

그 오라비 암살롬이 저에게 이르되 네 오라비 암논이 너와 함께 있었느냐 그러나 저는 네 오라비니 누이야 시방(時方)은 잠잠(潛潛)히 있고 이것으로 인(因)하여 근심하지 말라 이에 다말이 그 오라비 암살롬의 집에 있어 처량(淒涼)하게 지내니라

21 (13:21) וַהֲמָלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר לוֹ מְאֹד

When King David heard all this, he was furious.

다윗 왕(王)이 이 모든 일을 듣고 심(甚)히 노(怒)하니라

22 וְעַד־טוֹב כִּי־שָׁנָא אֲבִשָּׁלוֹם אֶת־אֲמִנּוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עָנָה אֶת תָּמָר אֲחוֹתוֹ ׀

(13:22) וְלֹא־דָבָר אֲבִשָּׁלוֹם עִם־אֲמִנּוֹן לְמַרְעֵ

Absalom never said a word to Amnon, either good or bad; he hated Amnon because he had disgraced his sister Tamar.

암살롬이 그 누이 다말을 암논이 욕(辱)되게 하였으므로 저를 미워하여 시비간(是非間)에 말하지 아니하니라

23 לְאֲבִשָּׁלוֹם בְּבַעַלְחָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרַיִם וַיִּקְרָא אֲבִשָּׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ

(13:23) וַיְהִי לְשָׁנָתִים יָמִים וַיְהִיוּ גִזְזִים

Two years later, when Absalom's sheepshearers were at Baal Hazor near the border of Ephraim, he invited all the king's sons to come there.

이주년(二週年) 후(後)에 에브라임 곁 바알하솔에서 암살롬의 양(羊)털을 깎는 일이

있으매 압살롬이 왕(王)의 모든 아들을 청(請)하고

24 אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא גִזְזִים לְעִבְדְּךָ יֵלֶךְ-נָא הַמֶּלֶךְ וְעִבְדָּיו עִם-עִבְדְּךָ
(13:24) וַיָּבֹא אֲבִשָּׁלוֹם

Absalom went to the king and said, "Your servant has had shearers come. Will the king and his officials please join me?"

왕(王)께 나아와 말하되 이제 종에게 양(羊)털 깎는 일이 있사오니 청(請)컨대 왕(王)은 신복(信服)들을 데리시고 이 종과 함께 가사이다

25 אֶל-נָא יֵלֶךְ כָּלֵנוּ וְלֹא נִכְבֵּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ-בּוֹ וְלֹא-אָבָה לָלֶכֶת וַיְבָרְכֵהוּ
(13:25) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲבִשָּׁלוֹם אֶל-בְּנֵי

"No, my son," the king replied. "All of us should not go; we would only be a burden to you." Although Absalom urged him, he still refused to go, but gave him his blessing.

왕(王)이 압살롬에게 이르되 아니라 내 아들아 우리가 다 갈 것이 없다 네게 누(累)를 끼칠까 하노라 압살롬이 간청(懇請)하되 저가 가지 아니하고 위(爲)하여 복(福)을 비는지라

26 אֲבִשָּׁלוֹם וְלֹא יֵלֶךְ-נָא אֶתְּנוּ אִמְנוֹן אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֶךְ עִמָּךְ
(13:26) וַיֹּאמֶר

Then Absalom said, "If not, please let my brother Amnon come with us." The king asked him, "Why should he go with you?"

압살롬이 가로되 그렇게 아니하시려거든 청(請)컨대 내 형(兄) 암논으로 우리와 함께 가게 하옵소서 왕(王)이 저에게 이르되 그가 너와 함께 갈 것이 무엇이냐 하되

27 וַיִּפְרָץ-בּוֹ אֲבִשָּׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אִמְנוֹן וְאֶת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
(13:27) ׀

But Absalom urged him, so he sent with him Amnon and the rest of the king's sons.

압살롬이 간청(懇請)하매 왕(王)이 암논과 왕(王)의 모든 아들을 저와 함께 보내니라

28 לְבִ-אִמְנוֹן בֵּין וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הִכּוּ אֶת-אִמְנוֹן וְהִמָּתֵם אֹתוֹ אֶל-תִּירָאוֹ
(13:28) וַיֵּצֵא אֲבִשָּׁלוֹם אֶת-נִעְרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כָטוֹב

הָלֹא כִּי אֲנֹכִי צוִיתִי אֶתְכֶם חֲזָקוֹ וְהָיוּ לְבָנֵי-חַיִּל

Absalom ordered his men, "Listen! When Amnon is in high spirits from

drinking wine and I say to you, 'Strike Amnon down,' then kill him. Don't be afraid. Have not I given you this order? Be strong and brave."

압살롬이 이미 그 사환(使喚)들에게 분부(分付)하여 이르기를 너희는 암논의 마음이 술로 즐거워할 때를 자세(仔細)히 보다가 내가 너희에게 암논을 치라 하거든 저를 죽이라 두려워 말라 내가 너희에게 명(命)한 것이 아니냐 너희는 담대(膽大)히 용맹(勇猛)을 내라 한지라

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשָּׁלֹם וַיִּקְמוּ כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־פָּרָדוֹ וַיָּנֻסוּ
(13:29) וַיַּעֲשׂוּ נְעָרֵי אֲבִשָּׁלֹם לְאַמְנוֹן

So Absalom's men did to Amnon what Absalom had ordered. Then all the king's sons got up, mounted their mules and fled.

압살롬의 사환(使喚)들이 그 분부(分付)대로 암논에게 행(行)하매 왕(王)의 모든 아들이 일어나 각기(各其) 노새를 타고 도망(逃亡)하니라

אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אֲבִשָּׁלֹם אֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אֶחָד כ
(13:30) וַיְהִי הַמָּזָה בַּדְּרֹךְ וַהֲשִׁמָּעָה בָּאָה

While they were on their way, the report came to David: "Absalom has struck down all the king's sons; not one of them is left."

저희가 길에 있을 때에 압살롬이 왕(王)의 모든 아들을 죽이고 하나도 남기지 아니하였다는 소문(所聞)이 다윗에게 이르매

הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו נִצְבִּים קִרְעֵי בְגָדִים כ
(13:31) וַיָּקָם

The king stood up, tore his clothes and lay down on the ground; and all his servants stood by with their clothes torn.

왕(王)이 곧 일어나서 그 옷을 찢고 땅에 엎드러지고 그 신복(信服)들도 다 옷을 찢고 모셔 선지라

אֲדָנִי אֵת כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הָמִיתוּ כִּי־אַמְנוֹן לְבָדוֹ מֵת כִּי־עַל־פִּי
(13:32) וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אַחֵי־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־יֹאמֶר

אֲבִשָּׁלֹם הֵיְתָה שׁוֹמָה מִיּוֹם עָנְתוֹ אֵת תָּמָר אַחֲתוֹ

But Jonadab son of Shimeah, David's brother, said, "My lord should not think that they killed all the princes; only Amnon is dead. This has been Absalom's expressed intention ever since the day Amnon raped his sister Tamar.

다윗의 형(兄) 시므아의 아들 요나답이 고(告)하여 가로되 내 주(主)여, 소년(少年)

왕자(王子)들이 다 죽임을 당(當)한 줄로 생각지 마옵소서 오직 암논만 죽었으리이다
저가 압살롬의 누이 다말을 욕(辱)되게 한 날부터 압살롬이 결심(決心)한 것이니이다

33 הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ כִּי-אִם-אֲמֹנֹן לְבָדוּ מֵתָּה
(13:33) וְעַתָּה אֵל-יִשָּׁם אֲדֹנִי

My lord the king should not be concerned about the report that all the king's sons are dead. Only Amnon is dead."

그러하온즉 내 주(主), 왕(王)이여 왕자(王子)들이 다 죽은 줄로 생각하여
괘념(掛念)하지 마옵소서 암논만 죽었으리이다

34 אֶת-^[עֵינָיו] וַיֵּרָא וַהֲנִה עִם-רַב הַלְּכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר
(13:34) וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיֵּשָׂא הַנֶּעֶר הַצֹּפֶה

Meanwhile, Absalom had fled. Now the man standing watch looked up and saw many people on the road west of him, coming down the side of the hill. The watchman went and told the king, "I see men in the direction of Horonaim, on the side of the hill."

이에 압살롬은 도망(逃亡)하니라 파수(把守)하는 소년(少年)이 눈을 들어 보니
뒷산(山) 언덕길로 여러 사람이 오더라

35 וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כְּדָבָר עַבְדְּךָ כֵּן הָיָה
(13:35) Jonadab said to the king, "See, the king's sons are here; it has happened just as your servant said."

요나답이 왕(王)께 고(告)하되 왕자(王子)들이 오나이다 종의 말한대로 되었나이다

36 בָּאוּ וַיֵּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ וְגַם-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַבְדָּיו בָּכוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד
(13:36) וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר וַהֲנִה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ

As he finished speaking, the king's sons came in, wailing loudly. The king, too, and all his servants wept very bitterly.

말을 마치자 왕자(王子)들이 이르러 대성통곡(大聲痛哭)하니 왕(王)과 그 모든
신복(信服)도 심(甚)히 통곡(痛哭)하니라

37 אֶל-תַּלְמִי בֶן-(עַמִּיהוּד) [עַמִּיהוּד] מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וַיִּתְּאֶבֶל עַל-בְּנוֹ כָּל-הַיָּמִים
(13:37) וַאֲבָשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ

Absalom fled and went to Talmai son of Ammihud, the king of Geshur. But King David mourned for his son every day.

압살롬은 도망(逃亡)하여 그술 왕(王) 암미훔의 아들 달매에게로 갔고 다윗은
날마다 그 아들을 인(因)하여 슬퍼하니라

38 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּר וַיְהִי־שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים (13:38)

After Absalom fled and went to Geshur, he stayed there three years.

압살롬이 도망(逃亡)하여 그술로 가서 거(居)한지 삼년(三年)이라

39 וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־נָחַם עַל־אֲמֹנֹן כִּי־מֵת הָיָה (13:39)

And the spirit of the king longed to go to Absalom, for he was consoled
concerning Amnon's death.

다윗 왕(王)의 마음이 압살롬에게 향(向)하여 간절(懇切)하니 암논은 이미
죽었으므로 왕(王)이 위로(慰勞)를 받았음이라
(BHS/NIV/개역한자 삼하13:1~39)

(14:1) וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן-זְרוּיָה כִּי-לֵב הַמֶּלֶךְ עַל-אַבְשָׁלוֹם 1

Joab son of Zeruiah knew that the king's heart longed for Absalom.

스루야의 아들 요압이 왕(王)의 마음이 압살롬에게로 향(向)하는 줄 알고

וַיֹּאמֶר אֵלَيْהָ הֲתֵאבְּלִי-נָא וּלְבָשִׁי-נָא בְּגָדֵי-אֲבֵל וְאַל-תְּסוּכִי שָׁמֶן וְהָיִית 2

(14:2) וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה

כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל-מֵת

So Joab sent someone to Tekoa and had a wise woman brought from there. He said to her, "Pretend you are in mourning. Dress in mourning clothes, and don't use any cosmetic lotions. Act like a woman who has spent many days grieving for the dead.

드고아에 보내어 거기서 슬기있는 여인(女人) 하나를 데려다가 이르되 청(請)컨대 너는 상제(喪制)된 것처럼 상복(喪服)을 입고 기름을 바르지 말고 죽은 사람을 위(爲)하여 오래 슬퍼하는 여인(女人) 같이 하고

וּבָאת אֶל-הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדְּבָר הַזֶּה וַיִּשֶׂם יוֹאָב אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיהָ 3
(14:3)

Then go to the king and speak these words to him." And Joab put the words in her mouth.

왕(王)께 들어가서 여차(如此) 여차(如此)히 말하라고 할 말을 그 입에 넣어주니라

אֶל-הַמֶּלֶךְ וְתִפֹּל עַל-אַפֶּיהָ אֶרְצָה וְתִשָּׁתַּחוּ וְתֹאמַר הוֹשָׁעָה הַמֶּלֶךְ ס 4
(14:4) וְתֹאמַר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית

When the woman from Tekoa went to the king, she fell with her face to the ground to pay him honor, and she said, "Help me, O king!"

드고아 여인(女人)이 왕(王)께 고(告)할 때에 얼굴을 땅에 대고 엎드려 가로되 왕(王)이여, 도우소서

(14:5) וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וְתֹאמַר אָבֵל אִשָּׁה-אַלְמָנָה אֲנִי וַיָּמָת אִישִׁי 5

The king asked her, "What is troubling you?" She said, "I am indeed a widow; my husband is dead.

왕(王)이 저에게 이르되 무슨 일이나 대답(對答)하되 나는 참 과부(寡婦)니이다 남편(男便)은 죽고

וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאִין מְצִיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ 6

(14:6) וַלְשֹׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים

I your servant had two sons. They got into a fight with each other in the field, and no one was there to separate them. One struck the other and killed him.

아들 둘이 있더니 저희가 들에서 싸우나 말려 줄 사람이 아무도 없으므로 저가 이를 쳐 죽인지라

תָּנִי אֶת־מִכָּה אָחִיו וַנִּמָּתְהוּ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרַג וַנִּשְׁמִידָה גַם אֶת־הַיֹּרֶשׁ 7

(14:7) וְהָיָה קָמָה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שֹׁפְחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ

אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי (שׁוֹם־) [שִׁים־] לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־פָּנַי הָאֶדְמָה הִי

וַיִּכְבוּ אֶת־נַחֲלָתִי

Now the whole clan has risen up against your servant; they say, 'Hand over the one who struck his brother down, so that we may put him to death for the life of his brother whom he killed; then we will get rid of the heir as well.' They would put out the only burning coal I have left, leaving my husband neither name nor descendant on the face of the earth."

온 족속(族屬)이 일어나서 왕(王)의 계집종 나를 핍박(逼迫)하여 말하기를 그 동생(同生)을 죽인 자(者)를 내어 놓으라 우리가 그 동생(同生) 죽인 죄(罪)를 갚아 저를 죽여 사자(嗣子) 될 것까지 끊겠노라 하오니 그러한즉 저희가 내게 남아 있는 숯불을 꺼서 내 남편(男便)의 이름과 씨를 세상(世上)에 끼쳐두지 아니하겠나이다

(14:8) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֶצְוֶה עָלֶיךָ 8

The king said to the woman, "Go home, and I will issue an order in your behalf."

왕(王)이 여인(女人)에게 이르되 네 집으로 가라 내가 너를 위(爲)하여 명령(命令)을 내리리라

אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעוֹן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי ס 9

(14:9) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית

But the woman from Tekoa said to him, "My lord the king, let the blame rest on me and on my father's family, and let the king and his throne be without guilt."

드고아 여인(女人)이 왕(王)께 고(告)하되 내 주(主), 왕(王)이여 그 죄(罪)는 나와 내 아버지의 집으로 돌릴 것이니 왕(王)과 왕위(王位)는 허물이 없으리이다

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַּבֵּר אֵלָיו וְהִבֵּאתוּ אֵלַי וְלֹא־יִסִּיף עוֹד לְגַעַת בְּךָ

(14:10)

The king replied, "If anyone says anything to you, bring him to me, and he will not bother you again."

왕(王)이 가로되 누구든지 네게 말하는 자(者)를 내게로 데려 오라 저가 다시는 너를 건드리지도 못하리라

11 [מִתְרַבֵּת] גַּאֲלֵה הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת־בְּנֵי וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה אִם־

(14:11) וַתֹּאמֶר יִזְכֶּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (מִתְרַבֵּית)

יִפֹּל מִשְׁעֶרֶת בֶּנְךָ אֶרֶצָה

She said, "Then let the king invoke the LORD his God to prevent the avenger of blood from adding to the destruction, so that my son will not be destroyed." "As surely as the LORD lives," he said, "not one hair of your son's head will fall to the ground."

여인(女人)이 가로되 청(請)컨대 왕(王)은 왕(王)의 하나님 여호와를 생각하사 원수(怨讐) 갚는 자(者)로 더 죽이지 못하게 하옵소서 내 아들을 죽일까 두려워 하나이다 왕(王)이 가로되 여호와와 사심을 가리켜 맹세(盟誓)하노니 네 아들의 머리카락 하나라도 땅에 떨어지지 아니하리라

12 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבַּר־נָא שְׁפַחְתִּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דִּבְרִי ס

(14:12)

Then the woman said, "Let your servant speak a word to my lord the king." "Speak," he replied.

여인(女人)이 가로되 청(請)컨대 계집종을 용납(容納)하여 한 말씀으로 내 주(主), 왕(王)께 여쭙게 하옵소서 가로되 말하라

13 אֱלֹהִים וּמַדְבֵּר הַמֶּלֶךְ הִדָּבָר הַזֶּה כְּאִשָּׁם לְבַלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נַדְחוֹ

(14:13) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כְּזֹאת עַל־עַם

The woman said, "Why then have you devised a thing like this against the people of God? When the king says this, does he not convict himself, for the king has not brought back his banished son?"

여인(女人)이 가로되 그러면 어찌하여 왕(王)께서 하나님의 백성(百姓)에게 대(對)하여 이같은 도모(圖謀)를 하셨나이까 이 말씀을 하셨으니 왕(王)께서 죄(罪)있는 사람 같이 되심은 그 내어 쫓긴 자(者)를 집으로 돌아오게 아니하심이니이다

14 לֹא יִאֲסְפוּ וְלֹא יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחֵשֶׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבַלְתִּי יָדָח מִמֶּנּוּ נֶדָח

(14:14) כִּי־מוֹת נָמוֹת וְכַמּוֹם הַנִּגְרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר

Like water spilled on the ground, which cannot be recovered, so we must die. But God does not take away life; instead, he devises ways so that a banished person may not remain estranged from him.

우리는 필경(畢竟) 죽으리니 땅에 쏟아진 물을 다시 모으지 못할 것을 것이오나 하나님은 생명(生命)을 빼앗지 아니하시고 방책(方策)을 베푸사 내어쫓긴 자(者)로 하나님께 버린 자(者)가 되지 않게 하시나이다

15 הִזָּה כִּי יֵרְאֵנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה־נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יְיָ

(14:15) וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדַנִּי אֶת־הַדָּבָר

עֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אָמְתּוֹ

"And now I have come to say this to my lord the king because the people have made me afraid. Your servant thought, 'I will speak to the king; perhaps he will do what his servant asks.'

이제 내가 와서 내 주(主), 왕(王)께 이 말씀을 여쭙는 것은 백성(百姓)들이 나를 두렵게 하므로 계집종이 스스로 말하기를 내가 왕(王)께 여쭙면 혹시(或時) 종의 청(請)하는 것을 시행(施行)하실 것이라

16 לְהַצִּיל אֶת־אָמְתּוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־בְּנִי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים

(14:16) כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ

Perhaps the king will agree to deliver his servant from the hand of the man who is trying to cut off both me and my son from the inheritance God gave us.'

왕(王)께서 들으시고 나와 내 아들을 함께 하나님의 산업(産業)에서 끊을 자(者)의 손에서 종을 구원(救援)하시리라 함이니이다

17 כִּי כַּמְלָאךְ הָאֱלֹהִים בֶּן אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמַע הַטּוֹב וְהָרַע וַיְהִי אֵ

(14:17) וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ יְהִי־נָּא דְבַר־אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְמִנוּחָה

לְהִידֹּי יְהִי עִמָּךְ יְיָ

"And now your servant says, 'May the word of my lord the king bring me rest, for my lord the king is like an angel of God in discerning good and evil. May the LORD your God be with you.'"

계집종이 또 스스로 말하기를 내 주(主), 왕(王)의 말씀이 나의 위로(慰勞)가 되기를 원(願)한다 하였사오니 이는 내 주(主), 왕(王)께서 하나님의 사자(使者)같이

선(善)과 악(惡)을 분간(分揀)하심이니이다 원(願)컨대 왕(王)의 하나님 여호와께서 왕(王)과 같이 계시옵소서

18 מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שָׁאַל אַתָּה וְתֹאמַר הָאִשָּׁה יִדְבַּר-נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

(14:18) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַל-נָא תִכְתְּדִי

Then the king said to the woman, "Do not keep from me the answer to what I am going to ask you." "Let my lord the king speak," the woman said.

왕(王)이 그 여인(女人)에게 대답(對答)하여 이르되 내가 네게 묻는 것을 숨기지 말라 여인(女人)이 가로되 내 주(主), 왕(王)은 말씀하옵소서

19 וַתַּעַן הָאִשָּׁה וְתֹאמַר חֵי-נַפְשֶׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם-אֵשׁ לְהַמִּין וּלְהַשְׁמִיל מִכָּל

(14:19) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹאָב אַתָּה בְּכָל-זֹאת

כִּי-עָבַדְךָ יוֹאָב הוּא צָוִנִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

אֲשֶׁר-דִּבַּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

The king asked, "Isn't the hand of Joab with you in all this?" The woman answered, "As surely as you live, my lord the king, no one can turn to the right or to the left from anything my lord the king says. Yes, it was your servant Joab who instructed me to do this and who put all these words into the mouth of your servant.

왕(王)이 가로되 이 모든 일에 요압이 나와 함께 하였느냐 여인(女人)이 대답(對答)하여 가로되 내 주(主), 왕(王)의 사심을 가리켜 맹세(盟誓)하옵나니 무릇 내 주(主), 왕(王)의 말씀을 좌(左)로나 우(右)로나 옮길 자(者)가 없으리이다 왕(王)의 종 요압이 내게 명(命)하였고 저가 이 모든 말을 왕(王)의 계집종의 입에 넣어주었사오니

20 אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וְאֲדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מְלָאךְ הָאֱלֹהִים לַדַּעַת אֶת-כָּל-אֲשֶׁר

(14:20) לְבַעֲבוֹר סָבַב אֶת-פְּנֵי הַדְּבָר עָשָׂה עָבַדְךָ יוֹאָב

בְּאַרְצִי ׀

Your servant Joab did this to change the present situation. My lord has wisdom like that of an angel of God—he knows everything that happens in the land."

이는 왕(王)의 종 요압이 이 일의 형편(形便)을 변(變)하려 하여 이렇게 함이니이다 내 주(主), 왕(王)의 지혜(智慧)는 하나님의 사자(使者)의 지혜(智慧)와 같아서 땅에 있는 일을 다 아시나이다 하니라

21 אֶל-יוֹאָב הִנֵּה-נָא עָשִׂיתִי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹךְ הָשֵׁב אֶת-הַנֶּעַר אֶת-אַבְשָׁלוֹם

(14:21) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

The king said to Joab, "Very well, I will do it. Go, bring back the young man Absalom."

왕(王)이 요압에게 이르되 내가 이 일을 허락(許諾)하였으니 가서 소년(少年) 압살롬을 데려오라

22 וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יֵרַע עֲבֹדְךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

(14:22) וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פְּנֵי אֶרְצָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ

אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָר (עֲבֹדוֹ) [עֲבֹדְךָ]

Joab fell with his face to the ground to pay him honor, and he blessed the king. Joab said, "Today your servant knows that he has found favor in your eyes, my lord the king, because the king has granted his servant's request."

요압이 땅에 엎드려 절하고 왕(王)을 위(爲)하여 복(福)을 빌고 가로되 내 주(主), 왕(王)이여 종의 구(求)함을 허락(許諾)하시니 종이 왕(王) 앞에서 은혜(恩惠) 받은 줄을 오늘날 아나이다 하고

23 וַיֵּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם

Then Joab went to Geshur and brought Absalom back to Jerusalem.

일어나 그술로 가서 압살롬을 데리고 예루살렘으로 오니

24 אֶל־בֵּיתוֹ וּפָנָי לֹא יֵרָאֶה וַיֵּסֶב אַבְשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפָנָי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה

(14:24) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֵסֶב

But the king said, "He must go to his own house; he must not see my face." So Absalom went to his own house and did not see the face of the king.

왕(王)이 가로되 저를 그 집으로 물러가게 하고 내 얼굴을 보지 말게 하라 하매 압살롬이 자기(自己) 집으로 가고 왕(王)의 얼굴을 보지 못하니라

25 בְּכָל־יִשְׂרָאֵל לֹהֶלֶל מְאֹד מִכֹּפֶּה הָגִלּוּ וְעַד קִדְקְדּוֹ לֹא־הָיָה בּוֹ מוֹם

(14:25) וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפֶה

In all Israel there was not a man so highly praised for his handsome appearance as Absalom. From the top of his head to the sole of his foot there was no blemish in him.

온 이스라엘 가운데 압살롬 같이 아름다움으로 크게 칭찬(稱讚) 받는 자(者)가 없었으니 저는 발바닥부터 정수리까지 흠(欠)이 없음이라

26 יִגְלַח כִּי־כָבֵד עָלָיו וַיִּגְלַחוּ וְשָׁקַל אֶת־שָׁעֵר רֹאשׁוֹ מֵאֲתִים שְׁקָלִים בְּאַבָּן

(14:26) וּבִגְלָחוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר

הַמֶּלֶךְ

Whenever he cut the hair of his head--he used to cut his hair from time to time when it became too heavy for him--he would weigh it, and its weight was two hundred shekels by the royal standard.

그 머리털이 무거우므로 연말(年末)마다 깎았으며 그 머리털을 깎을 때에 달아본즉 왕(王)의 저울로 이백(二百) 세겔이었더라

27 שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וּבֵת אַחַת וּשְׁמָהּ תָמָר הָיָה הָיְתָה אִשָּׁה יִפְתַּ מְרֹאֶה הִיא

(14:27) וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם

Three sons and a daughter were born to Absalom. The daughter's name was Tamar, and she became a beautiful woman.

압살롬이 아들 셋과 딸 하나를 낳았는데 딸의 이름은 다말이라 얼굴이 아름다운 여자(女子)더라

28 וַיָּשָׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנָתִים יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה

Absalom lived two years in Jerusalem without seeing the king's face.

압살롬이 이태 동안을 예루살렘에 있으되 왕(王)의 얼굴을 보지 못하였으므로

29 אָתּוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא

(14:29) וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יֹאָב לִשְׁלַח

Then Absalom sent for Joab in order to send him to the king, but Joab refused to come to him. So he sent a second time, but he refused to come.

요압을 왕(王)께 보내려 하여 사람을 보내어 부르되 오지 아니하고 또 다시 보내되 오지 아니하는지라

30 וְלֹא־שָׁם שְׁעָרִים לָכֵן (וְהוֹצִיתִיהָ) [וְהוֹצִיתוּהָ] בָּאֵשׁ וַיִּצְתּוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת

(14:30) וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ חֲלָקֶת יֹאָב אֶל־יָדֵי

הַחֲלָקָה בָּאֵשׁ הִיא

Then he said to his servants, "Look, Joab's field is next to mine, and he has barley there. Go and set it on fire." So Absalom's servants set the field on fire.

압살롬이 그 종에게 이르되 보라, 요압의 밭이 내 밭 근처(近處)에 있고 거기 보리가 있으니 가서 불을 놓으라 압살롬의 종들이 그 밭에 불을 놓았더니

31 הַבִּיתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הֲצִיתוּ עֲבָדַי אֶת־הַחֹלֶקֶה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ

(14:31) וַיָּקָם יוֹאָב אֶל־אַבְשָׁלוֹם

Then Joab did go to Absalom's house and he said to him, "Why have your servants set my field on fire?"

요압이 일어나 압살롬의 집으로 와서 압살롬에게 이르되 어찌하여 네 종들이 내 밭에 불을 놓았느냐

32 לֵאמֹר בֹּא הֲנֵה וְאֶשְׁלַחָה אֶתְךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב

(14:32) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב הֲנֵה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ

לִי עַד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פָנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֵשׁ־בִּי עֹון וְהִמָּתְנִי

Absalom said to Joab, "Look, I sent word to you and said, 'Come here so I can send you to the king to ask, "Why have I come from Geshur? It would be better for me if I were still there!" 'Now then, I want to see the king's face, and if I am guilty of anything, let him put me to death."

압살롬이 요압에게 대답(對答)하되 내가 일찍 사람을 네게 보내어 너를 이리로 청(請)한 것은 내가 너를 왕(王)께 보내어 고(告)하게 하기를 어찌하여 내가 그술에서 돌아오게 되었나이까 이때까지 거기 있는 것이 내게 나았으리이다 하려함이라 이제는 내가 나로 왕(王)의 얼굴을 보게 하라 내가 만일(萬一) 죄(罪)가 있으면 왕(王)이 나를 죽이시는 것이 가(可)하니라

33 וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אַפּוֹ אֶרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק

(14:33) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֵּלֹ וַיִּקְרָא אֶל־אַבְשָׁלוֹם

הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם ׀

So Joab went to the king and told him this. Then the king summoned Absalom, and he came in and bowed down with his face to the ground before the king. And the king kissed Absalom.

요압이 왕(王)께 나아가서 그 말을 고(告)하매 왕(王)이 압살롬을 부르니 저가 왕(王)께 나아가 그 앞에서 얼굴을 땅에 대어 절하매 왕(王)이 압살롬과 입을 맞추니라 (BHS/NIV/개역한자 삼하14:1~33)

מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשָׁלוֹם מְרֻכָּבָה וְסָסִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו¹
(15:1) וַיְהִי

In the course of time, Absalom provided himself with a chariot and horses and with fifty men to run ahead of him.

이 후(後)에 압살롬이 자기(自己)를 위(爲)하여 병거(兵車)와 말들을 준비(準備)하고 전배(前倍) 오십명(五十名)을 세우니라

וַיְהִי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יְהִיה־לוֹ־רִיב לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם²
(15:2) וְהַשָּׂכִּים אֲבִשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־יַד הַדֶּרֶךְ הַשָּׁעַר

אָלָיו וַיֹּאמֶר אִי־מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבִטֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדְךָ

He would get up early and stand by the side of the road leading to the city gate. Whenever anyone came with a complaint to be placed before the king for a decision, Absalom would call out to him, "What town are you from?" He would answer, "Your servant is from one of the tribes of Israel."

압살롬이 일찌기 일어나 성문(城門)길 곁에 서서 어떤 사람이든지 송사(訟事)가 있어 왕(王)에게 재판(裁判)을 청(請)하러 올 때에 그 사람을 불러서 이르되 너는 어느 성(城) 사람이나 그 사람의 대답(對答)이 좋은 이스라엘 아무 지파(支派)에 속(屬)하였나이다 하면

אָלָיו אֲבִשָׁלוֹם רָאָה דְּבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַעַי אֵין־לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ³
(15:3) וַיֹּאמֶר

Then Absalom would say to him, "Look, your claims are valid and proper, but there is no representative of the king to hear you."

압살롬이 저에게 이르기를 네 일이 옳고 바르다마는 네 송사(訟事) 들을 사람을 왕(王)께서 세우지 아니하셨다 하고

שֹׁפֵט בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבוֹא כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִיה־לוֹ־רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצַּדִּיקְתִּיו⁴
(15:4) וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם מִי־יִשְׁמְנִי

And Absalom would add, "If only I were appointed judge in the land! Then everyone who has a complaint or case could come to me and I would see that he gets justice."

또 이르기를 내가 이 땅에서 재판관(裁判官)이 되고 누구든지 송사(訟事)나 재판(裁判) 할 일이 있어 내게로 오는 자(者)에게 내가 공의(公義) 베풀기를 원(願)하노라 하고

5 (15:5) וְהָיָה בִּקְרֹב-אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח אֶת-יָדוֹ וְהִחְזִיק לוֹ וַיִּנָּשֶׁק לוֹ

Also, whenever anyone approached him to bow down before him, Absalom would reach out his hand, take hold of him and kiss him.

사람이 가까이 와서 절하려 하면 압살롬이 손을 펴서 그 사람을 붙들고 입을 맞추니

6 אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לְמִשְׁפַּט אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנוּב אֶבְשָׁלוֹם אֶת-לֵב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל

(15:6) וַיַּעַשׂ אֶבְשָׁלוֹם כֹּכָבָר הַזֶּה לְכָל-יִשְׂרָאֵל

Absalom behaved in this way toward all the Israelites who came to the king asking for justice, and so he stole the hearts of the men of Israel.

무릇 이스라엘 무리 중(中)에 왕(王)께 재판(裁判)을 청(請)하러 오는 자(者)들에게 압살롬의 행(行)함이 이 같아서 이스라엘 사람의 마음을 도적(盜賊)하니라

7 אֶבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ אָלָכָה נָא וְאַשְׁלֵם אֶת-נִדְרֵי אֲשֶׁר-נִדְרָתִי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן

(15:7) וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר

At the end of four years, Absalom said to the king, "Let me go to Hebron and fulfill a vow I made to the LORD.

사년(四年)만에 압살롬이 왕(王)께 고(告)하되 내가 여호와께 서원(誓願)한 것이 있사오니 청(請)컨대 나로 헤브론에 가서 그 서원(誓願)을 이루게 하소서

8 בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם-(יָשִׁיב) [יָשׁוּב] יָשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעָבַדְתִּי אֶת-יְהוָה

(15:8) כִּי-נָדַר נָדַר עֲבָדְךָ בְּשָׂבִי בְּנִשּׁוּר

While your servant was living at Geshur in Aram, I made this vow: 'If the LORD takes me back to Jerusalem, I will worship the LORD in Hebron.'

중이 아람 그술에 있을 때에 서원(誓願)하기를 만일(萬一) 여호와께서 나를 예루살렘으로 돌아가게 하시면 내가 여호와를 섬기리이다 하였나이다

9 (15:9) וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה

The king said to him, "Go in peace." So he went to Hebron.

왕(王)이 저에게 이르되 평안(平安)히 가라 하니 저가 일어나 헤브론으로 가니라

10 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשִׁמְעֵכֶם אֶת-קוֹל הַשֹּׁפָר וַאֲמַרְתֶּם מֶלֶךְ אֶבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן

(15:10) וַיִּשְׁלַח אֶבְשָׁלוֹם מְרַגְלִים בְּכָל-שִׁבְטֵי

Then Absalom sent secret messengers throughout the tribes of Israel to say,

"As soon as you hear the sound of the trumpets, then say, 'Absalom is king in Hebron.'"

이에 압살롬이 정탐(偵探)을 이스라엘 모든 지파(支派) 가운데 두루 보내어 이르기를 너희는 나팔소리를 듣거든 곧 부르기를 압살롬이 헤브론에서 왕(王)이 되었다 하라 하니라

11 הָלְכוּ מֵאֲתֵים אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהַלְכִים לְתִמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־דָּבָר
(15:11) וְאֶת־אַבְשָׁלוֹם

Two hundred men from Jerusalem had accompanied Absalom. They had been invited as guests and went quite innocently, knowing nothing about the matter.

그 때에 압살롬에게 청(請)함을 받은 이백명(二百名)이 그 사기(事機)를 알지 못하고 아무 뜻 없이 예루살렘에서 저와 함께 갔으며

12 דָּוִד מַעִירוֹ מִגִּלְהָ בְּזָבָחוֹ אֶת־הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקָּשֶׁר אֲמִץ וְהָעָם הוֹלֵךְ וְרָב
(15:12) וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ
אֶת־אַבְשָׁלוֹם

While Absalom was offering sacrifices, he also sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, to come from Giloh, his hometown. And so the conspiracy gained strength, and Absalom's following kept on increasing.

제사(祭祀) 드릴 때에 압살롬이 사람을 보내어 다윗의 모사(謀士) 길로 사람 아히도벨을 그 성읍(城邑) 길로에서 청(請)하여 온지라 반역(叛逆)하는 일이 커 가매 압살롬에게로 돌아오는 백성(百姓)이 많아지니라

13 (15:13) וַיָּבֹא הַמְּנִיד אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִנֵּה לִב־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם

A messenger came and told David, "The hearts of the men of Israel are with Absalom."

사자(使者)가 다윗에게 와서 고(告)하되 이스라엘의 인심(人心)이 다 압살롬에게로 돌아갔나이다 한지라

14 קוּמוּ וּנְבָרְחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה־לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מִהָרֹּךְ לָלֶכֶת פֶּן־
(15:14) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם
יִמָּהֵר וְהִשְׁגָּנוּ וְהָרִיחַ עָלֵינוּ אֶת־הָרָעָה וְהָפָה הָעִיר לְפִי־חָרָב

Then David said to all his officials who were with him in Jerusalem, "Come! We must flee, or none of us will escape from Absalom. We must leave immediately, or he will move quickly to overtake us and bring ruin upon us and

put the city to the sword."

다윗이 예루살렘에 함께 있는 모든 신복(信服)에게 이르되 일어나 도망(逃亡)하자 그렇지 아니하면 우리 한사람도 압살롬에게서 피(避)하지 못하리라 빨리 가자 두렵건대 저가 우리를 급(急)히 따라와서 해(害)하고 칼로 성(城)을 칠까 하노라

15 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל-אֲשֶׁר-יִבְחַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ
(15:15)

The king's officials answered him, "Your servants are ready to do whatever our lord the king chooses."

왕(王)의 신복(信服)들이 왕(王)께 고(告)하되 우리 주(主), 왕(王)의 하고자 하시는대로 우리가 행(行)하리이다 하더라

16 וְכָל-בֵּיתוֹ בְּרִגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לְשֹׁמֵר הַבַּיִת
(15:16) וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ

The king set out, with his entire household following him; but he left ten concubines to take care of the palace.

왕(王)이 나갈 때에 관속(眷屬)을 다 따르게 하고 후궁(後宮) 열명(名)을 남겨 두어 궁(宮)을 지키게 하니라

17 (15:17) וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם בְּרִגְלָיו וַיַּעֲמֵדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק

So the king set out, with all the people following him, and they halted at a place some distance away.

왕(王)이 나가매 모든 백성(百姓)이 다 따라서 뽀메르학에 이르러 머무니

18 וְכָל-הַגִּתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִנֵּת עֲבָרִים עַל-פָּנָיו
(15:18) וְכָל-עֲבָרָיו עֲבָרִים עַל-יָדוֹ וְכָל-הַכֶּרֶתִּי וְכָל-הַפִּלְתִּי
הַמֶּלֶךְ

All his men marched past him, along with all the Kerethites and Pelethites; and all the six hundred Gittites who had accompanied him from Gath marched before the king.

모든 신복(信服)이 그 곁으로 지나가고 모든 그렛 사람과 모든 블렛 사람과 및 왕(王)을 따라 가드에서 온 육백인(六百人)이 왕(王)의 앞으로 진행(進行)하니라

19 גַּם-אַתָּה אֲתָנּוּ שׁוֹב וְשָׁב עִם-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְרִי אַתָּה וְגַם-גִּלְהָ אַתָּה לְמָקוֹמֶךָ
(15:19) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֶתִּי הִנֵּנִי לָמָּה תֵּלֵךְ

The king said to Ittai the Gittite, "Why should you come along with us? Go back and stay with King Absalom. You are a foreigner, an exile from your homeland.

그 때에 왕(王)이 가드 사람 잇대에게 이르되 어찌하여 너도 우리와 함께 가느냐 너는 쫓겨난 나그네니 돌아가서 왕(王)과 함께 네 곳에 있으라

20 וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר-אַנִּי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהִשָּׁב אֶת-אַחִיךָ עִמָּךְ חֹסֶד וְאַמֶּת

(15:20) תָּמוּל בּוֹאֵךְ יְהִי־וְהַיּוֹם (אֲנוּעֶךָ) [אֲנִיעֶךָ] עִמָּנוּ לָלֶכֶת

You came only yesterday. And today shall I make you wander about with us, when I do not know where I am going? Go back, and take your countrymen. May kindness and faithfulness be with you."

너는 어제 왔고 나는 정처(定處) 없이 가니 오늘날 어찌 너로 우리와 함께 유리(流離)하게 하리요 너도 돌아가고 네 동포(同胞)들도 데려가라 은혜(恩惠)와 진리(眞理)가 너와 함께 있기를 원(願)하노라

21 הַמֶּלֶךְ כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם-לְמוֹת אִם-לְחַיִּים

(15:21) וַיַּעַן אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי אֲדֹנִי

כִּי-שָׁם יִהְיֶה עַבְדְּךָ

But Ittai replied to the king, "As surely as the LORD lives, and as my lord the king lives, wherever my lord the king may be, whether it means life or death, there will your servant be."

잇대가 왕(王)께 대답(對答)하여 가로되 여호와와 사심과 우리 주(主), 왕(王)의 사심으로 맹세(盟誓)하옵나니 진실(眞實)로 내 주(主), 왕(王)께서 어느 곳에 계시든지 무론(無論) 사생(死生)하고 종도 그곳에 있겠나이다

22 דָּוִד אֶל-אֶתִּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶתִּי הַגִּתִּי וְכָל-אֲנָשָׁיו וְכָל-הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ

(15:22) וַיֹּאמֶר

David said to Ittai, "Go ahead, march on." So Ittai the Gittite marched on with all his men and the families that were with him.

다윗이 잇대에게 이르되 앞서 건너가라 하매 가드 사람 잇대와 그 종자(從者)들과 그와 함께 한 아이들이 다 건너가고

23 וְהַמֶּלֶךְ עָבַר בְּנַחַל קָדְרוֹן וְכָל-הָעָם עִבְרִים עַל-פְּנֵי-דָרֶךְ אֶת-הַמִּדְבָּר

(15:23) וְכָל-הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל-הָעָם עִבְרִים

The whole countryside wept aloud as all the people passed by. The king also

crossed the Kidron Valley, and all the people moved on toward the desert.

온 땅 사람이 대성통곡(大聲痛哭)하며 모든 인민(人民)이 앞서 건너가매 왕(王)도
기드론 시내를 건너가니 건너간 모든 백성(百姓)이 광야(曠野) 길로 향(向)하니라

24 בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיִּצְקוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיָּתָר עֲדָתָם כָּל־הָעָם
(15:24) וַהֲנֵה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם אֹתוֹ נִשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
לְעֹבֹר מִן־הָעִיר

Zadok was there, too, and all the Levites who were with him were carrying
the ark of the covenant of God. They set down the ark of God, and Abiathar
offered sacrifices until all the people had finished leaving the city.

사독과 그와 함께 한 모든 레위 사람이 하나님의 언약궤(言約櫃)를 메어다가
내려놓고 아비아달도 올라와서 모든 백성(百姓)이 성(城)에서 나오기를 기다리더니

25 הָאֱלֹהִים הָעִיר אֶם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת־נְוָהוּ
(15:25) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הֲשֵׁב אֶת־אֲרוֹן

Then the king said to Zadok, "Take the ark of God back into the city. If I
find favor in the LORD'S eyes, he will bring me back and let me see it and his
dwelling place again.

왕(王)이 사독에게 이르되 하나님의 궤(櫃)를 성(城)으로 도로 메어 가라 만일(萬一)
내가 여호와 앞에서 은혜(恩惠)를 얻으면 도로 나를 인도(引導)하사 내게 그 궤(櫃)와 그
게신 데를 보이시리라

26 וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא תִפְצְתִּי בְּךָ הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כָאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו ס
(15:26)

But if he says, 'I am not pleased with you,' then I am ready; let him do to
me whatever seems good to him."

그러나 저가 말씀하시기를 내가 너를 기뻐하지 아니한다 하시면 종이 여기
있사오니 선(善)히 여기시는대로 내게 행(行)하시옵소서 하리라

27 שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימֶעַז בֶּנֶךְ וַיְהוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיָּתָר שְׁנֵי בָנֵיכֶם אִתְּכֶם
(15:27) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הֲלֵהָן הָרוּחָה אִתָּה

The king also said to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Go back to the
city in peace, with your son Ahimaaz and Jonathan son of Abiathar. You and
Abiathar take your two sons with you.

왕(王)이 또 제사장(祭司長) 사독에게 이르되 네가 선견자(先見者)가 아니냐 너는

너희의 두 아들 곧 네 아들 아히마아스와 아비아달의 아들 요나단을 데리고
평안(平安)히 성(城)으로 돌아가라

28 מַתְמַהֲמָהּ (בְּעֵבְרוֹת) [בְּעֵרְבוֹת] הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דָבָר מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי
(15:28) רְאוּ אֲנֹכִי

I will wait at the fords in the desert until word comes from you to inform
me."

너희에게서 내게 고(告)하는 기별(奇別)이 올 때까지 내가 광야(曠野) 나룻터에서
기다리리라

29 (15:29) וַיָּשָׁב צְדוֹק וְאַבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם
So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem and stayed
there.

사독과 아비아달이 하나님의 궤(櫃)를 예루살렘으로 도로 메어다 놓고 거기
유(留)하니라

30 לו חֲפוּי וְהוּא הֵלֵךְ יַחַף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפּוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה
(15:30) וַדָּוִד עָלָה בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ
וּבֹכָה

But David continued up the Mount of Olives, weeping as he went; his head
was covered and he was barefoot. All the people with him covered their heads
too and were weeping as they went up.

다윗이 감람산(山) 길로 올라갈 때에 머리를 가리우고 맨발로 울며 행(行)하고 저와
함께 가는 백성(百姓)들도 각각(各各) 그 머리를 가리우고 울며 올라가니라

31 אַחִיתּוֹפֶל בִּקְשָׁרִים עִם־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סֶכֶל־נָא אֶת־עֲצַת אַחִיתּוֹפֶל יְהִי
(15:31) וַדָּוִד הִגִּיד לְאֹמֶר

Now David had been told, "Ahithophel is among the conspirators with
Absalom." So David prayed, "O LORD, turn Ahithophel's counsel into foolishness."

혹(或)이 다윗에게 고(告)하되 압살롬과 함께 모반(謀叛)한 자(者)들 가운데
아히도벨이 있나이다 하니 다윗이 가로되 여호와여, 원(願)컨대 아히도벨의
모략(謀略)을 어리석게 하옵소서 하니라

32 שָׁם לֵאלֹהִים וְהָיָה לְקִרְאָתוֹ חוֹשֵׁי הָאֲרָפִי קְרוּעַ פְּתָנָתוֹ וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ
(15:32) וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה

When David arrived at the summit, where people used to worship God, Hushai the Arkite was there to meet him, his robe torn and dust on his head.

다윗이 하나님을 경배(敬拜)하는 마루턱에 이를 때에 아렉 사람 후새가 옷을 찢고 흙을 머리에 무릅쓰고 다윗을 맞으러 온지라

33 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עֲבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלַי לְמִשָּׁא (15:33)

David said to him, "If you go with me, you will be a burden to me.

다윗이 저에게 이르되 네가 만일(萬一) 나와 함께 나아가면 내게 누(累)를 끼치리라

34 הַמֶּלֶךְ אֶתִּיָּה עֶבֶד אָבִיךָ וְאֲנִי מָאֵז וְעַתָּה וְאֲנִי עֶבְדְּךָ וְהִפְרַתָּה לִּי אֵת (15:34)
וְאִם-הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֶבְדְּךָ אֲנִי עֹצֵת אֶחֱתָפֵל

But if you return to the city and say to Absalom, 'I will be your servant, O king; I was your father's servant in the past, but now I will be your servant,' then you can help me by frustrating Ahithophel's advice.

그러나 네가 만일(萬一) 성(城)으로 돌아가서 압살롬에게 말하기를 왕(王)이여, 내가 왕(王)의 종이니이다 이왕(已往)에는 왕(王)의 부친(父親)의 종이었던니 내가 이제는 왕(王)의 종이니이다 하면 네가 나를 위(爲)하여 아히도벨의 모략(謀略)을 패(敗)하게 하리라

35 וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצָדֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים (15:35)
וְהָלֹא עִמָּךְ שָׁם צָדֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים

Won't the priests Zadok and Abiathar be there with you? Tell them anything you hear in the king's palace.

사독과 아비아달 두 제사장(祭司長)이 너와 함께 거기 있지 아니하냐 네가 궁중(宮中)에서 무엇을 듣든지 사독과 아비아달 두 제사장(祭司長)에게 고(告)하라

36 לְצָדֹק וְיִהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וּשְׁלַחְתָּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ (15:36)
הִנֵּה-שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֶחֱיִמֶעַץ

Their two sons, Ahimaaz son of Zadok and Jonathan son of Abiathar, are there with them. Send them to me with anything you hear."

저희의 두 아들 곧 사독의 아히마아스와 아비아달의 요나단이 저희와 함께 거기 있나니 무릇 너희 듣는 것을 저희 편(便)으로 내게 기별(奇別)할지니라

37 וַיָּבֹא חוּשֵׁי רַעְיָה דָּוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלָּם (15:37)

So David's friend Hushai arrived at Jerusalem as Absalom was entering the city.

다윗의 친구(親舊) 후새가 곧 성(城)으로 들어가고 압살롬도 예루살렘으로 들어갔더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하15:1~37)

1 לקראתו וצמר חמרים חבשים ועליהם מאתים לחם ומאה צמוקים

(16:1) ודוד עבר מעט מהראש והנה ציבא נער מפּי־בֶשֶׁת

ומאה קיץ ונגבל יין

When David had gone a short distance beyond the summit, there was Ziba, the steward of Mephibosheth, waiting to meet him. He had a string of donkeys saddled and loaded with two hundred loaves of bread, a hundred cakes of raisins, a hundred cakes of figs and a skin of wine.

다윗이 마루 턱을 조금 지나니 므비보셋의 사환(使喚) 시바가 안장(鞍裝) 지운 두 나귀에 떡 이백(二百)과, 건포도(乾葡萄) 일백(一百) 송이와, 여름 실과(實果) 일백(一百)과, 포도주(葡萄酒) 한 가죽 부대(負袋)를 싣고 다윗을 맞는지라

2 ציבא החמורים לבית-המלך לרכב (ולהלחם) ויהלחם ויהקין לאכול

(16:2) ויאמר המלך אל-ציבא מה-אלה לך ויאמר

הנערים והיין לשתות היער במדבר

The king asked Ziba, "Why have you brought these?" Ziba answered, "The donkeys are for the king's household to ride on, the bread and fruit are for the men to eat, and the wine is to refresh those who become exhausted in the desert."

왕(王)이 시바에게 이르되 네가 무슨 뜻으로 이것을 가져 왔느냐 시바가 가로되 나귀는 왕(王)의 권속(眷屬)들로 타게 하고 떡과 실과(實果)는 소년(少年)들로 먹게 하고 포도주(葡萄酒)는 들에서 곤비(困憊)한 자(者)들로 마시게 하려 함이니이다

3 אל-המלך הנה יושב בירושלם פי אומר היום ישיבו לי בית ישראל את

(16:3) ויאמר המלך ואיה בן-אדניך ויאמר ציבא

ממלכות אבי

The king then asked, "Where is your master's grandson?" Ziba said to him, "He is staying in Jerusalem, because he thinks, 'Today the house of Israel will give me back my grandfather's kingdom.'"

왕(王)이 가로되 네 주인(主人)의 아들이 어디 있느냐 시바가 왕(王)께 고(告)하되 예루살렘에 있는데 저가 말하기를 이스라엘 족속(族屬)이 오늘 내 아버의 나라를 내게 돌리리라 하나이다

4 כל אשר למפּי־בֶשֶׁת ויאמר ציבא השתחוויתי אמצא־חן בעיניך אדני המלך

(16:4) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לְךָ

Then the king said to Ziba, "All that belonged to Mephibosheth is now yours."
"I humbly bow," Ziba said. "May I find favor in your eyes, my lord the king."

왕(王)이 시바더러 이르되 므비보셋에게 있는 것이 다 네 것이니라 시바가 가로되
내가 절하나다 내 주(主) 왕(王)이여 나로 왕(王)의 앞에서 은혜(恩惠)를 입게
하옵소서 하니라

5 מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית-שָׁאוּל וְשָׁמוּ שְׁמֵעִי בֶן-גֵּרָא יוֹצֵא וּמִקְלָל

(16:5) וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד-בְּחוּרִים וְהִנֵּה

As King David approached Bahurim, a man from the same clan as Saul's family came out from there. His name was Shimei son of Gera, and he cursed as he came out.

다윗 왕(王)이 바후림에 이르매 거기서 사울의 집 족속(族屬) 하나가 나오니 게라의
아들이요 이름은 시므이라 저가 나오면서 연(連)하여 저주(詛呪)하고

6 אֶת-דָּוִד וְאֶת-כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם וְכָל-הַגִּבּוֹרִים מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ

(16:6) וַיִּסְקֵל בְּאֲבָנִים

He pelted David and all the king's officials with stones, though all the troops and the special guard were on David's right and left.

또 다윗과 다윗 왕(王)의 모든 신복(信服)을 향(向)하여 돌을 던지니 그 때에 모든
백성(百姓)과 용사(勇士)들은 다 왕(王)의 좌우(左右)에 있었더라

7 וְכֹה-אָמַר שְׁמֵעִי בְּקָלָיו צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל

As he cursed, Shimei said, "Get out, get out, you man of blood, you scoundrel!"

시므이가 저주(詛呪)하는 가운데 이와 같이 말하니라 피를 흘린 자(者)여,
비루(鄙陋)한 자(者)여, 가거라, 가거라

8 מְלִכָּתָּ (תַּחֲתוֹ) [תַּחֲתִּיּוֹ] וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּן-דָּוִד וְהִנֵּה

(16:8) הָשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה כֹּל דָּמֵי בֵית-שָׁאוּל אֲשֶׁר

בְּרָעַתָּךְ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה

The LORD has repaid you for all the blood you shed in the household of Saul, in whose place you have reigned. The LORD has handed the kingdom over to your son Absalom. You have come to ruin because you are a man of blood!"

사울의 족속(族屬)의 모든 피를 여호와께서 네게로 돌리셨도다 그 대신(代身)에

네가 왕(王)이 되었으나 여호와께서 나라를 네 아들 압살롬의 손에 붙이셨도다 보라,
너는 피를 흘린 자(者)인 고(故)로 화(禍)를 자취(自取)하였느니라

9 יִקְלַל הַכָּלֵב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעִבְרֶה־נָּא וְאָסִירָה אֶת־רֹאשׁוֹ ס
(16:9) וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־זְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה

Then Abishai son of Zeruiah said to the king, "Why should this dead dog
curse my lord the king? Let me go over and cut off his head."

스루야의 아들 아비새가 왕(王)께 여짜오되 이 죽은 개가 어찌 내 주(主), 왕(王)을
저주(詛呪)하리이까 청(請)컨대 나로 건너가서 저의 머리를 베게 하소서

10 יִקְלַל (וְכִי) [כִּן] יְהוָה אָמַר לוֹ קָלַל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמַר מִדּוּעַ עָשִׂיתָהּ
(16:10) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי זְרוּיָה (כִּי) [כֹּה]

כֵּן ס

But the king said, "What do you and I have in common, you sons of
Zeruiah? If he is cursing because the LORD said to him, 'Curse David,' who can
ask, 'Why do you do this?'"

왕(王)이 가로되 스루야의 아들들아 내가 너희와 무슨 상관(相關)이 있느냐 저가
저주(詛呪)하는 것은 여호와께서 저에게 다윗을 저주(詛呪)하라 하심이니 네가 어찌
그리하였느냐 할 자(者)가 누구겠느냐 하고

11 אֲשֶׁר־יֵצֵא מִמֶּעִי מִבִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאֵף כִּי־עָתָה בֶּן־הַיְּמִינִי הִנָּחוּ לוֹ וַיִּקְלַל
(16:11) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הִנֵּה בְנֵי
כִּי אָמַר־לוֹ יְהוָה

David then said to Abishai and all his officials, "My son, who is of my own
flesh, is trying to take my life. How much more, then, this Benjamite! Leave him
alone; let him curse, for the LORD has told him to.

또 아비새와 모든 신복(信服)에게 이르되 내 몸에서 난 아들도 내 생명(生命)을
해(害)하려 하거든 하물며 이 베냐민 사람이라 여호와께서 저에게 명(命)하신 것이니
저로 저주(詛呪)하게 버려두라

12 יֵרָאֶה יְהוָה (בְּעֵינַי) [בְּעֵינַי] וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
(16:12) אוֹלִי

It may be that the LORD will see my distress and repay me with good for the
cursing I am receiving today."

혹시(或時) 여호와께서 나의 원통(冤痛)함을 감찰(監察)하시리니 오늘날 그

저주(詛呪) 까닭에 선(善)으로 내게 갚아 주시리라 하고

13 בַּצֵּלַע הַהָר לְעִמָּתוֹ הַלֹּךְ וַיִּקְלַל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים לְעִמָּתוֹ וְעַפָּר בְּעַפָּרָה
(16:13) וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ ס וְשִׁמְעִי הָלַךְ

So David and his men continued along the road while Shimei was going along the hillside opposite him, cursing as he went and throwing stones at him and showering him with dirt.

다윗과 그 종자(從者)들이 길을 갈 때에 시므이는 산(山)비탈로 따라가면서 저주(詛呪)하고 저를 향(向)하여 돌을 던지며 티끌을 날리더라

14 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֵיפִים וַיִּנָּפֶשׂ שָׁם
(16:14)

The king and all the people with him arrived at their destination exhausted. And there he refreshed himself.

왕(王)과 그 함께 있는 백성(百姓)들이 다 곤비(困憊)하여 한 곳에 이르러 거기서 쉬니라

15 וַאֲבִשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתּוֹפֶל אִתּוֹ
(16:15)

Meanwhile, Absalom and all the men of Israel came to Jerusalem, and Ahithophel was with him.

압살롬과 모든 이스라엘 백성(百姓)들이 예루살렘에 이르고 아히도벨도 저와 함께 이른지라

16 רָעָה דָּוִד אֶל־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אֲבִשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ
(16:16) וַיְהִי כֹאֲשֶׁר־בָּא חוּשִׁי הָאַרְכִּי

Then Hushai the Arkite, David's friend, went to Absalom and said to him, "Long live the king! Long live the king!"

다윗의 친구(親舊) 아렉 사람 후새가 압살롬에게 나아올 때에 저에게 말하기를 왕(王)이여 만세(萬歲), 왕(王)이여 만세(萬歲) 하니

17 וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל־חוּשִׁי זֶה חֲסִדְךָ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֶת־רַעְךָ
(16:17)

Absalom asked Hushai, "Is this the love you show your friend? Why didn't you go with your friend?"

압살롬이 후새에게 이르되 이것이 네가 친구(親舊)를 후대(厚待)하는 것이냐 네가 어찌하여 네 친구(親舊)와 함께 가지 아니하였느냐

18 אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל (לֹא) אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אָשֵׁב

(16:18) וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אֲבִשָׁלֹם לֹא כִּי

Hushai said to Absalom, "No, the one chosen by the LORD, by these people, and by all the men of Israel--his I will be, and I will remain with him.

후새가 압살롬에게 이르되 그럴지 아니하니이다 내가 여호와와 이 백성(百姓) 모든 이스라엘의 택(擇)한 자(者)에게 속(屬)하여 그와 함께 거(居)할 것이니이다

19 אֲנִי אֶעֱבֹד הָלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כְּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כֵּן אֶהְיֶה לִפְנֶיךָ הִ

(16:19) וְהַשְׁנִית לְמִי

Furthermore, whom should I serve? Should I not serve the son? Just as I served your father, so I will serve you."

또 내가 이제 누구를 섬기리이까 그 아들이 아니니이까 내가 전(前)에 왕(王)의 아버지를 섬긴 것같이 왕(王)을 섬기리이다 하니라

20 וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הֲבֹ לָכֶם עֲצָה מִה־נַּעֲשֶׂה

Absalom said to Ahithophel, "Give us your advice. What should we do?"

압살롬이 아히도벨에게 이르되 너는 어떻게 행(行)할 모략(謀略)을 우리에게 가르치라

21 אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשֹׁמֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאָשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ

(16:21) וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אֲבִשָׁלֹם בּוֹא אֶל־פִּלְגֵּשִׁי

וְחִזְקוּ יָדַי כָּל־אֲשֶׁר אֶתָּךְ

Ahithophel answered, "Lie with your father's concubines whom he left to take care of the palace. Then all Israel will hear that you have made yourself a stench in your father's nostrils, and the hands of everyone with you will be strengthened."

아히도벨이 압살롬에게 이르되 왕(王)의 아버지가 머물러 두어 궁(宮)을 지키게 한 후궁(後宮)들로 더불어 동침(同寢)하소서 그리하면 왕(王)께서 왕(王)의 부친(父親)의 미워하는 바 됨을 온 이스라엘이 들으리니 왕(王)과 함께 있는 모든 사람의 힘이 더욱 강(強)하여지리이다

22 לְאֲבִשָׁלֹם הָאֵהָל עַל־הַגֹּג וַיָּבֵא אֲבִשָׁלֹם אֶל־פִּלְגֵּשִׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל

(16:22) וַיִּטּוּ

So they pitched a tent for Absalom on the roof, and he lay with his father's concubines in the sight of all Israel.

이에 사람들이 압살롬을 위(爲)하여 지붕에 장막(帳幕)을 치니 압살롬이 온

이스라엘 무리의 눈앞에서 그 부친(父親)의 후궁(後宮)들로 더불어 동침(同寢)하니라

23 וַיִּשְׂאֵל-כַּךְ [אִישׁ] בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים כִּן כָּל-עֵצַת אֲחִיתֹפֶל גַּם-לְדָוִד גַּם
(16:23) וְעֵצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַן בְּיָמֵי הָהֵם כְּאֲשֶׁר
לְאַבְשָׁלֹם ס

Now in those days the advice Ahithophel gave was like that of one who inquires of God. That was how both David and Absalom regarded all of Ahithophel's advice.

그 때에 아히도벨의 베푸는 모략(謀略)은 하나님께 물어 받은 말씀과 일반(一般)이라 저의 모든 모략(謀略)은 다윗에게나 압살롬에게나 이와 같더라 (BHS/NIV/개역한자 삼하16:1~23)

1 אֲבִיחָהָהּ נָא שְׁנִים-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאַקוּמָהּ וְאַרְדָּפָהּ אַחֲרֵי-דָוִד הַלַּיְלָה
(17:1) וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל-אַבְשָׁלֹם

Ahithophel said to Absalom, "I would choose twelve thousand men and set out tonight in pursuit of David.

아히도벨이 또 압살롬에게 이르되 이제 나로 하여금 사람 일만(一萬) 이천(二千)을 택(擇)하게 하소서 오늘 밤에 내가 일어나서 다윗의 뒤를 따라

2 וַרְפֵּה יָדָיִם וְהִחַרְדֵּתִי אֹתוֹ וְנָס כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבִדּוֹ
(17:2) וְאָבּוֹא עָלָיו וְהוּא יָגַע

I would attack him while he is weary and weak. I would strike him with terror, and then all the people with him will flee. I would strike down only the king

저가 곤(困)하고 약(弱)할 때에 엄습(掩襲)하여 저를 무섭게 한즉 저와 함께 있는 모든 백성(百姓)이 도망(逃亡)하리니 내가 다윗 왕(王)만 쳐 죽이고

3 כָּל-הָעָם אֵלָיִךְ כָּשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל-הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם
(17:3) וְאָשִׁיבָהּ

and bring all the people back to you. The death of the man you seek will mean the return of all; all the people will be unharmed."

모든 백성(百姓)으로 왕(王)께 돌아오게 하리니 우리의 돌아오기는 왕(王)의 찾는 이 사람에게 달렸음이라 그리하면 모든 백성(百姓)이 평안(平安)하리이다

4 (17:4) וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

This plan seemed good to Absalom and to all the elders of Israel.

압살롬과 이스라엘 장로(長老)들이 다 그 말을 옳게 여기더라

5 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם קְרָא נָא גַם לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמָעָה מֶה-בֹּפִיו גַּם-הוּא
(17:5)

But Absalom said, "Summon also Hushai the Arkite, so we can hear what he has to say."

압살롬이 이르되 아렉 사람 후새도 부르라 우리가 저의 말도 듣자 하니라

6 לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה דָּבָר אֲחִיתֹפֶל הִנְעִשָׂה אֶת-דָּבָרוֹ אִם-אֵין אַתָּה דָּבָר
(17:6) וַיָּבֹא חוּשַׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֵלָיו

When Hushai came to him, Absalom said, "Ahithophel has given this advice. Should we do what he says? If not, give us your opinion."

후새가 압살롬에게 이르매 압살롬이 저에게 말하여 가로되 아히도벨이 여차(如此) 여차(如此)히 말하니 우리가 그 말대로 행(行)하라 그렇지 않거든 너는 말하라

7 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־יָעַץ אַחִיתֹּפֶל בַּפֶּעַם הַזֹּאת (17:7)

Hushai replied to Absalom, "The advice Ahithophel has given is not good this time.

후새가 압살롬에게 이르되 이 때에는 아히도벨의 베푼 모략(謀略)이 선(善)치 아니하니이다 하고

8 כִּי גִבּוֹרִים הָמָּה וּמָרִי נֶפֶשׁ הָמָּה כָּדֹב שָׂכּוֹל בַּשָּׂדֶה וְאַבִּיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְ (17:8) וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶתָּה יָרַעַתְּ אֶת־אַבִּיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו לֹא יָלִין אֶת־הָעָם

You know your father and his men; they are fighters, and as fierce as a wild bear robbed of her cubs. Besides, your father is an experienced fighter; he will not spend the night with the troops.

또 말하되 왕(王)도 아시거니와 왕(王)의 부친(父親)과 그 종자(從者)들은 용사(勇士)라 저희는 들에 있는 곰이 새끼를 빼앗긴 것 같이 격분(激忿)하였고 왕(王)의 부친(父親)은 병법(兵法)에 익은 사람인즉 백성(百姓)과 함께 자지 아니하고

9 הַמִּקְוִיָּה וְהִיא כְּנֹפֶל בָּהֶם בְּתַחֲלָה וְשָׁמַע הַשָּׁמַע וְאָמַר הִיתָה מְגִפָּה (17:9) הִנֵּה עָתָה הוּא־נִחָבָא בְּאַחַת הַפְּתָחִים אוֹ בְּאַחַד בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרָי אַבְשָׁלָם

Even now, he is hidden in a cave or some other place. If he should attack your troops first, whoever hears about it will say, 'There has been a slaughter among the troops who follow Absalom.'

이제 어느 굴(窟)에나 어느 곳에 숨어 있으리니 혹(或) 우리 중(中)에 몇이 먼저 엿드려지면 그 소문(所聞)을 듣는 자(者)가 말하기를 압살롬을 쫓는 자(者) 가운데서 패(敗)함을 당(當)하였다 할지라

10 הָאֲרִיָּה הַמָּס יָמָס כִּי־יִדַּע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִּל אֲשֶׁר אִתּוֹ (17:10) וְהוּא גַם־בֶּן־חַיִּל אֲשֶׁר לִבּוֹ כָּלֵב

Then even the bravest soldier, whose heart is like the heart of a lion, will

melt with fear, for all Israel knows that your father is a fighter and that those with him are brave.

비록 용감(勇敢)하여 사자(獅子)같은 자(者)의 마음이라도 저상(沮喪)하리니 이는 이스라엘 무리가 왕(王)의 부친(父親)은 영웅(英雄)이요 그 종자(從者)들도 용사(勇士)인 줄 알아니이다

11 מִדָּן וְעַד-בְּאֶרְשֶׁבַע כְּחֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לָרֹב וּפְנִיךָ הַלְכִים בְּקֶרֶב

(17:11) כִּי יַעֲצָתִי הָאֶסְףָּ יֶאֱסֹף עָלֶיךָ כָּל-יִשְׂרָאֵל

"So I advise you: Let all Israel, from Dan to Beersheba--as numerous as the sand on the seashore--be gathered to you, with you yourself leading them into battle.

나의 모략(謀略)은 이러하니이다 온 이스라엘을 단부터 브엘세바까지 바닷가의 많은 모래같이 왕(王)께로 모으고 친(親)히 전장(戰場)에 나가시고

12 נִמְצָא שָׁם וְנַחֲנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטֵּל עַל-הָאֲדָמָה וְלֹא-נֹתַר בּוֹ וּבְכָל-הָ

(17:12) וּבָאֲנוּ אֵלָיו (בְּאַחַת) [בְּאַחַד] הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר

אֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אֵתוֹ גַּם-אֶחָד

Then we will attack him wherever he may be found, and we will fall on him as dew settles on the ground. Neither he nor any of his men will be left alive.

우리가 그 만날만한 곳에서 저를 엄습(掩襲)하기를 이슬이 땅에 내림 같이 저의 위에 덮여 저와 그 함께 있는 모든 사람을 하나도 남겨두지 아니할 것이요

13 הֲהִיא חֲבָלִים וְסִחְבָּנוּ אֹתוֹ עַד-הַנָּחַל עַד אֲשֶׁר-לֹא-נִמְצָא שָׁם גַּם-צִרּוֹר ׀

(17:13) וְאִם-אֶל-עִיר יֶאֱסֹף וְהִשְׂיֵאוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר

If he withdraws into a city, then all Israel will bring ropes to that city, and we will drag it down to the valley until not even a piece of it can be found."

또 만일(萬一) 저가 어느 성(城)에 들었으면 온 이스라엘이 줄을 가져다가 그 성(城)을 강(江)으로 끌어들여서 그곳에 한 작은 돌도 보이지 않게 할 것이니이다 하매

14 חוּשֵׁי הָאֲרָכִי מַעֲצַת אַחִיתֹּפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהִפָּר אֶת-עֲצַת אַחִיתֹּפֶל הַטּוֹבָה

(17:14) וַיֹּאמֶר אֲבִשָּׁלוֹם וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת

לְבַעְבוֹר הָבִיא יְהוָה אֶל-אֲבִשָּׁלוֹם אֶת-הָרָעָה ס

Absalom and all the men of Israel said, "The advice of Hushai the Arkite is better than that of Ahithophel." For the LORD had determined to frustrate the good advice of Ahithophel in order to bring disaster on Absalom.

압살롬과 온 이스라엘 사람들이 이르되 아렉 사람 후새의 모략(謀略)은 아히도벨의 모략(謀略)보다 낫다 하니 이는 여호와께서 압살롬에게 화(禍)를 내리려 하사 아히도벨의 좋은 모략(謀略)을 파(破)하기로 작정(作定)하셨음이라

15 כָּזָאת וְכָזָאת יַעֲזֵן אֲחִיתֹפֶל אֶת־אַבְשָׁלֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזָאת וְכָזָאת יִ
(17:15) וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים
עֲצָתִי אֲנִי

Hushai told Zadok and Abiathar, the priests, "Ahithophel has advised Absalom and the elders of Israel to do such and such, but I have advised them to do so and so.

이에 후새가 사독과 아비아달 두 제사장(祭司長)에게 이르되 아히도벨이 압살롬과 이스라엘 장로(長老)들에게 여차(如此) 여차(如此)히 모략(謀略)을 베풀었고 나도 여차(如此) 여차(如此)히 모략(謀略)을 베풀었으니

16 אֶל־תֵּלֶן הַלַּיְלָה בְּעֶרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יִבְלַע לְמֶלֶךְ וּלְכָל
(17:16) וְעַתָּה שְׁלַחוּ מִהֲרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר
הֵעֵם אֲשֶׁר אִתּוֹ

Now send a message immediately and tell David, 'Do not spend the night at the fords in the desert; cross over without fail, or the king and all the people with him will be swallowed up.'

이제 너희는 빨리 사람을 보내어 다윗에게 고(告)하기를 오늘 밤에 광야(曠野) 나룻터에서 자지 마시고 아무쪼록 건너가소서 하라 혹시(或時) 왕(王)과 그 좇는 자(者)들이 몰사(沒死)할까 하노라 하니라

17 וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וְהִגִּידוּ לְמֶלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהִרְאֹת
(17:17) וַיְהֻנָּתָן וְאַחִימַעַץ עֲמָדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה
לְבוֹא הָעִירָה

Jonathan and Ahimaaz were staying at En Rogel. A servant girl was to go and inform them, and they were to go and tell King David, for they could not risk being seen entering the city.

그 때에 요나단과 아히마아스가 사람이 볼까 두려워하여 감(敢)히 성(城)에 들어가지 못하고 에스로겔 가에 머물고 어떤 계집종은 저희에게 나와서 고(告)하고 저희는 가서 다윗에게 고(告)하더니

18 שְׁנֵיהֶם מִהֲרָה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בָּאָר בַּחֲצֵרוֹ וַיִּגְדּוּ שֵׁם

(17:18) וַיֵּרָא אֹתָם נֶעֶר וַיַּגֵּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ

But a young man saw them and told Absalom. So the two of them left quickly and went to the house of a man in Bahurim. He had a well in his courtyard, and they climbed down into it.

한 소년(少年)이 저희를 보고 압살롬에게 고(告)한지라 그 두 사람이 빨리 달려서 바후림 어떤 사람의 집으로 들어가서 그 뜰에 있는 우물 속으로 내려가니

19 וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרְפוֹת וְלֹא נֹדַע דָּבָר

(17:19) וַתִּקַּח הָאִשָּׁה

His wife took a covering and spread it out over the opening of the well and scattered grain over it. No one knew anything about it.

그 집 여인(女人)이 덮을 것을 가져다가 우물 아구를 덮고 찢은 곡식(穀食)을 그 위에 널매 도무지 알지 못할러라

20 אֵיחָה אַחִימַעַץ וַיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיְכַל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׁוּ

(17:20) וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלֹם אֶל־הָאִשָּׁה הַבֵּיתָה וַיֹּאמְרוּ

וְלֹא מָצָאוּ וַיָּשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם ס

When Absalom's men came to the woman at the house, they asked, "Where are Ahimaaz and Jonathan?" The woman answered them, "They crossed over the brook." The men searched but found no one, so they returned to Jerusalem.

압살롬의 종들이 그 집에 와서 여인(女人)에게 묻되 아히마아스와 요나단이 어디 있느냐 여인(女人)이 가로되 그들이 시내를 건너가더라 하니 저희가 찾아도 만나지 못하고 예루살렘으로 돌아가니라

21 לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהֲרָה אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה יַעַץ

(17:21) וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיַּעֲלוּ מִהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדּוּ

עֲלֵיכֶם אַחִיתּוֹפֶל

After the men had gone, the two climbed out of the well and went to inform King David. They said to him, "Set out and cross the river at once; Ahithophel has advised such and such against you."

저희가 간 후(後)에 두 사람이 우물에서 올라와서 다윗 왕(王)에게 이르러 고(告)하여 가로되 당신(當身)들은 일어나 빨리 물을 건너가소서 아히도벨이 당신(當身)들을 해(害)하려고 여차(如此) 여차(如此)히 모략(謀略)을 베풀었나이다

22 אֶת־הַיָּרְדֵּן עַד־אֹרֶר הַבֶּקֶר עַד־אֶחָד לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיָּרְדֵּן

(17:22) וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבֵרוּ

So David and all the people with him set out and crossed the Jordan. By daybreak, no one was left who had not crossed the Jordan.

다윗이 일어나 모든 백성(百姓)과 함께 요단을 건널새 새벽에 미쳐서 한 사람도 요단을 건너지 못한 자(者)가 없었더라

23 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחְנֹק וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר

(17:23) וַאֲחִיתֹּפֶל רָאָה כִּי לֹא נַעֲשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמֹר

בְּקִבְרֵ אָבִיו ׀

When Ahithophel saw that his advice had not been followed, he saddled his donkey and set out for his house in his hometown. He put his house in order and then hanged himself. So he died and was buried in his father's tomb.

아히도벨이 자기(自己) 모략(謀略)이 시행(施行)되지 못함을 보고 나귀에 안장(鞍裝)을 지우고 떠나 고향(故鄉)으로 돌아가서 자기(自己) 집에 이르러 집을 정리(整理)하고 스스로 목매어 죽으매 그 아비 묘(墓)에 장사(葬事)되니라

24 וַדָּוִד בָּא מַחֲנֵימָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ

(17:24)

David went to Mahanaim, and Absalom crossed the Jordan with all the men of Israel.

이에 다윗은 마하나임에 이르고 압살롬은 모든 이스라엘 사람과 함께 요단을 건너니라

25 וַעֲמָשָׂא בֶן־אִישׁ וְשֵׁמוֹ יֶתֶרֶא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִיגַיִל בַּת־נָחָשׁ אַחֹת

(17:25) וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׁם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא

צְרוּיָה אִם יוֹאָב

Absalom had appointed Amasa over the army in place of Joab. Amasa was the son of a man named Jether, an Israelite who had married Abigail, the daughter of Nahash and sister of Zeruiah the mother of Joab.

압살롬이 아마사로 요압을 대신(代身)하여 군장(軍長)을 삼으니라 아마사는 이스라엘 사람 이드라라 하는 자(者)의 아들이라 이드라가 나하스의 딸 아비갈과 동침(同寢)하여 저를 낳았으며 아비같은 요압의 어머니 스루야의 동생(同生)이더라

26 וַיַּחֲן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד ׀

The Israelites and Absalom camped in the land of Gilead.

이에 이스라엘 무리와 압살롬이 길르앗 땅에 진(陣) 치니라

27 מִרְבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־עַמִּיֵּאל מִלֹּאדָבָר וּבָרְזַלִּי הַגִּלְעָדִי מִרְגֵּלִים

(17:27) וַיְהִי כִּבּוּא דָּוִד מִחֲנִימָה וְשׁוּבִי בֶן־נָחַשׁ

When David came to Mahanaim, Shobi son of Nahash from Rabbah of the Ammonites, and Makir son of Ammiel from Lo Debar, and Barzillai the Gileadite from Rogelim

다윗이 마하나임에 이르렀을 때에 암몬 족속(族屬)에게 속(屬)한 랍바 사람 나하스의 아들 소비와, 로데발 사람 암미엘의 아들 마길과, 로글림 길르앗 사람 바르실래가

28 מִשָּׁכָב וְסִפּוֹת וְכֻלֵּי יוֹצֵר וְחֲטִים וְשֵׁעָרִים וְקִמְחַ וְקִלְי וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְקִלְי

(17:28)

brought bedding and bowls and articles of pottery. They also brought wheat and barley, flour and roasted grain, beans and lentils,

침상(寢床)과, 대야와, 질그릇과, 밀과, 보리와, 밀가루와, 볶은 곡식(穀食)과, 콩과, 팥과, 볶은 녹두(綠豆)와

29 לָדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעִב וְעֵיף וְצָמָא בַּמִּדְבָּר

(17:29) וּדְבַשׁ וְחֲמָאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת בָּקָר הַגִּישׁוּ

honey and curds, sheep, and cheese from cows' milk for David and his people to eat. For they said, "The people have become hungry and tired and thirsty in the desert."

꿀과, 빼더와, 양(羊)과, 치즈를 가져다가 다윗과 그 함께 한 백성(百姓)으로 먹게 하였으니 이는 저희 생각에 백성(百姓)이 들에서 시장(嘶腸)하고 곤(困)하고 목마르겠다 함이더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하17:1~29)

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת 1
(18:1)

David mustered the men who were with him and appointed over them commanders of thousands and commanders of hundreds.

이에 다윗이 그 함께한 백성(百姓)을 계수(計數)하고 천부장(千夫長)과 백부장(百夫長)을 그 위에 세우고

בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלֶשֶׁת בְּיַד אֶתִּי הַגָּתִי ס וַיֹּאמֶר 2
(18:2) וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלֹשִׁית בְּיַד־יוֹאָב וְהַשְּׁלֹשִׁית
הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יָצָא אֲצָא גַם־אֲנִי עִמָּכֶם

David sent the troops out--a third under the command of Joab, a third under Joab's brother Abishai son of Zeruah, and a third under Ittai the Gittite. The king told the troops, "I myself will surely march out with you."

그 백성(百姓)을 내어 보낼새 삼분지(三分之) 일(一)은 요압의 수하(手下)에, 삼분지(三分之) 일(一)은 스루야의 아들 요압의 동생(同生) 아비새의 수하(手下)에 붙이고, 삼분지(三分之) 일(一)은 가드 사람 잇대의 수하(手下)에 붙이고 백성(百姓)에게 이르되 나도 반드시 너희와 함께 나가리라

אֵלֵינוּ לָב וְאִם־יָמָתוּ חֲצֵינוּ לֹא־יָשִׁימוּ אֵלֵינוּ לָב כִּי־עֲתָה כְּמוֹנוּ עֹשָׂהָ 3
(18:3) וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָס נָנוּס לֹא־יָשִׁימוּ
אֲלָפִים וְעֲתָה טוֹב כִּי־תִהְיֶה־לָּנוּ מַעִיר (לַעֲזֹרָה) ס

But the men said, "You must not go out; if we are forced to flee, they won't care about us. Even if half of us die, they won't care; but you are worth ten thousand of us. It would be better now for you to give us support from the city."

백성(百姓)들이 가로되 왕(王)은 나가지 마소서 우리가 도망(逃亡)할지라도 저희는 우리에게 주의(注意)하지 아니할 터이요 우리가 절반(折半)이나 죽을지라도 우리에게 주의(注意)하지 아니할 터이라 왕(王)은 우리 만명(萬名)보다 중(重)하시오니 왕(王)은 성(城)에 계시다가 우리를 도우심이 좋으니이다

אָעֲשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשָּׁעַר וְכָל־הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלֶאֱלָפִים 4
(18:4) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יִיטֵב בְּעֵינֵיכֶם

The king answered, "I will do whatever seems best to you." So the king stood beside the gate while all the men marched out in units of hundreds and of

thousands.

왕(王)이 저희에게 이르되 너희가 선(善)히 여기는대로 내가 행(行)하리라 하고 문(門) 곁에 서매 모든 백성(百姓)이 백명(百名)씩 천명(千名)씩 대(隊)를 지어 나가는지라

5 לֹא־טִי לִנְעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצֹוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים
(18:5) וַיֵּצֵאוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־יֹאבָב וְאֶת־אַבִּישַׁי וְאֶת־אִי־תַי לֵאמֹר
עַל־דָּבָר אַבְשָׁלוֹם

The king commanded Joab, Abishai and Ittai, "Be gentle with the young man Absalom for my sake." And all the troops heard the king giving orders concerning Absalom to each of the commanders.

왕(王)이 요압과 아비새와 잇대에게 명(命)하여 가로되 나를 위(爲)하여 소년(少年) 압살롬을 너그러이 대접(待接)하라 하니 왕(王)이 압살롬을 위(爲)하여 모든 군장(軍長)에게 명령(命令)할 때에 백성(百姓)들이 다 들으니라

6 (18:6) וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרַיִם

The army marched into the field to fight Israel, and the battle took place in the forest of Ephraim.

이에 백성(百姓)이 이스라엘을 치러 들로 나가서 에브라임 수풀에서 싸우더니

7 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עֲבָדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמְּגִפָּה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים אָלֶף
(18:7) וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם

There the army of Israel was defeated by David's men, and the casualties that day were great--twenty thousand men.

거기서 이스라엘 우리가 다윗의 신복(臣僕)들에게 패(敗)하매 그날 그곳에서 살륙(殺戮)이 커서 이만(二萬)에 이르렀고

8 עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיָּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא
(18:8) וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה (נִפְצִית) [נִפְצָת]

The battle spread out over the whole countryside, and the forest claimed more lives that day than the sword.

그 땅에서 사면(四面)으로 퍼져 싸웠으므로 그 날에 수풀에서 죽은 자(者)가 칼에 죽은 자(者)보다 많았더라

9 עַל־הַפָּרָד וַיָּבֹא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבֵךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיִּחַזַּק רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה

(18:9) וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רָכַב

וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַהֲפֹרֵד אֲשֶׁר-תַּחְתָּיו עָבַר

Now Absalom happened to meet David's men. He was riding his mule, and as the mule went under the thick branches of a large oak, Absalom's head got caught in the tree. He was left hanging in midair, while the mule he was riding kept on going.

압살롬이 다윗의 신복(信服)과 마주치니라 압살롬이 노새를 탔는데 그 노새가 큰 상수리나무 번성(蕃盛)한 가지 아래로 지날 때에 압살롬의 머리털이 그 상수리나무에 걸리매 저가 공중(空中)에 달리고 그 탔던 노새는 그 아래로 빠져 나간지라

10 וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיִּגֹּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת-אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלֶּה

(18:10)

When one of the men saw this, he told Joab, "I just saw Absalom hanging in an oak tree."

한 사람이 보고 요압에게 고(告)하여 가로되 내가 보니 압살롬이 상수리나무에 달렸더이다

11 וַיִּמְדוּעַ לֹא-הִכִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה וְעָלִי לָתֵת לָךְ עֶשְׂרֵה כֶּסֶף וַחֲנֹרֶה אֶחָת

(18:11) וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתִי

Joab said to the man who had told him this, "What! You saw him? Why didn't you strike him to the ground right there? Then I would have had to give you ten shekels of silver and a warrior's belt."

요압이 그 고(告)한 사람에게 이르되 네가 보고 어찌하여 당장(當場)에 쳐서 땅에 떨어뜨리지 아니하였느뇨 내가 네게 은(銀) 열개(箇)와 띠 하나를 주었으리라

12 עַל-כִּפִּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא-אֲשַׁלַּח יָדִי אֶל-בֶּן-הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאַזְנֵינוּ צֻוֵּה הַמֶּלֶךְ

(18:12) וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-יוֹאָב (וְלֹא) [וְלֹא] אֲנֹכִי שֶׁקֶל

אֶתְּךָ וְאֶת-אַבִּישַׁי וְאֶת-אִטַּי לֵאמֹר שְׁמְרוּ-מִי בְּנֵעַר בְּאַבְשָׁלוֹם

But the man replied, "Even if a thousand shekels were weighed out into my hands, I would not lift my hand against the king's son. In our hearing the king commanded you and Abishai and Ittai, 'Protect the young man Absalom for my sake.'"

그 사람이 요압에게 대답(對答)하되 내가 내 손에 은(銀) 천개(千箇)를 받는다 할지라도 나는 왕(王)의 아들에게 손을 대지 아니하겠나이다 우리가 들었거니와 왕(王)이 당신(當身)과 아비새와 잇대에게 명(命)하여 이르시기를 삼가 누구든지

소년(少年) 압살롬을 해(害)하지 말라 하셨나이다

13 (בִּנְפֹשִׁי) [בִּנְפֹשִׁי] שָׁקַר וְכָל־דְּבָרַי לֹא־יִפְחַד מִן־הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב מִנִּי
(18:13) אוֹ־עָשִׂיתִי

And if I had put my life in jeopardy--and nothing is hidden from the king--you would have kept your distance from me."

아무 일도 왕(王) 앞에는 숨길 수 없나니 내가 만일(萬一) 거역(拒逆)하여 그 생명(生命)을 해(害)하였더라면 당신(當身)도 나를 대적(對敵)하였으리이다

14 וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפוֹ וַיִּתְקַעַם בָּלֵב אֶבְשָׁלוֹם עוֹדָנוּ חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה
(18:14) וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֲחִילָהּ לְפָנֶיךָ

Joab said, "I'm not going to wait like this for you." So he took three javelins in his hand and plunged them into Absalom's heart while Absalom was still alive in the oak tree.

요압이 가로되 나는 너와 같이 지체(遲滯)할 수 없다 하고 손에 작은 창(槍) 셋을 가지고 가서 상수리나무 가운데서 아직 살아 있는 압살롬의 심장(心臟)을 찌르니

15 (18:15) וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נִשְׂאֵי כָּלִי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־אֶבְשָׁלוֹם וַיָּמִיתוּהוּ

And ten of Joab's armor-bearers surrounded Absalom, struck him and killed him.

요압의 병기(兵器)를 맡은 소년(少年) 열이 압살롬을 에워싸고 쳐 죽이니라

16 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשָּׁפָר וַיָּשֹׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשָׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם
(18:16)

Then Joab sounded the trumpet, and the troops stopped pursuing Israel, for Joab halted them.

요압이 나팔을 불어 백성(百姓)들로 그치게 하니 저희가 이스라엘을 따르지 아니하고 돌아오니라

17 אֶל־הַפֶּתַח הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּלְאֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ
(18:17) וַיִּקְחוּ אֶת־אֶבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר
(לְאֵהָלוֹ) [לְאֵהָלוֹ] ס

They took Absalom, threw him into a big pit in the forest and piled up a large heap of rocks over him. Meanwhile, all the Israelites fled to their homes.

우리가 압살롬을 옮겨다가 수풀 가운데 큰 구멍에 던지고 그 위에 심(甚)히 큰

돌무더기를 쌓으니라 온 이스라엘 무리가 각기(各其) 장막(帳幕)으로 도망(逃亡)하니라

18 אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־לִי בֶן בְּעִבּוֹר הַזִּכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא

(18:18) וַאֲבִשָׁלִם לָקַח וַיַּצֵּב־לוֹ (בְּחַיָּו) [בְּחַיִּין] אֶת־מִצְבֶּה

לְמִצְבֶּה עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יָד אֲבִשָׁלִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה ס

During his lifetime Absalom had taken a pillar and erected it in the King's Valley as a monument to himself, for he thought, "I have no son to carry on the memory of my name." He named the pillar after himself, and it is called Absalom's Monument to this day.

압살롬이 살았을 때에 자기(自己)를 위(爲)하여 한 비석(碑石)을 가져 세웠으니 이는 저가 자기(自己) 이름을 전(傳)할 아들이 없음을 한탄(恨歎)함이라 그러므로 자기(自己) 이름으로 그 비석(碑石)을 이름하였으며 그 비석(碑石)이 왕(王)의 골짜기에 있고 이제까지 압살롬의 기념비(記念碑)라 일컫더라

19 בֶן־צִדּוֹק אָמַר אֶרְוֹצָה נָא וַאֲבִשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו

(18:19) וַאֲחִימַעַן

Now Ahimaaz son of Zadok said, "Let me run and take the news to the king that the LORD has delivered him from the hand of his enemies."

사독의 아들 아히마아스가 가로되 청(請)컨대 나로 빨리 왕(王)에게 가서 여호와께서 왕(王)의 원수(怨讐) 갇아 주신 소식(消息)을 전(傳)하게 하소서

20 הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרֵף בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׂר כִּי־עַלְכֶּךָ) [עַל־כֵּן] בֶּן

(18:20) וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשָׂרָה אַתָּה

הַמֶּלֶךְ מֵת

"You are not the one to take the news today," Joab told him. "You may take the news another time, but you must not do so today, because the king's son is dead."

요압이 저에게 이르되 너는 오늘 소식(消息)을 전(傳)하는 자(者)가 되지 말고 다른 날에 전(傳)할 것이니라 왕(王)의 아들이 죽었나니 네가 오늘날 소식(消息)을 전(傳)하지 못하리라 하고

21 יוֹאָב לְכוּשִׁי לְךָ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשֵׁי לְיוֹאָב וַיֵּרָץ

(18:21) וַיֹּאמֶר

Then Joab said to a Cushite, "Go, tell the king what you have seen." The Cushite bowed down before Joab and ran off.

구스 사람에게 이르되 네가 가서 본 것을 왕(王)께 고(告)하라 하매 구스 사람이
요압에게 절하고 달음질하여 가니

22 וַיְהִי מָה אֲרָצָה-נָא גַם-אֲנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמַה-זֶּה אַתָּה רֵץ
(18:22) וַיִּסָּף עוֹד אַחִימַעַן בֶּן-צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹאָב
בְּנִי וּלְכָה אִין-בְּשׁוּרָה מִצָּאת

Ahimaaz son of Zadok again said to Joab, "Come what may, please let me
run behind the Cushite." But Joab replied, "My son, why do you want to go? You
don't have any news that will bring you a reward."

사독의 아들 아히마아스가 다시 요압에게 이르되 청(請)컨대 아무쪼록 나로 또한
구스 사람의 뒤를 따라 달음질하게 하소서 요압이 가로되 내 아들이 왜 달음질하려
하느냐 이 소식(消息)으로 인(因)하여는 상(賞)을 받지 못하리라 하되

23 וַיְהִי-מָה אֲרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיִּרְץ אַחִימַעַן הָרֶךְ הַכֶּכֶר וַיַּעֲבֹר אֶת-הַכּוּשִׁי
(18:23)

He said, "Come what may, I want to run." So Joab said, "Run!" Then
Ahimaaz ran by way of the plain and outran the Cushite.

저가 아무쪼록 달음질하겠노라 하는지라 요압이 가로되 그리하라 하니
아히마아스가 들길로 달음질하여 구스 사람보다 앞서니라

24 הַצִּפָּה אֶל-גֵּג הַשַּׁעַר אֶל-הַחוּמָה וַיֵּשֶׂא אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אִישׁ רֵץ לְבַדּוֹ
(18:24) וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין-שְׁנֵי הַשַּׁעֲרִים וַיִּלֶּךְ

While David was sitting between the inner and outer gates, the watchman
went up to the roof of the gateway by the wall. As he looked out, he saw a man
running alone.

때에 다윗이 두 문(門) 사이에 앉았더라 파숫군(把守軍)이 성문루(城門樓)에
올라가서 눈을 들어 보니 어떤 사람이 홀로 달음질하는지라

25 הַצִּפָּה וַיִּגֵּד לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם-לְבַדּוֹ בְּשׁוּרָה בָּפוּי וַיִּלֶּךְ הָלוֹךְ וַקָּרַב
(18:25) וַיִּקְרָא

The watchman called out to the king and reported it. The king said, "If he is
alone, he must have good news." And the man came closer and closer.

파숫군(把守軍)이 외쳐 왕(王)께 고(告)하매 왕(王)이 가로되 저가 만일(萬一)
혼자면 그 입에 소식(消息)이 있으리라 할 때에 저가 차차(次次) 가까이 오니라

26 הַצִּפָּה אֶל-הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הַנֶּה-אִישׁ קֵץ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם-זֶה מִבֶּשֶׁר

(18:26) וַיֵּרָא הַצִּפָּה אִישׁ-אַחֵר קֵץ וַיִּקְרָא

Then the watchman saw another man running, and he called down to the gatekeeper, "Look, another man running alone!" The king said, "He must be bringing good news, too."

파수군(把守軍)이 본즉 한 사람이 또 달음질하는지라 문(門)지기에게 외쳐 이르되 보라, 한사람이 또 혼자 달음질한다 하니 왕(王)이 가로되 저도 소식(消息)을 가져오느니라

27 כְּמַרְצֵת אַחִימַעַץ בֶּן-צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ-טוֹב זֶה וְאֶל-בְּשׂוֹרָה טוֹבָה

(18:27) וַיֹּאמֶר הַצִּפָּה אֲנִי רָאִיתִי אֶת-מְרוֹצֵת הָרֶאשׁוֹן

יָבוֹא

The watchman said, "It seems to me that the first one runs like Ahimaaz son of Zadok." "He's a good man," the king said. "He comes with good news."

파수군(把守軍)이 가로되 나 보기에선 앞선 사람의 달음질이 사독의 아들 아히마아스의 달음질과 같으니이다 왕(王)이 가로되 저는 좋은 사람이니 좋은 소식(消息)을 가져 오느니라

28 לַמֶּלֶךְ לְאַפְּיוֹ אֶרְצָה ס וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶתְּךָ.

(18:28) וַיִּקְרָא אַחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ

אֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נָשְׂאוּ אֶת-יָדָם בְּאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ

Then Ahimaaz called out to the king, "All is well!" He bowed down before the king with his face to the ground and said, "Praise be to the LORD your God! He has delivered up the men who lifted their hands against my lord the king."

아히마아스가 외쳐 왕(王)께 말씀하되 평강(平康)하옵소서 하고 왕(王)의 앞에서 얼굴을 땅에 대고 절하여 가로되 왕(王)의 하나님 여호와를 찬양(讚揚)하리로소이다 그 손을 들어 내 주(主), 왕(王)을 대적(對敵)하는 자(者)들을 붙여 주셨나이다

29 אַחִימַעַץ כָּאִתִּי הֶהְמוֹן הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח אֶת-עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת-עֲבָדָיו

(18:29) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

לֹא יָדַעְתִּי מָה

The king asked, "Is the young man Absalom safe?" Ahimaaz answered, "I saw great confusion just as Joab was about to send the king's servant and me, your servant, but I don't know what it was."

왕(王)이 가로되 소년(少年) 압살롬이 잘 있느냐 아히마아스가 대답(對答)하되
요압이 왕(王)의 종, 나를 보낼 때에 크게 소동(騷動)하는것을 보았사오나 무슨 일인지
알지 못하였나이다

30 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הַתֵּיצֵב כֹּה וַיֵּסֵב וַיַּעֲמֵד (18:30)

The king said, "Stand aside and wait here." So he stepped aside and stood there.

왕(王)이 가로되 물러나 곁에 서 있으라 하매 물러나서 섰더라

31 הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֵּׁר אֶדְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפַטָּךְ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ ס (18:31)
וַהֲנִה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר

Then the Cushite arrived and said, "My lord the king, hear the good news!
The LORD has delivered you today from all who rose up against you."

구스 사람이 이르러 고(告)하되 내 주(主), 왕(王)께 보(報)할 소식(消息)이
있나이다 여호와께서 오늘날 왕(王)을 대적(對敵)하던 모든 원수(怨讐)를 갚으셨나이다

32 וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְהִיו כְּנֻעַר אֵיבֵי אֶדְנֵי הַמֶּלֶךְ וְכָל־אֲשֶׁר־קָמוּ עָלֶיךָ (18:32)
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לְנֹעַר לְאַבְשָׁלוֹם
לְרָעָה ס

The king asked the Cushite, "Is the young man Absalom safe?" The Cushite replied, "May the enemies of my lord the king and all who rise up to harm you be like that young man."

왕(王)이 구스 사람에게 묻되 소년(少年) 압살롬이 잘 있느냐 구스 사람이
대답(對答)하되 내 주(主), 왕(王)의 원수(怨讐)와 일어나서 왕(王)을 대적(對敵)하는
자(者)들은 다 그 소년(少年)과 같이 되기를 원(願)하나이다

33 אָמַר בְּלָכְתּוּ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִי־יָתֵן מוֹתִי אֲנִי תַחֲתֶיךָ (19:1)
וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבְךְּ וַיִּכָּה
אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי

The king was shaken. He went up to the room over the gateway and wept. As he went, he said: "O my son Absalom! My son, my son Absalom! If only I had died instead of you--O Absalom, my son, my son!"

왕(王)의 마음이 심(甚)히 아파 문루(門樓)로 올라가서 우니라 저가 올라갈 때에
말하기를 내 아들, 압살롬아 내 아들, 내 아들, 압살롬아 내가 너를 대신(代身)하여
죽었더라, 압살롬 내 아들이 내 아들이 하였더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하18:1~33)

1 (19:2) וַיִּגַּד לַיּוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל-אַבְשָׁלֹם

Joab was told, "The king is weeping and mourning for Absalom."

혹(或)이 요압에게 고(告)하되 왕(王)이 압살롬을 위(爲)하여 울며 슬퍼 하시나이다 하니

2 לְאַבְל לְכָל-הָעָם כִּי-שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נֶעְצַב הַמֶּלֶךְ עַל-בְּנוֹ

(19:3) וַתְּהִי הַתְּשֻׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא

And for the whole army the victory that day was turned into mourning, because on that day the troops heard it said, "The king is grieving for his son."

왕(王)이 그 아들을 위(爲)하여 슬퍼한다 함이 그 날에 백성(百姓)들에게 들리매 그 날의 이김이 모든 백성(百姓)에게 슬픔이 된지라

3 הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְגַּנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסִם בַּמִּלְחָמָה

(19:4) וַיִּתְגַּנֵּב

The men stole into the city that day as men steal in who are ashamed when they flee from battle.

그 날에 백성(百姓)들이 싸움에 쫓겨 부끄러워 도망(逃亡)함 같이 가만히 성(城)으로 들어가니라

4 לֹאֵט אֶת-פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלֹם אַבְשָׁלֹם בְּנִי בְנִי ס

(19:5) וְהַמֶּלֶךְ

The king covered his face and cried aloud, "O my son Absalom! O Absalom, my son, my son!"

왕(王)이 얼굴을 가리우고 큰 소리로 부르되 내 아들, 압살롬아 압살롬아 내 아들이 내 아들이 하니

5 הַיּוֹם אֶת-פָּנָיו כָּל-עַבְדֵּיךָ הַמִּמְלָטִים אֶת-נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֵת נַפְשׁ בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ

(19:6) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ

וְנַפְשׁ נְשִׁיךָ וְנַפְשׁ פְּלִגְשֶׁיךָ

Then Joab went into the house to the king and said, "Today you have humiliated all your men, who have just saved your life and the lives of your sons and daughters and the lives of your wives and concubines.

요압이 집에 들어가서 왕(王)께 말씀하되 왕(王)께서 오늘 왕(王)의 생명(生命)과,

왕(王)의 자녀(子女)의 생명(生命)과, 처첩(妻妾)들의 생명(生命)을 구원(救援)한 모든 신복(信服)의 얼굴을 부끄럽게 하시니

6 הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעֲבָדִים כִּי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי (לֹא) [לֹן] אֲבִשָּׁלוֹם
(19:7) לְאַהֲבָה אֶת־שֹׁנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־אַהֲבֶיךָ כִּי הִנֵּדָה
חַי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֲזַי יֵשֶׁר בְּעֵינֶיךָ

You love those who hate you and hate those who love you. You have made it clear today that the commanders and their men mean nothing to you. I see that you would be pleased if Absalom were alive today and all of us were dead.

이는 왕(王)께서 미워하는 자(者)는 사랑하시며 사랑하는 자(者)는 미워하시고 오늘 장관(長官)들과 신복(信服)들을 멸시(蔑視)하심을 나타내심이라 오늘 내가 깨달으니 만일(萬一) 압살롬이 살고 오늘 우리가 다 죽었더라면 왕(王)이 마땅히 여기실 뻔하였나이다

7 נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אִם־יָלִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל
(19:8) וְעַתָּה קוֹם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בִיהוָה
־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְעֻרֶיךָ עַד־עַתָּה ס

Now go out and encourage your men. I swear by the LORD that if you don't go out, not a man will be left with you by nightfall. This will be worse for you than all the calamities that have come upon you from your youth till now."

이제 곧 일어나 나가서 왕(王)의 신복(信服)들의 마음을 위로(慰勞)하여 말씀하옵소서 내가 여호와를 가리켜 맹세(盟誓)하옵나니 왕(王)이 만일(萬一) 나가지 아니하시면 오늘 밤에 한 사람도 왕(王)과 함께 머물지 아니할지라 그리하면 그 화(禍)가 왕(王)이 젊었을 때부터 지금(至今)까지 당(當)하신 모든 화(禍)보다 더욱 심(甚)하리이다

8 לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל נָס
(19:9) וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשַּׁעַר וְכָל־הָעָם הִגִּידוּ
אִישׁ לְאַהֲלָיו ס

So the king got up and took his seat in the gateway. When the men were told, "The king is sitting in the gateway," they all came before him. Meanwhile, the Israelites had fled to their homes.

왕(王)이 일어나 성문(城門)에 앉으매 혹(或)이 모든 백성(百姓)에게 고(告)하되 왕(王)이 문(門)에 앉아 계시다 하니 모든 백성(百姓)이 왕(王)의 앞으로 나아오니라 이스라엘은 이미 각기(各其) 장막(帳幕)으로 도망(逃亡)하였더라

9 הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן

(19:10) וַיְהִי כָל־הָעָם נֶדֶון בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

־הָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשָׁלוֹם

Throughout the tribes of Israel, the people were all arguing with each other, saying, "The king delivered us from the hand of our enemies; he is the one who rescued us from the hand of the Philistines. But now he has fled the country because of Absalom;

이스라엘 모든 지파(支派) 백성(百姓)들이 변론(辯論)하여 가로되 왕(王)이 우리를 원수(怨讐)의 손에서 구원(救援)하여 내셨고 또 우리를 블레셋 사람의 손에서 구원(救援)하셨으나 이제 압살롬을 피(避)하여 나라에서 나가셨고

10 עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ ס

(19:11) וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ

and Absalom, whom we anointed to rule over us, has died in battle. So why do you say nothing about bringing the king back?"

우리가 기름을 부어 우리를 다스리게 한 압살롬은 싸움에 죽었거늘 이제 너희가 어찌하여 왕(王)을 도로 모셔 올 일에 잠잠(潛潛)하고 있느냐 하니라

11 לֵאמֹר דִּבְרוּ אֶל־זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת

(19:12) וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שְׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים

־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ

King David sent this message to Zadok and Abiathar, the priests: "Ask the elders of Judah, 'Why should you be the last to bring the king back to his palace, since what is being said throughout Israel has reached the king at his quarters?"

다윗 왕(王)이 사독과 아비아달 두 제사장(祭司長)에게 기별(奇別)하여 가로되 너희는 유다 장로(長老)들에게 고(告)하여 이르기를 왕(王)의 말씀이 온 이스라엘이 왕(王)을 궁(宮)으로 도로 모셔오자 하는 말이 왕(王)께 들렸거늘 너희는 어찌하여 궁(宮)으로 모시는 일에 나중이 되느냐

12 אַחֵי אַתֶּם עַצְמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ

(19:13)

You are my brothers, my own flesh and blood. So why should you be the last to bring back the king?"

너희는 내 형제(兄弟)요 내 골육(骨肉)이어늘 어찌하여 왕(王)을 도로 모셔 오는

일에 나중이 되리요 하셨다 하고

- 13 יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שֶׁר־צָבָא תְהִיָּה לִפְנֵי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת
(19:14) וְלַעֲמָשָׂא תִמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבִשְׂרִי אַתָּה כֹּה
יוֹאָב

And say to Amasa, 'Are you not my own flesh and blood? May God deal with me, be it ever so severely, if from now on you are not the commander of my army in place of Joab.'

너희는 또 아마사에게 이르기를 너는 내 골육(骨肉)이 아니냐 네가 요압을 대신(代身)하여 항상(恒常) 내 앞에서 군장(軍長)이 되지 아니하면 하나님께서 내게 벌(罰)위에 벌(罰)을 내리시기를 바라노라 하셨다 하라 하여

- 14 כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כָּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אַתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ
(19:15) וַיֵּט אֶת־לִבָּב

He won over the hearts of all the men of Judah as though they were one man. They sent word to the king, "Return, you and all your men."

모든 유다 사람들로 마음을 일제(一齊)히 돌리게 하매 저희가 왕(王)께 보내어 가로되 왕(王)은 모든 신복(信服)으로 더불어 돌아오소서 한지라

- 15 וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן
(19:16) וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן

Then the king returned and went as far as the Jordan. Now the men of Judah had come to Gilgal to go out and meet the king and bring him across the Jordan.

왕(王)이 돌아와 요단에 이르매 유다 족속(族屬)이 왕(王)을 맞아 요단을 건너려 하여 길갈로 오니라

- 16 בֶּן־גֵּרָא בֶן־הַיִּמִּינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיָּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד
(19:17) וַיִּמְהַר שִׁמְעִי

Shimei son of Gera, the Benjamite from Bahurim, hurried down with the men of Judah to meet King David.

바후림에 있는 베냐민 사람 게라의 아들 시므이가 급(急)히 유다 사람과 함께 다윗 왕(王)을 맞으러 내려올 때에

- 17 שְׁאוּל וְחֲמִשָּׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשְׂרִים עַבְדָּיו אֹתוֹ וַצִּלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

(19:18) וְאֵלֶּף אִישׁ עַמּוֹ מִבְּנֵימִן וְצִיָּבָא נֶעַר בֵּית

With him were a thousand Benjamites, along with Ziba, the steward of Saul's household, and his fifteen sons and twenty servants. They rushed to the Jordan, where the king was.

베냐민 사람 일천명(一千名)이 저와 함께 하고 사울의 사환(使喚) 시바도 그 아들 열 다섯과 종 스무명(名)으로 더불어 저와 함께 하여 요단강(江)을 밟고 건너 왕(王)의 앞으로 나아오니라

18 הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] וְשִׁמְעִי בֶן-גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן

(19:19) וְעָבְרָה הָעֶבְרָה לְעָבִיר אֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת

They crossed at the ford to take the king's household over and to do whatever he wished. When Shimei son of Gera crossed the Jordan, he fell prostrate before the king

왕(王)의 가족(家族)을 건네려 하며 왕(王)의 선(善)히 여기는대로 쓰게 하려 하여 나룻배가 건너가니 왕(王)이 요단을 건너려 할 때에 게라의 아들 시므이가 왕(王)의 앞에 엎드려

19 אֶת אֲשֶׁר הָעֵוָה עָבַדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר-נִצָּא אֲדֹנִי-הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לְשׁוֹם

(19:20) וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-יַחֲשָׁב-לִי אֲדֹנִי עֹן וְאֶל-תִּזְכֹּר

הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבוֹ

and said to him, "May my lord not hold me guilty. Do not remember how your servant did wrong on the day my lord the king left Jerusalem. May the king put it out of his mind.

왕(王)께 고(告)하되 내 주(主)여, 원(願)컨대 내게 죄(罪) 주지 마옵소서 내 주(主) 왕(王)께서 예루살렘에서 나오시던 날에 종의 패역(悖逆)한 일을 기억(記憶)하지 마옵시며 마음에 두지 마옵소서

20 וַהֲנֵה-בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל-בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרֹאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ ׀

(19:21) כִּי יָדַע עָבַדְךָ כִּי אָנִי חָטָאתִי

For I your servant know that I have sinned, but today I have come here as the first of the whole house of Joseph to come down and meet my lord the king."

왕(王)의 종 내가 범죄(犯罪)한 줄 아옵는 고(故)로 오늘 요셉의 온 족속(族屬) 중(中) 내가 먼저 내려와서 내 주(主) 왕(王)을 영접(迎接)하나이다

21 בֶּן-צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הִתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שְׁמִעִי כִּי קָלִל אֶת-מִשִּׁית יְהוָה ׀

(19:22) וַיַּעַן אֲבִישַׁי

Then Abishai son of Zeruiah said, "Shouldn't Shimei be put to death for this? He cursed the LORD'S anointed."

스루야의 아들 아비새가 대답(對答)하여 가로되 시므이가 여호와의 기름 부으신 자(者)를 저주(詛呪)하였으니 그로 인(因)하여 죽어야 마땅치 아니하니이까

22 הַיּוֹם לְשֹׁטֵן הַיּוֹם יוֹמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אָנִי

(19:23) וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תִהְיוּ־לִי

מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

David replied, "What do you and I have in common, you sons of Zeruiah? This day you have become my adversaries! Should anyone be put to death in Israel today? Do I not know that today I am king over Israel?"

다윗이 가로되 스루야의 아들들아 내가 너희와 무슨 상관(相關)이 있기로 너희가 오늘 나의 대적(對敵)이 되느냐 오늘 어찌하여 이스라엘 가운데서 사람을 죽이겠느냐 내가 오늘날 이스라엘의 왕(王)이 된 것을 내가 알지 못하리요 하고

23 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ ס

So the king said to Shimei, "You shall not die." And the king promised him on oath.

시므이에게 이르되 네가 죽지 아니하리라 하고 저에게 맹세(盟誓)하니라

24 רָגְלוֹ וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־בִּגְדָיו לֹא כָבַס לְמֶן־הַיּוֹם לְכַת הַמֶּלֶךְ

(19:25) וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה

עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם

Mephibosheth, Saul's grandson, also went down to meet the king. He had not taken care of his feet or trimmed his mustache or washed his clothes from the day the king left until the day he returned safely.

사울의 손자(孫子) 므비보셋이 내려와서 왕(王)을 맞으니 저는 왕(王)의 떠난 날부터 평안(平安)히 돌아오는 날까지 그 발을 맴시내지 아니하며 그 수염(鬚髯)을 깎지 아니하며 옷을 빨지 아니하였더라

25 יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מִפְּבֹשֶׁת

(19:26) וַיְהִי כִּי־בָא

When he came from Jerusalem to meet the king, the king asked him, "Why didn't you go with me, Mephibosheth?"

예루살렘에서 와서 왕(王)을 맞을 때에 왕(王)이 저에게 물어 가로되 므비보셋이여 네가 어찌하여 나와 함께 가지 아니하였더뇨

26 עֲבָדָךָ אֲחַבְשָׁה-לִי הַחֲמֹר וְאָרַכְבּ עָלֶיהָ וְאֵלֶךְ אֶת-הַמֶּלֶךְ כִּי כֹסֶת עֲבָדָךְ
(19:27) וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רָמְנִי כִּי-אֹמַר

He said, "My lord the king, since I your servant am lame, I said, 'I will have my donkey saddled and will ride on it, so I can go with the king.' But Ziba my servant betrayed me.

대답(對答)하되 내 주(主) 왕(王)이여, 왕(王)의 종 나는 절뚝발이이므로 내 나귀에 안장(鞍裝)을 지워 타고 왕(王)과 함께 가려 하였더니 나의 종이 나를 속이고

27 אֶל-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאָךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
(19:28) וַיְרַגֵּל בְּעֲבָדָךְ

And he has slandered your servant to my lord the king. My lord the king is like an angel of God; so do whatever pleases you.

종 나를 내 주(主) 왕(王)께 참소(讒訴)하였나이다 내 주(主) 왕(王)께서는 하나님의 사자(使者)와 같으시니 왕(王)의 처분(處分)대로 하옵소서

28 הַמֶּלֶךְ וַתִּשֶׁת אֶת-עֲבָדָךְ בְּאֹכְלֵי שְׁלֹחַנְךָ וּמִה-יֵשׁ-לִי עוֹד צָדָקָה וְלִזְעַק
(19:29) כִּי לֹא הָיָה כָּל-בַּיִת אָבִי כִּי אִם-אֲנָשֵׁי-מָוֶת לְאֲדֹנִי
עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ הִ

All my grandfather's descendants deserved nothing but death from my lord the king, but you gave your servant a place among those who sat at your table. So what right do I have to make any more appeals to the king?"

내 아버지의 온 집이 내 주(主) 왕(王) 앞에서는 다만 죽을 사람이 되지 아니하였었나이까 그러나 종을 왕(王)의 상(床)에서 음식(飮食) 먹는 자(者) 가운데 두셨사오니 내게 오히려 무슨 율음이 있어서 다시 왕(王)께 부르짖을 수 있사오리이까

29 לֹא הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּכְבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אֲמַרְתִּי אֵתָּה וְצִיָּבָא תַּחֲלֹקוּ אֶת-הַשָּׂדֶה
(19:30) וַיֹּאמֶר

The king said to him, "Why say more? I order you and Ziba to divide the fields."

왕(王)이 저에게 이르되 네가 어찌하여 또 네 일을 말하느냐 내가 이르노니 너는 시바와 밭을 나누라

גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרָי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ ס 30

(19:31) וַיֹּאמֶר מְפִיבוֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ

Mephibosheth said to the king, "Let him take everything, now that my lord the king has arrived home safely."

므비보셋이 왕(王)께 고(告)하되 내 주(主) 왕(王)께서 평안(平安)히 궁(宮)에 돌아오시게 되었으니 저로 그 전부(全部)를 차지하게 하옵소서 하니라

31 הַגִּלְעָדִי יֵרֵד מִרוֹגֵלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיֹּרְדֵּן לְשַׁלְחוֹ אֶת־[הַיֹּרְדֵּן]

(19:32) וּבָרְזַלַּי

Barzillai the Gileadite also came down from Rogelim to cross the Jordan with the king and to send him on his way from there.

길르앗 사람 바르실래가 왕(王)을 보내어 요단을 건네려고 로글림에서 내려와서 함께 요단에 이르니

32 שָׁנָה וְהוּא־כָּלְכָּל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ בְּמַחֲנֵים כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מָאֹד

(19:33) וּבָרְזַלַּי זָקֵן מָאֹד בֶּן־שָׁמֹנִים

Now Barzillai was a very old man, eighty years of age. He had provided for the king during his stay in Mahanaim, for he was a very wealthy man.

바르실래는 매우 늙어 나이 팔십세(八十歲)라 저는 거부(巨富)인 고(故)로 왕(王)이 마하나임에 유(留)할 때에 왕(王)을 공궤(供饋)하였더라

33 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּרְזַלַּי אַתָּה עָבֵר אִתִּי וְכָלְכַלְתִּי אִתָּךְ עַמְדִּי בִירוּשָׁלַם

(19:34)

The king said to Barzillai, "Cross over with me and stay with me in Jerusalem, and I will provide for you."

왕(王)이 바르실래에게 이르되 너는 나와 함께 건너가자 예루살렘에서 내가 너를 공궤(供饋)하리라

34 וַיֹּאמֶר בָּרְזַלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמִי שָׁנִי חַיִּי כִי־אֶעֱלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם

(19:35)

But Barzillai answered the king, "How many more years will I live, that I should go up to Jerusalem with the king?"

바르실래가 왕(王)께 고(告)하되 내 생명(生命)의 날이 얼마나 있삽관대 어찌 왕(王)과 함께 예루살렘으로 올라가리이까

35 אִם־יִטַּעַם עֲבָדְךָ אֶת־אֲשֶׁר אָכַל וְאֶת־אֲשֶׁר אָשְׁתָּה אִם־אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל

(19:36) בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם הָאֵדָע בֵּין־טוֹב לָרָע

שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עֲבָדְךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

I am now eighty years old. Can I tell the difference between what is good and what is not? Can your servant taste what he eats and drinks? Can I still hear the voices of men and women singers? Why should your servant be an added burden to my lord the king?

내 나이 이제 팔십세(八十歲)라 어떻게 좋고 흉(凶)한 것을 분간(分揀)할 수 있사오며 음식(飮食)의 맛을 알 수 있사오리이까 어떻게 다시 노래하는 남자(男子)나 여인(女人)의 소리를 알아 들을 수 있사오리이까 어찌하여 종이 내 주(主) 왕(王)께 오히려 누(累)를 끼치리이까

36 יַעֲבֹר עֲבָדְךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת

(19:37) כְּמַעַט

Your servant will cross over the Jordan with the king for a short distance, but why should the king reward me in this way?

종은 왕(王)을 모시고 요단을 건너려는 것뿐이어늘 왕(王)께서 어찌하여 이같은 상(賞)으로 내게 갚으려 하시나이까

37 וְאָמִי וְהִנֵּה עֲבָדְךָ כְּמָהֶם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־לוֹ אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּךָ ..

(19:38) יָשִׁב־נָא עֲבָדְךָ וְאָמַת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי

עֵינֶיךָ ס

Let your servant return, that I may die in my own town near the tomb of my father and mother. But here is your servant Kimham. Let him cross over with my lord the king. Do for him whatever pleases you."

청(請)컨대 종을 돌려 보내옵소서 내가 내 본성(本城) 부모(父母)의 묘(墓) 곁에서 죽으려 하나이다 그러나 왕(王)의 종 김함(金咸)이 여기 있사오니 청(請)컨대 저로 내 주(主) 왕(王)과 함께 건너가게 하옵시고 왕(王)의 처분(處分)대로 저에게 베푸소서

38 כְּמָהֶם וְאָנִי אַעֲשֶׂה־לוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי אַעֲשֶׂה־לָּךְ

(19:39) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲתִי יַעֲבֹר

The king said, "Kimham shall cross over with me, and I will do for him whatever pleases you. And anything you desire from me I will do for you."

왕(王)이 대답(對答)하되 김함(金咸)이 나와 함께 건너가리니 내가 너의 좋아하는대로 저에게 베풀겠고 또 네가 내게 구(求)하는 것은 다 너를 위(爲)하여 시행(施行)하리라

하니라

39 אֶת־הַיֶּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְבָרְזַלַּי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ ס
(19:40) וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם

So all the people crossed the Jordan, and then the king crossed over. The king kissed Barzillai and gave him his blessing, and Barzillai returned to his home.

백성(百姓)이 다 요단을 건너매 왕(王)도 건너가서 바르실래의 입을 맞추고 위(爲)하여 복(福)을 비니 저가 자기(自己) 곳으로 돌아가니라

40 עָמוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה (וַיַּעֲבְרוּ) [הַעֲבִירוּ] אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצֵי עַם יִשְׂרָאֵל
(19:41) וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּל וַיִּכְמְדֵן עָבַר

When the king crossed over to Gilgal, Kimham crossed with him. All the troops of Judah and half the troops of Israel had taken the king over.

왕(王)이 길갈로 건너오고 김함도 함께 건너오니 온 유다 백성(百姓)과 이스라엘 백성(百姓)의 절반(折半)이나 왕(王)을 호행(扈行)하니라

41 אֶל־הַמֶּלֶךְ מֵדוּעַ גָּנְבוּךְ אַחֵינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ
(19:42) וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
אֶת־הַיֶּרְדֵּן וְכָל־אֲנָשֵׁי דֹר עָמוֹ ס

Soon all the men of Israel were coming to the king and saying to him, "Why did our brothers, the men of Judah, steal the king away and bring him and his household across the Jordan, together with all his men?"

온 이스라엘 사람이 왕(王)께 나아와서 고(告)하되 우리 형제(兄弟) 유다 사람들이 어찌 왕(王)을 도적(盜賊)하여 왕(王)과 왕(王)의 권속(眷屬)과 왕(王)을 쫓는 모든 사람을 인도(引導)하여 요단을 건너었나이까 하매

42 הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה חָרָה לָךְ עַל־הַדְּבָר הַזֶּה הָאָכּוֹל אָכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ
(19:43) וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב
אִם־נִשְׂאֵת נִשְׂאָ לָנוּ ס

All the men of Judah answered the men of Israel, "We did this because the king is closely related to us. Why are you angry about it? Have we eaten any of the king's provisions? Have we taken anything for ourselves?"

유다 모든 사람이 이스라엘 사람에게 대답(對答)하되 왕(王)은 우리의 지친(至親)인 까닭이라 너희가 어찌 이일에 대(對)하여 분(忿)내느냐 우리가 왕(王)의 물건(物件)을 조금이라도 먹었느냐 왕(王)께서 우리에게 선물(膳物) 주신 것이 있느냐

עֲשֶׂר־יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אָנִי מִמֶּךָ וּמִדָּוִד הִקְלַתְנִי וְלֹא־הָיָה דְבָרִי

(19:44) וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

רֵאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקָּשׁ דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל ס

Then the men of Israel answered the men of Judah, "We have ten shares in the king; and besides, we have a greater claim on David than you have. So why do you treat us with contempt? Were we not the first to speak of bringing back our king?" But the men of Judah responded even more harshly than the men of Israel.

이스라엘 사람이 유다 사람에게 대답(對答)하여 이르되 우리는 왕(王)에 대(對)하여 십분(十分)을 가졌으니 다윗에게 대(對)하여 너희보다 더욱 관계(關係)가 있거늘 너희가 어찌 우리를 멸시(蔑視)하여 우리 왕(王)을 모셔 오는 일에 먼저 우리와 의논(議論)하지 아니하였느냐 하나 유다 사람의 말이 이스라엘 사람의 말보다 더 강경(強硬)하였더라 (BHS/NIV/개역한자 삼하19:1~43)

יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין־לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלֶה־לָּנוּ בְּבֶן־יִשָּׁי¹
(20:1) וְשֵׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וְשִׁמּוֹ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי אִישׁ
אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל

Now a troublemaker named Sheba son of Bicri, a Benjamite, happened to be there. He sounded the trumpet and shouted, "We have no share in David, no part in Jesse's son! Every man to his tent, O Israel!"

마침 거기 난류(亂類) 하나가 있으니 베냐민 사람 비그리의 아들 세바라 하는 자(者)라 저가 나팔을 불며 가로되 우리는 다윗과 함께할 분의(分誼)가 없으며 이새의 아들과 함께 할 업(業)이 없도다 이스라엘아 각각(各各) 장막(帳幕)으로 돌아가라 하매

אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְּמֶלֶכָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלַם²
(20:2) וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד

So all the men of Israel deserted David to follow Sheba son of Bicri. But the men of Judah stayed by their king all the way from the Jordan to Jerusalem.

이에 온 이스라엘 사람들이 다윗 쫓기를 그치고 올라가 비그리의 아들 세바를 쫓으나 유다 사람들은 왕(王)에게 합(合)하여 요단에서 예루살렘까지 쫓으니라

עַשְׂר־נָשִׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר הָנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיַּכְלִכֵּם³
(20:3) וַיָּבֵא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת
וְאֵלֵיהֶם לֹא־בָא וַתְּהִינָה צָרְרוֹת עַד־יוֹם מָתָן אֱלֻמָּנוֹת חַיּוֹת ס

When David returned to his palace in Jerusalem, he took the ten concubines he had left to take care of the palace and put them in a house under guard. He provided for them, but did not lie with them. They were kept in confinement till the day of their death, living as widows.

다윗이 예루살렘 본궁(本宮)에 이르러 전(前)에 머물러 궁(宮)을 지키게 한 후궁(後宮) 열명(名)을 잡아 별실(別室)에 가두고 먹을 것만 주고 더불어 동침(同寢)치 아니하니 저희가 죽는 날까지 갇혀서 생과부(生寡婦)로 지내니라

הַמֶּלֶךְ אֶל־עַמָּשָׂא הִזְעֵק־לִי אֶת־אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עִמָּד⁴
(20:4) וַיֹּאמֶר

Then the king said to Amasa, "Summon the men of Judah to come to me within three days, and be here yourself."

왕(王)이 아마사에게 이르되 너는 나를 위(爲)하여 삼일(三日) 내로 유다 사람을

소집(召集)하고 너도 여기 있으라

וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה (וַיִּיחֶר) [וַיִּוָּחֶר] מִן־הַמוֹעֵד אֲשֶׁר יָעָדוּ ס 5
(20:5)

But when Amasa went to summon Judah, he took longer than the time the king had set for him.

아마사가 유다 사람을 소집(召集)하러 가더니 왕(王)의 정(定)한 기한(期限)에 지체(遲滯)된지라

בֶּן־בִּכְרִי מִן־אַבְשָׁלוֹם אָמַר קח אֶת־עַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ וְרֹדֶף אַחֲרָיו פֶּן־מָצָא לוֹ 6
(20:6) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּישַׁי עָתָה יֵרַע לָנוּ שֶׁבַע
עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינָנו

David said to Abishai, "Now Sheba son of Bicri will do us more harm than Absalom did. Take your master's men and pursue him, or he will find fortified cities and escape from us."

다윗이 이에 아비새에게 이르되 이제 비그리의 아들 세바가 압살롬보다 우리를 더 해(害)하리니 너는 네 주(主)의 신복(信服)들을 거느리고 쫓아가라 저가 견고(堅固)한 성(城)에 들어가서 우리들을 피(避)할까 염려(念慮)하노라 하매

וַהֲפַרְתִּי וְהַפְּלִיתִי וְכָל־הַגִּבּוֹרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לִרְדּוֹף אַחֲרָיו שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי 7
(20:7) וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב

So Joab's men and the Kerethites and Pelethites and all the mighty warriors went out under the command of Abishai. They marched out from Jerusalem to pursue Sheba son of Bicri.

요압을 좇는 자(者)들과 그렛 사람들과 블렛 사람들과 모든 용사(勇士)들이 다 아비새를 따라 비그리의 아들 세바를 쫓으려고 예루살렘에서 나와서

כָּא לַפְּנִיָּהֶם יוֹאָב חָגוּר מָדוּ לְבָשׁוּ (וְעָלוּ) [וְעָלִין] חָגוּר חֲרָב מִצְמַדַּת עַל 8
(20:8) הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וְעֲמָשָׂא
־מִתְנִיּוֹ בַתְּעָרָה וְהוּא יָצָא וַתַּפֵּל ס

While they were at the great rock in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was wearing his military tunic, and strapped over it at his waist was a belt with a dagger in its sheath. As he stepped forward, it dropped out of its sheath.

기브온 큰 바위 곁에 이르매 아마사가 맞으러 오니 때에 요압이 군복(軍服)을 입고 띠를 띠고 집에 꽂은 칼을 허리에 매었는데 저가 행(行)할 때에 칼이 빠져 떨어졌더라

9 יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הַשְּׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתִּחַז וַתִּזְמֵן יוֹאָב בְּזָקֵן עֲמָשָׂא לְנִשֵּׁק-לוֹ
(20:9) וַיֹּאמֶר

Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" Then Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

요압이 아마사에게 이르되 형(兄)은 평안(平安)하뇨 하며 오른손으로 아마사의 수염(鬚髯)을 잡고 그 입을 맞추려는 체하매

10 בָּה אֶל-הַחֲמִשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מַעֵיו אֶרְצָה וְלֹא-שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת ס וַיּוֹאֵב וַאֲבִישַׁי
(20:10) וַעֲמָשָׂא לֹא-נִשְׁמַר בַּחֲרֵב אֲשֶׁר בְּיַד-יוֹאָב וַיָּכֹהוּ
אָחִיו דָּדָי אַחֲרָיו שִׁבְעַ בְּנֵי-בִכְרִי

Amasa was not on his guard against the dagger in Joab's hand, and Joab plunged it into his belly, and his intestines spilled out on the ground. Without being stabbed again, Amasa died. Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri.

아마사가 요압의 손에 있는 칼은 주의(注意)치 아니한지라 요압이 칼로 그 배를 찌르매 그 창자가 땅에 흐르니 다시 치지 아니하여도 죽으니라 요압과 그 동생(同生) 아비새가 비그리의 아들 세바를 쫓을새

11 עָלָיו מִנְעָרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר-לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב
(20:11) וְאִישׁ עֹמֵד

One of Joab's men stood beside Amasa and said, "Whoever favors Joab, and whoever is for David, let him follow Joab!"

요압의 소년(少年) 중(中) 하나가 아마사의 곁에 서서 가로되 요압을 좋아하는 자(者)와 다윗을 위(爲)하는 자(者)는 요압을 따르라 할 때에

12 כִּי-עֹמֵד כָּל-הָעָם וַיִּסֹּב אֶת-עֲמָשָׂא מִן-הַמַּסְלָה הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו בְּגָד
(20:12) וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ
כְּאִשֶּׁר רָאָה כָּל-הַבָּא עָלָיו וְעֹמֵד

Amasa lay wallowing in his blood in the middle of the road, and the man saw that all the troops came to a halt there. When he realized that everyone who came up to Amasa stopped, he dragged him from the road into a field and threw a garment over him.

아마사가 길 가운데 피 속에 굴어졌는지라 그 소년(少年)이 모든 백성(百姓)의 섰는 것을 보고 아마사를 큰 길에서부터 밭으로 옮겼으나 거기 이르는 자(者)도 다 멈추어

서는 것을 보고 옷을 그 위에 덮으니라

13 הָגָה מִן־הַמַּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לְרֹדֶף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי
(20:13) כְּאִשֹּׁר

After Amasa had been removed from the road, all the men went on with Joab to pursue Sheba son of Bicri.

아마사를 큰 길에서 옮겨가매 사람들이 다 요압을 따라 비그리의 아들 세바를 쫓아가니라

14 אָבֵלָה וּבֵית־מַעֲכָה וְכָל־הַבְּרִים ס (וַיִּקְלְהוּ) וַיָּבֹאוּ אֶף־אַחֲרָיו
(20:14) וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל

Sheba passed through all the tribes of Israel to Abel Beth Maacah and through the entire region of the Berites, who gathered together and followed him.

요압이 이스라엘 모든 지파(支派) 가운데 두루 행(行)하여 아벨과 뱌마아가와 베림 온 땅에 이르니 그 무리도 다 모여 저를 따르더라

15 סָלְלָה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֵד בַּחֹל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב מִשְׁחִיתָם לְהַפִּיל
(20:15) וַיָּבֹאוּ וַיִּצְרוּ עָלָיו בְּאֶבְלֵהַּ בֵּית־הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ
הַחוּמָה

All the troops with Joab came and besieged Sheba in Abel Beth Maacah. They built a siege ramp up to the city, and it stood against the outer fortifications. While they were battering the wall to bring it down,

이에 저희가 뱌마아가 아벨로 가서 세바를 에우고 그 성읍(城邑)을 향(向)하여 해자(垓子) 언덕 위에 토성(土城)을 쌓고 요압과 함께한 모든 백성(百姓)이 성벽(城壁)을 쳐서 헐고자 하더니

16 מִן־הָעִיר שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קָרֵב עַד־הִנֵּה וְאֶדְבָּרָה אֵלָיךְ
(20:16) וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה

a wise woman called from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come here so I can speak to him."

그 성(城)에서 지혜(智慧)로운 여인(女人) 하나가 외쳐 가로되 들을지어다, 들을지어다 청(請)컨대 너희는 요압에게 이르기를 이리로 가까이 오라 내가 네게 말하려 하노라 한다 하라

17 הָאִתָּה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אָנֹכִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבָרֵי אִמְתֶּךָ וַיֹּאמֶר שְׁמַע אָנֹכִי

(20:17) וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

He went toward her, and she asked, "Are you Joab?" "I am," he answered.
She said, "Listen to what your servant has to say." "I'm listening," he said.

요압이 그 여인(女人)에게 가까이 가니 여인(女人)이 가로되 당신(當身)이
요압이니이까 대답(對答)하되 그러하다 여인(女人)이 저에게 이르되 여(女)종의 말을
들으소서 대답(對答)하되 내가 들으리라

18 וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דְּבַר יְדִבְרוּ בְּרֹאשָׁנָה לֵאמֹר שָׂאֵל יִשְׁאַלוּ בְּאַבֵּל וְכֵן הָתִמוּ
(20:18)

She continued, "Long ago they used to say, 'Get your answer at Abel,' and
that settled it.

여인(女人)이 말하여 가로되 옛 사람들이 흔히 말하기를 아벨에 가서 물을 것이라
하고 그 일을 끝내었나이다

19 יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה הִי
(20:19) אַנְכִּי שְׁלָמִי אֲמוּנִי

We are the peaceful and faithful in Israel. You are trying to destroy a city
that is a mother in Israel. Why do you want to swallow up the LORD'S
inheritance?"

나는 이스라엘의 화평(和平)하고 충성(忠誠)된 자(者) 중(中) 하나이여늘
당신(當身)이 이스라엘 가운데 어미 같은 성(城)을 멸(滅)하고자 하시는데도 어찌하여
당신(當身)이 여호와와 기업(基業)을 삼키고자 하시나이까

20 וַיֵּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה לִּי אִם־אֶבְלַע וְאִם־אֲשַׁחִית
(20:20)

"Far be it from me!" Joab replied, "Far be it from me to swallow up or
destroy!

요압이 대답(對答)하여 가로되 결단(決斷)코 그럴지 아니하다 결단(決斷)코 그럴지
아니하다 삼키거나 멸(滅)하거나 하려함이 아니니

21 בֶּן־בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדֹר תְּנוּ־אָתוֹ לְבָדּוֹ וְאַלְכָּה מֵעַל הָעִיר
(20:21) לֹא־כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מִהָר אֶפְרַיִם שָׁבַע

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלָיךְ בְּעַד הַחֹמָה

That is not the case. A man named Sheba son of Bicri, from the hill country
of Ephraim, has lifted up his hand against the king, against David. Hand over this
one man, and I'll withdraw from the city." The woman said to Joab, "His head will

be thrown to you from the wall."

그 일이 그러한 것이 아니니라 에브라임 산지(山地) 사람 비그리의 아들 세바라 하는 자(者)가 손을 들어 왕(王) 다윗을 대적(對敵)하였나니 너희가 저만 내어 주면 내가 이 성읍(城邑)에서 떠나가리라 여인(女人)이 요압에게 이르되 저의 머리를 성벽(城壁)에서 당신(當身)에게 내어 던지리이다 하고

22 אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יֹאָב וַיַּחֲקַע בְּשׁוֹפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל־הָעִיר

(20:22) וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ

אִישׁ לְאֵהָלָיו וַיֹּאבֵב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ ס

Then the woman went to all the people with her wise advice, and they cut off the head of Sheba son of Bicri and threw it to Joab. So he sounded the trumpet, and his men dispersed from the city, each returning to his home. And Joab went back to the king in Jerusalem.

이에 여인(女人)이 그 지혜(智慧)로 모든 백성(百姓)에게 말하매 저희가 비그리의 아들 세바의 머리를 베어 요압에게 던진지라 이에 요압이 나팔을 불매 무리가 흩어져 성읍(城邑)에서 물러나서 각기(各其) 장막(帳幕)으로 돌아가고 요압은 예루살렘으로 돌아와서 왕(王)에게 나아가니라

23 אֵל כָּל־הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבִנְיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכֹּהֵן (הַכֹּהֵן) וְעַל־הַפְּלִתִי

(20:23) וַיֹּאבֵב

Joab was over Israel's entire army; Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites;

요압은 이스라엘 온 군대(軍隊)의 장관(長官)이 되고 여호야다의 아들 브나야는 그렛 사람과 블렛 사람의 장관(長官)이 되고

24 וַאֲדָרָם עַל־הַמָּס וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילוד הַמְזִכִּיר (20:24)

Adoniram was in charge of forced labor; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder;

아도니람은 감역관(監役官)이 되고, 아힐롯의 아들 여호사밧은 사관(史官)이 되고

25 (וְשִׁיָּא) [וְשִׁיָּא] סֵפֶר וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים (20:25)

Sheva was secretary; Zadok and Abiathar were priests;

스와는 서기관(書記官)이 되고, 사독과 아비아달은 제사장(祭司長)이 되고

26 וְגַם עִירָא הַיֵּאֲרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד ס (20:26)

and Ira the Jairite was David's priest.

야일 사람 이라는 다윗의 대신(大臣)이 되니라
(BHS/NIV/개역한자 삼하20:1~26)

1 שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־פָּנָיו יְהוָה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים
(21:1) וַיְהִי רָעַב בַּיָּמִי דָּוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי
עַל־אֲשֶׁר־הָמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים

During the reign of David, there was a famine for three successive years; so David sought the face of the LORD. The LORD said, "It is on account of Saul and his blood-stained house; it is because he put the Gibeonites to death."

다윗의 시대(時代)에 연부년(年復年) 삼년(三年) 기근(饑饉)이 있으므로 다윗이 여호와 앞에 간구(懇求)하매 여호와께서 가라사대 이는 사울과 피를 흘린 그 집을 인(因)함이니 저가 기브온 사람을 죽였음이니라 하시니라

2 לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה כִּי אִם־מִיִּתְּרֵי הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבָּעוּ לָהֶם
(21:2) וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים
וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה

The king summoned the Gibeonites and spoke to them. (Now the Gibeonites were not a part of Israel but were survivors of the Amorites; the Israelites had sworn to spare them, but Saul in his zeal for Israel and Judah had tried to annihilate them.)

기브온 사람은 이스라엘 족속(族屬)이 아니요 아모리 사람 중(中)에서 남은 자(者)라 이스라엘 족속(族屬)들이 전(前)에 저희에게 맹세(盟誓)하였거늘 사울이 이스라엘과 유다 족속(族屬)을 위(爲)하여 열심(熱心)이 있으므로 저희 죽이기를 꾀하였더라 이에 왕(王)이 기브온 사람을 불러 물으니라

3 דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָּכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת־נַחֲלַת יְהוָה
(21:3) וַיֹּאמֶר

David asked the Gibeonites, "What shall I do for you? How shall I make amends so that you will bless the LORD'S inheritance?"

다윗이 저희에게 묻되 내가 너희를 위(爲)하여 어떻게 하랴 내가 어떻게 속죄(贖罪)하여야 너희가 여호와의 기업(基業)을 위(爲)하여 복(福)을 빌겠느냐

4 עִם־שָׁאוּל וְעַם־בֵּיתוֹ וְאִין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־אַתֶּם אֹמְרִים
(21:4) וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אִין־(לִי) [לָנוּ] כֶּסֶף וְזָהָב
אֶעֱשֶׂה לָּכֶם

The Gibeonites answered him, "We have no right to demand silver or gold

from Saul or his family, nor do we have the right to put anyone in Israel to death." "What do you want me to do for you?" David asked.

기브온 사람이 대답(對答)하되 사울과 그 집과 우리 사이의 일은 은금(銀金)에 있지 아니하오나 이스라엘 가운데서 사람을 죽이는 일은 우리에게 있지 아니하니이다 왕(王)이 가로되 너희의 말하는대로 시행(施行)하리라

5 הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלְנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה-לָנוּ נִשְׁמְדוּנוּ מִהֶתִּיצֵב בְּכָל-גִּבְלֵי יִשְׂרָאֵל
(21:5) וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ

They answered the king, "As for the man who destroyed us and plotted against us so that we have been decimated and have no place anywhere in Israel,

저희가 왕(王)께 고(告)하되 우리를 학살(虐殺)하였고 또 우리를 멸(滅)하여 이스라엘 경내(境內)에 머물지 못하게 하려고 모해(謀害)한 사람의

6 וְהוֹקְעֵנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה ׀ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן
(21:6) (יִנָּתֶן) [יִתֵּן] לָנוּ שִׁבְעָה אָנָּשִׁים מִבָּנָיו

let seven of his male descendants be given to us to be killed and exposed before the LORD at Gibeath of Saul--the Lord's chosen one." So the king said, "I will give them to you."

자손(子孫) 일곱을 내어 주소서 여호와와 배신 사울의 고을 기브아에서 우리가 저희를 여호와 앞에서 목매어 달겠나이다 왕(王)이 가로되 내가 내어 주리라 하니라

7 בֶּן-שָׁאוּל עַל-שִׁבְעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל
(21:7) וַיַּחְמַל הַמֶּלֶךְ עַל-מְפִיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן

The king spared Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, because of the oath before the LORD between David and Jonathan son of Saul.

그러나 다윗과 사울의 아들 요나단 사이에 서로 여호와를 가리켜 맹세(盟誓)한 것이 있으므로 왕(王)이 사울의 손자(孫子) 요나단의 아들 므비보셋은 아끼고

8 יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת-אַרְמוֹנִי וְאֶת-מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת-חֲמִשָּׁת בָּנִי מִיכָל בַּת-שָׁאוּל
(21:8) וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת-שְׁנֵי בָנֵי רִצְפָּה בַת-אִיָּה אֲשֶׁר

אֲשֶׁר יָלְדָה לְעֶדְרִיאֵל בֶּן-בָּרְזַי מִהֹלָתִית

But the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Aiah's daughter Rizpah, whom she had borne to Saul, together with the five sons of Saul's daughter Merab, whom she had borne to Adriel son of Barzillai the Meholathite.

이에 아야의 딸 리스바에게서 난 자(者) 곧 사울의 두 아들 알모니와 므비보셋과 사울의 딸 메랍에게서 난 자(者) 곧 므홀랏 사람 바실래의 아들 아드리엘의 다섯 아들을 잡고

- 9 וַיַּפְּלוּ (שְׁבַעֵתָיִם) [שְׁבַעֵתָם] יָחַד (וְהֵם) [וְהֵמָּה] הָמָתוּ בַיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁיִּים
(21:9) וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעוֹנִים וַיִּקְּעֵם בָּהֶר לִפְנֵי יְהוָה
(תַּחֲלִיל) [בְּתַחֲלִיל] קָצִיר שְׁעָרִים

He handed them over to the Gibeonites, who killed and exposed them on a hill before the LORD. All seven of them fell together; they were put to death during the first days of the harvest, just as the barley harvest was beginning.

저희를 기브온 사람의 손에 붙이니 기브온 사람이 저희를 산(山) 위에서 여호와 앞에 목매어 달매 저희 일곱 사람이 함께 죽으니 죽은 때는 곡식(穀食) 베는 처음날 곧 보리 베기 시작(始作)하는 때더라

- 10 אֶל־הַצּוֹר מִתַּחֲלִיל קָצִיר עַד נִתְּדָּמִים עָלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נִתְּנָה עוֹף
(21:10) וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־אִיָּה אֶת־הַשֵּׁק וַתִּטְהוּ לָהּ
הַשָּׁמַיִם לְנוֹחַ עָלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לַיְלָה

Rizpah daughter of Aiah took sackcloth and spread it out for herself on a rock. From the beginning of the harvest till the rain poured down from the heavens on the bodies, she did not let the birds of the air touch them by day or the wild animals by night.

아야의 딸 리스바가 굵은 베를 가져다가 자기(自己)를 위(爲)하여 반석(磐石)위에 펴고 곡식(穀食) 베기 시작(始作)할 때부터 하늘에서 비가 시체(屍體)에 쏟아지기까지 그 시체(屍體)에 낮에는 공중(空中)의 새가 앉지 못하게 하고 밤에는 들짐승이 범(犯)하지 못하게 한지라

- 11 (21:11) וַיִּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אִיָּה פֶלְנֶשׁ שָׁאוּל

When David was told what Aiah's daughter Rizpah, Saul's concubine, had done,

이에 아야의 딸 사울의 첩(妾) 리스바의 행(行)한 일이 다윗에게 들리매

- 12 יְהוֹנָתָן בֶּנוֹ מֵאֵת בְּעָלֵי יָבִישׁגִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחַב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר
(21:12) וַיִּלָּךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת
(שָׁם) (הַפְּלִשְׁתִּים) [שָׁמָּה] [פְּלִשְׁתִּים] בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בְּגִלְבָּעַ

(תָּלוּם) [תָּלוּם]

he went and took the bones of Saul and his son Jonathan from the citizens of Jabesh Gilead. (They had taken them secretly from the public square at Beth Shan, where the Philistines had hung them after they struck Saul down on Gilboa.)

다윗이 가서 사울의 뼈와 그 아들 요나단의 뼈를 길르앗 야베스 사람에게서 취(取)하니 이는 전(前)에 블레셋 사람이 사울을 길보아에서 죽여 벧산 거리에 매어 단 것을 저희가 가만히 가져 온 것이라

13 מִשָּׁם אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עֲצָמוֹת הַמוֹקְעִים (21:13) וַיַּעַל

David brought the bones of Saul and his son Jonathan from there, and the bones of those who had been killed and exposed were gathered up.

다윗이 그곳에서 사울의 뼈와 그 아들 요나단의 뼈를 가지고 올라오매 사람들이 그 달려 죽은 자(者)들의 뼈를 거두어다가

14 בְּנֵימִן בְּצֶלַע בֶּקֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֶר אֱלֹהִים (21:14) וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹת־שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ בְּאֶרֶץ לְאֶרֶץ אַחֲרֵי־כֵן וְ

They buried the bones of Saul and his son Jonathan in the tomb of Saul's father Kish, at Zela in Benjamin, and did everything the king commanded. After that, God answered prayer in behalf of the land.

사울과 그 아들 요나단의 뼈와 함께 베냐민 땅 셀라에서 그 아비 기스의 묘(墓)에 장사(葬事)하되 모두 왕(王)의 명(命)대로 좇아 행(行)하니라 그 후(後)에야 하나님이 그 땅을 위(爲)하여 기도(祈禱)를 들으시니라

15 אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּרָד דָּוִד וַעֲבָדָיו עָמוּ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד (21:15) וַתִּהְיֶה־עוֹד מִלְחָמָה לְפִלִּשְׁתִּים

Once again there was a battle between the Philistines and Israel. David went down with his men to fight against the Philistines, and he became exhausted.

블레셋 사람이 다시 이스라엘을 치거늘 다윗이 그 신복(信服)들과 함께 내려가서 블레셋 사람과 싸우더니 다윗이 피곤(疲困)하매

16 קִינוּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא חֲנוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד (21:16) (וַיִּשְׁבוּ) [וַיִּשְׁבוּ] אֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקָל

And Ishbi-Benob, one of the descendants of Rapha, whose bronze

spearhead weighed three hundred shekels and who was armed with a new sword, said he would kill David.

장대(長大)한 자(者)의 아들 중(中)에 삼백(三百) 세겔 중(重) 되는 낫창(槍)을 들고 새 칼을 찬 이스비브놉이 다윗을 죽이려 하므로

17 אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־דָוִד לֹא לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אֶתָּנוּ לְמִלְחָמָה וְלֹא
(21:17) וַיַּעֲזְרוּ־לוֹ אַבִּישַׁי בֶּן־זְרוּיָה וַיִּךְ אֶת־הַפִּלִּשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ
תִּכְבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל הִ

But Abishai son of Zeruiah came to David's rescue; he struck the Philistine down and killed him. Then David's men swore to him, saying, "Never again will you go out with us to battle, so that the lamp of Israel will not be extinguished."

스루야의 아들 아비새가 다윗을 도와 그 블레셋 사람을 쳐 죽이니 다윗의 종자(從者)들이 다윗에게 맹세(盟誓)하여 가로되 왕(王)은 다시 우리와 함께 전장(戰場)에 나가지 마옵소서 이스라엘의 등(燈)불이 꺼지지 말게 하옵소서 하니라

18 בְּגֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים אָז הָכָה סִבְכַּי הַחֻשְׁתִּי אֶת־סָף אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה הִ
(21:18) וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה

In the course of time, there was another battle with the Philistines, at Gob. At that time Sibbecai the Hushathite killed Saph, one of the descendants of Rapha.

그 후(後)에 다시 블레셋 사람과 곱에서 전쟁(戰爭)할 때에 후사 사람 심브개가 장대(長大)한 자(者)의 아들 중(中)에 삼을 쳐 죽였고

19 בֶּן־יְעָרְיֹאֲרָגִים בֵּית־הַלְחָמִי אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּיתִי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כְּמִנּוֹר אֲרָגִים ס
(21:19) וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן

In another battle with the Philistines at Gob, Elhanan son of Jaare-Oregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite, who had a spear with a shaft like a weaver's rod.

또 다시 블레셋 사람과 곱에서 전쟁(戰爭)할 때에 베들레헴 사람 야레오르감의 아들 엘하난이 가드 골리앗의 아우 라흐미를 죽였는데 그 자(者)의 창(槍) 자루는 베틀채 같았더라

20 וְאַצְבַּעַת יָדָיו וְאַצְבַּעַת רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע מִסָּפָר וְגַם־הוּא
(21:20) וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּנֵת וַיְהִי אִישׁ (מָדִין) (מָדִין)
יָלֵד לְהָרָפָה

In still another battle, which took place at Gath, there was a huge man with

six fingers on each hand and six toes on each foot--twenty-four in all. He also was descended from Rapha.

또 가드에서 전쟁(戰爭)할 때에 그곳에 키 큰 자(者) 하나는 매(每) 손과 매(每) 발에 가락이 여섯씩 모두 스물 네 가락이 있는데 저도 장대(長大)한 자(者)의 소생(所生)이라

21 וַיַּחַדֵּף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא (שְׁמֵעָא) אֶחָי קֶדֶד (21:21)

When he taunted Israel, Jonathan son of Shimeah, David's brother, killed him.

저가 이스라엘 사람을 능욕(凌辱)하므로 다윗의 형(兄) 삼마의 아들 요나단이 저를 죽이니라

22 אֶת־אַרְבַּעַת אֲלֵה יָלְדָיו לְהָרָפָה בָּנֹת וַיִּפְּלוּ בְיַד־קֶדֶד וּבְיַד עֲבָדָיו הֵן (21:22)

These four were descendants of Rapha in Gath, and they fell at the hands of David and his men.

이 네 사람 가드의 장대(長大)한 자(者)의 소생(所生)이 다윗의 손과 그 신복(信服)의 손에 다 죽었더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하21:1~22)

1 אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּיל יְהוָה אֶתוֹ מִכָּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכָּף שָׁאוּל
(22:1) וַיִּדְבֹּר דָּוִד לַיהוָה

David sang to the LORD the words of this song when the LORD delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul.

여호와께서 다윗을 모든 대적(對敵)의 손과 사울의 손에서 구원(救援)하신 그 날에 다윗이 이 노래의 말씀으로 여호와께 아뢰어

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה סֵלָעִי וּמְצֻדָתִי וּמַפְלִיטִי־לִי (22:2)

He said: "The LORD is my rock, my fortress and my deliverer;

가로되 여호와와는 나의 반석(磐石)이시요, 나의 요새(要塞)이시요, 나를 건지시는 자(者)이시요

3 אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחָסֶה־בּוֹ מְגִנִּי וְקַרְן־יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבִי וּמְנוּסִי מִשְׁעֵי מַחֲמָס תִּשְׁעֵנִי
(22:3)

my God is my rock, in whom I take refuge, my shield and the horn of my salvation. He is my stronghold, my refuge and my savior—from violent men you save me.

나의 하나님(神)이시요, 나의 피(避)할 바위(石)이시요, 나의 방패(防牌)이시요, 나의 구원(救援)의 뿔(角)이시요, 나의 높은 망대(望臺)이시요, 나의 피란처(避難處)이시요, 나의 구원자(救援者)시라 나를 흉악(凶惡)에서 구원(救援)하셨도다

4 מְהֵלֵל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבֵי אֲנֹשֶׁעַ (22:4)

I call to the LORD, who is worthy of praise, and I am saved from my enemies.

내가 찬송(讚頌)받으실 여호와께 아뢰리니 내 원수(怨讐)들에게서 구원(救援)을 얻으리로다

5 כִּי אֶפְפֵּנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֲתֵנִי (22:5)

"The waves of death swirled about me; the torrents of destruction overwhelmed me.

사망(死亡)의 물결(波)이 나를 에우고 불의(不義)의 창수(漲水)가 나를 두렵게 하였으며

6 חֲבָלֵי שָׁאוּל סָבְנוּ קִדְמוֹנִי מִקְשֵׁי־מָוֶת (22:6)

The cords of the grave coiled around me; the snares of death confronted me.

음부(陰府)의 줄이 나를 두르고 사망(死亡)의 올무가 내게 이르렀도다

7 בְּצַר־לִי אָקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעָתִי בְּאָזְנוֹ
(22:7)

In my distress I called to the LORD; I called out to my God. From his temple he heard my voice; my cry came to his ears.

내가 환난(患難) 중(中)에서 여호와께 아뢰며 나의 하나님께 아뢰었더니 저가 그 전(殿)에서 내 소리를 들으심이여 나의 부르짖음이 그 귀에 들렸도다

8 (וַתִּתְנַעַשׂ) וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגְּזוּ וַיִּתְנַעֲשׂוּ כִּי־חָרָה לוֹ
(22:8)

"The earth trembled and quaked, the foundations of the heavens shook; they trembled because he was angry.

이에 땅이 진동(震動)하고 떨며 하늘 기초(基礎)가 요동(搖動)하고 흔들렸으니 그의 진노(震怒)를 인(因)함이라

9 (22:9) עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בָּעֵרוּ מִמֶּנּוּ

Smoke rose from his nostrils; consuming fire came from his mouth, burning coals blazed out of it.

그 코에서 연기(煙氣)가 오르고 입에서 불이 나와 사름이여 그 불에 숯이 피었도다

10 (22:10) וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו

He parted the heavens and came down; dark clouds were under his feet.

저가 또 하늘을 드리우고 강림(降臨)하시니 그 발 아래는 어둑캄캄하도다

11 (22:11) וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיַּעֲף וַיָּרָא עַל־כְּנַפֵּי־רוּחַ

He mounted the cherubim and flew; he soared on the wings of the wind.

그를 타고 날으심이여 바람 날개 위에 나타나셨도다

12 (22:12) וַיַּשֶּׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סְכוֹת חֲשֵׁר־תַּיִם עָבֵי שְׁחָקִים

He made darkness his canopy around him--the dark rain clouds of the sky.

저가 흑암(黑暗) 곧 모인 물과 공중(空中)의 뭉글뭉글 구름으로 둘러 장막(帳幕)을 삼으심이여

13 (22:13) מִנִּיחָה יִגְדּוּ בָּעֵרוּ גְחָלֵי־אֵשׁ

Out of the brightness of his presence bolts of lightning blazed forth.

그 앞에 있는 광채(光彩)로 인(因)하여 숲불이 피었도다

14 (22:14) יָרַעַם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיּוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ

The LORD thundered from heaven; the voice of the Most High resounded.

여호와께서 하늘에서 뇌성(雷聲)을 발(發)하시며 지존(至尊)하신 자(者)가 음성(音聲)을 내심이어

15 (22:15) וַיִּשְׁלַח חֲצִים וַיִּפִּיצֵם בָּרֶק (וַיְהִי־ם) [וַיְהִי־ם]

He shot arrows and scattered the enemies, bolts of lightning and routed them.

살을 날려 저희를 흠으시며 번개로 파(破)하셨도다

16 (22:16) וַיִּרְאוּ אֲפָקֵי יָם וַיִּגְלוּ מִסְדּוֹת תְּבֵל יְהוָה בְּנִעַרְתָּ רוּחַ אָפוֹ

The valleys of the sea were exposed and the foundations of the earth laid bare at the rebuke of the LORD, at the blast of breath from his nostrils.

이럴 때에 여호와와 꾸지람과 콧김을 인(因)하여 물 밑이 드러나고 땅의 기초(基礎)가 나타났도다

17 (22:17) וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם וַיִּקְחֵנִי וַיִּמְשְׁנֵי מַיִם רַבִּים

"He reached down from on high and took hold of me; he drew me out of deep waters.

저가 위에서 보내사 나를 취(取)하심이어 많은 물에서 나를 건져내셨도다

18 (22:18) וַיִּצִלֵּנִי מֵאֹיְבֵי עֹז מִשְׁנָאֵי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי

He rescued me from my powerful enemy, from my foes, who were too strong for me.

나를 강(強)한 원수(怨讐)와 미워하는 자(者)에게서 건지셨음이어 저희는 나보다 힘센 연고(緣故)로다

19 (22:19) וַיִּקְדָּמֵנִי בְיוֹם אִידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעֵן לִּי

They confronted me in the day of my disaster, but the LORD was my support.

저희가 나의 재앙(災殃)의 날에 내게 이르렀으나 여호와께서 나의 의지(依支)가 되셨도다

20 (22:20) וַיֵּצֵא לְמַרְחָב אֹתִי וַיַּחֲלִצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי

He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me.

나를 또 넓은 곳으로 인도(引導)하시고 나를 기뻐하시므로 구원(救援)하셨도다

21 יְגַמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיקְתִּי כְּבָר יָדִי וְיָשִׁיב לִי (22:21)

"The LORD has dealt with me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he has rewarded me.

여호와께서 내 의(義)를 따라 상(賞) 주시며 내 손의 깨끗함을 좇아 갚으셨으니

22 כִּי שְׁמִרְתִּי דִרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשָׁעִתִּי מַאֲלֵהִי (22:22)

For I have kept the ways of the LORD; I have not done evil by turning from my God.

이는 내가 여호와와 도(道)를 지키고 악(惡)을 행(行)하여 내 하나님을 떠나지 아니하였으며

23 כִּי כָל־[מִשְׁפָּטִי] לִנְגִדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אֲסוּר מִמֶּנָּה (22:23)

All his laws are before me; I have not turned away from his decrees.

그 모든 규례(規例)를 내 앞에 두고 그 율례(律例)를 버리지 아니하였음이라

24 וְאֶהְיֶה תָּמִים לוֹ וְאֶשְׁתַּמְרָה מִעֲוֹנִי (22:24)

I have been blameless before him and have kept myself from sin.

내가 또 그 앞에 완전(完全)하여 스스로 지켜 죄악(罪惡)을 피(避)하였나니

25 וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצַדִּיקְתִּי כְּבָרִי לִנְגִדִי עֵינָיו (22:25)

The LORD has rewarded me according to my righteousness, according to my cleanness in his sight.

그러므로 여호와께서 내 의(義)대로, 그 목전(目前)에 내 깨끗한대로 내게 갚으셨도다

26 עִם־חָסִיד תִּתְחַסֵּד עִם־נָכוֹר תָּמִים תִּתַּמֵּם (22:26)

"To the faithful you show yourself faithful, to the blameless you show yourself blameless,

자비(慈悲)한 자(者)에게는 주(主)의 자비(慈悲)하심을 나타내시며 완전(完全)한 자(者)에게는 주(主)의 완전(完全)하심을 보이시며

27 עִם־נָכוֹר תִּתְבָּר וְעִם־עָקֹשׁ תִּתְפַּל (22:27)

to the pure you show yourself pure, but to the crooked you show yourself

shrewd.

깨끗한 자(者)에게는 주(主)의 깨끗하심을 보이시며 사특(邪慝)한 자(者)에게는 주(主)의 거스리심을 보이시리이다

28 וְאַתָּעֵם עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיְךָ עַל־רָמִים תִּשְׁפִּיל (22:28)

You save the humble, but your eyes are on the haughty to bring them low.

주(主)께서 곤고(困苦)한 백성(百姓)은 구원(救援)하시고 교만(驕慢)한 자(者)를 살피사 낮추시리이다

29 כִּי־אַתָּה יְיָרִי יְהוָה וַיְהוּה וַיְהִי חָשְׁכִי (22:29)

You are my lamp, O LORD; the LORD turns my darkness into light.

여호와여, 주(主)는 나의 등(燈)불이시니 여호와께서 나의 흑암(黑暗)을 밝히시리이다

30 כִּי בְכָה אֲרוֹץ גָּדוֹד בְּאֱלֹהֵי אֲרָלָג־שׁוֹר (22:30)

With your help I can advance against a troop; with my God I can scale a wall.

내가 주(主)를 의뢰(依賴)하고 적군(敵軍)에 달리며 내 하나님을 의지(依支)하고 성벽(城壁)을 뛰어 넘나이다

31 הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ (22:31)

"As for God, his way is perfect; the word of the LORD is flawless. He is a shield for all who take refuge in him.

하나님의 도(道)는 완전(完全)하고 여호와와 말씀은 정미(精米)하니 저는 자기(自己)에게 피(避)하는 모든 자(者)에게 방패(防牌)시로다

32 כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעֵרֵי יְהוָה וּמִי צוֹר מִבְּלָעֵרֵי אֱלֹהֵינוּ (22:32)

For who is God besides the LORD? And who is the Rock except our God?

여호와 외(外)에 누가 하나님이며 우리 하나님 외(外)에 누가 바위뇨

33 הָאֵל מְעוֹזִי חֵיל וַיְתֵר תָּמִים (דְּרָכּוֹ) [דְּרָכּוֹ] (22:33)

It is God who arms me with strength and makes my way perfect.

하나님은 나의 견고(堅固)한 요새(要塞)시며 나를 온전(穩全)한 곳으로 인도(引導)하시며

34 מְשׁוּהַּ (רִגְלָיו) [רִגְלָיו] כְּאַיְלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יַעֲמֵדֵנִי (22:34)

He makes my feet like the feet of a deer; he enables me to stand on the

heights.

나의 발로 암사슴 발 같게 하시며 나를 나의 높은 곳에 세우시며

35 מִלְמַד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת-נְחוּשָׁה זֶרְעָתִי (22:35)

He trains my hands for battle; my arms can bend a bow of bronze.

내 손을 가르쳐 싸우게 하시니 내 팔이 놋활을 당기도다

36 וַתִּתֵּן-לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַעֲנִתָּךְ תִּרְבֵּנִי (22:36)

You give me your shield of victory; you stoop down to make me great.

주(主)께서 또 주(主)의 구원(救援)의 방패(防牌)를 내게 주시며 주(主)의 온유(溫柔)함이 나를 크게 하셨나이다

37 תִּרְחִיב צַעְדֵי תַּחְתָּנִי וְלֹא מָעְדוּ קַרְסָלָי (22:37)

You broaden the path beneath me, so that my ankles do not turn.

내 걸음을 넓게 하시고 나로 실족(失足)지 않게 하셨나이다

38 אֶרְדָּפָה אֹיְבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד-כָּלוּתָם (22:38)

"I pursued my enemies and crushed them; I did not turn back till they were destroyed.

내가 내 원수(怨讐)를 따라 멸(滅)하였사오며 저희를 무찌르기 전(前)에는 돌이키지 아니하였나이다

39 וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יָקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלִי (22:39)

I crushed them completely, and they could not rise; they fell beneath my feet.

내가 저희를 무찔러 파(破)하였더니 저희가 내 발 아래 엎드러지고 능(能)히 일어나지 못하였나이다

40 וַתַּזְרֵנִי חֵיל לַמִּלְחָמָה תְּכָרִיעַ קִמִּי תַּחְתָּנִי (22:40)

You armed me with strength for battle; you made my adversaries bow at my feet.

이는 주(主)께서 나로 전쟁(戰爭)케 하려고 능력(能力)으로 내게 띠 띠우사 일어나 나를 치는 자(者)로 내게 굴복(屈服)케 하셨사오며

41 וְאֹיְבֵי תַּתָּה לִּי עָרָף מִשְׁנָאִי וְאַצְמִיתָם (22:41)

You made my enemies turn their backs in flight, and I destroyed my foes.

주(主)께서 또 내 원수(怨讐)들로 등을 내게로 향(向)하게 하시고 나로 나를

미워하는 자(者)를 끊어버리게 하셨음이니이다

42 יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם (22:42)

They cried for help, but there was no one to save them--to the LORD, but he did not answer.

저희가 둘러보아도 구원(救援)할 자(者)가 없었고 여호와께 부르짖어도 대답(對答)지 아니하셨나이다

43 וְאַשְׁחָקָם כַּעֲפָר־אֲרָץ כְּטִיט־חִיצוֹת אֲדָקָם אֲרָקָם (22:43)

I beat them as fine as the dust of the earth; I pounded and trampled them like mud in the streets.

내가 저희를 땅의 티끌같이 부스러뜨리고 거리의 진흙같이 밟아 헤쳤나이다

44 וְתַפְּלֹטֵנִי מִרִיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יָדַעְתִּי וְעַבְדֵּנִי (22:44)

"You have delivered me from the attacks of my people; you have preserved me as the head of nations. People I did not know are subject to me,

주(主)께서 또 나를 내 백성(百姓)의 다툼에서 건지시고 나를 보존(保存)하사 열방(列邦)의 으뜸을 삼으셨으니 내가 알지 못하는 백성(百姓)이 나를 섬기리이다

45 בְּנֵי נֹכַר יִתְכַחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ אֲזֵן יִשְׁמְעוּ לִי (22:45)

and foreigners come cringing to me; as soon as they hear me, they obey me.

이방인(異邦人)들이 내게 굴복(屈服)함이며 저희가 내 풍성(豐盛)을 듣고 곧 순복(順服)하리로다

46 בְּנֵי נֹכַר יִבְּלוּ וַיִּחַגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם (22:46)

They all lose heart; they come trembling from their strongholds.

이방인(異邦人)들이 쇠미(衰微)하여 그 견고(堅固)한 곳에서 떨며 나오리로다

47 חַי־יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרִי וַיְרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי (22:47)

"The LORD lives! Praise be to my Rock! Exalted be God, the Rock, my Savior!

여호와와 생존(生存)하시니 나의 바위를 찬송(讚頌)하며 내 구원(救援)의 바위이신 하나님을 높일지로다

48 הָאֵל הַנֹּתֵן נִקְמַת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי (22:48)

He is the God who avenges me, who puts the nations under me,

이 하나님이 나를 위(爲)하여 보수(報讐)하시고 민족(民族)들로 내게 복종(服從)케 하시며

49 וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבֵי וּמִקָּמֵי תְרוֹמָמְנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי (22:49)

who sets me free from my enemies. You exalted me above my foes; from violent men you rescued me.

나를 원수(怨讐)들에게서 나오게 하시며 나를 대적(對敵)하는 자(者) 위에 나를 드시고 나를 강포(强暴)한 자(者)에게서 건지시는도다

50 עַל־כֵּן אוֹדֶךָ יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשֹׁמֵךְ אֶזְמֹר (22:50)

Therefore I will praise you, O LORD, among the nations; I will sing praises to your name.

이러므로 여호와여, 내가 열방(列邦) 중(中)에서 주(主)께 감사(感謝)하며 주(主)의 이름을 찬양(讚揚)하리이다

51 [מְגִדוֹל] יְשׁוּעוֹת מֶלֶכוֹ וְעֲשֵׂה־חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְיֶזְרְעוֹ עַד־עוֹלָם הָ (22:51)

(מְגִדִּיל)

He gives his king great victories; he shows unfailing kindness to his anointed, to David and his descendants forever."

여호와께서 그 왕(王)에게 큰 구원(救援)을 주시며 기쁨 부음 받은 자(者)에게 인자(仁慈)를 베푸심이여 영원(永遠)토록 다윗과 그 후손(後孫)에게로다 하였더라 (BHS/NIV/개역한자 삼하22:1~51)

1 דָּוִד בְּיָיָשִׁי וַיָּנָאם הַגִּבֹּר הַקָּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיְנַעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל
(23:1) וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָּוִד הָאֲחֵרִים נָאם

These are the last words of David: "The oracle of David son of Jesse, the oracle of the man exalted by the Most High, the man anointed by the God of Jacob, Israel's singer of songs:

이는 다윗의 마지막 말이라 이새의 아들 다윗이 말함이며 높이 올리운 자(者), 야곱의 하나님에게 기름 부음 받은 자(者) 이스라엘의 노래 잘하는 자(者)가 말하도다

2 רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר-בִּי וּמִלָּתוֹ עַל-לְשׁוֹנִי (23:2)

"The Spirit of the LORD spoke through me; his word was on my tongue.

여호와와 의 신(神)이 나를 빙자(憑藉)하여 말씀하심이며 그 말씀이 내 혀에 있도다

3 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דָּבַר צוֹר יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁל בְּאָדָם צָדִיק מוֹשִׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים
(23:3) אָמַר

The God of Israel spoke, the Rock of Israel said to me: 'When one rules over men in righteousness, when he rules in the fear of God,

이스라엘의 하나님이 말씀하시며 이스라엘의 바위가 내게 이르시기를 사람을 공의(公義)로 다스리는 자(者), 하나님을 경외(敬畏)함으로 다스리는 자(者)여

4 וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח-שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְּהָ מִמּוֹטֵר דָּשָׂא מֵאֶרֶץ (23:4)

he is like the light of morning at sunrise on a cloudless morning, like the brightness after rain that brings the grass from the earth.'

저는 돋는 해 아침 빛 같고 구름 없는 아침 같고 비 후(後)의 광선(光線)으로 땅에서 움이 돋는 새 풀 같으니라 하시도다

5 עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וּשְׁמֵרָה כִּי-כָל-יֹשְׁעִי וְכָל-חֲפֶזִּי כִּי-לֹא יִצְמִית
(23:5) כִּי-לֹא-כֵן בֵּיתִי עִם-אֵל כִּי בְרִית

"Is not my house right with God? Has he not made with me an everlasting covenant, arranged and secured in every part? Will he not bring to fruition my salvation and grant me my every desire?

내 집이 하나님 앞에 이갈지 아니하냐 하나님이 나로 더불어 영원(永遠)한 언약(言約)을 세우사 만사(萬事)에 구비(具備)하고 견고(堅固)케 하셨으니 나의 모든 구원(救援)과 나의 모든 소원(所願)을 어찌 이루지 아니하시랴

6 (23:6) וּבְלִיעַל כְּקוֹץ מִנֶּדֶר כָּל־הֵם כִּי־לֹא בִיד יִקָּחוּ

But evil men are all to be cast aside like thorns, which are not gathered with the hand.

그러나 사악(邪惡)한 자(者)는 다 내어 버리울 가시나무 같으니 이는 손으로 잡을 수 없음이로다

7 (23:7) וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם וּמֵלֹא בְרִזָּל וְעֵץ חֲנִית וּכְאֵשׁ שְׂרוּף יִשְׂרְפוּ בַשָּׁבֶת הִ

Whoever touches thorns uses a tool of iron or the shaft of a spear; they are burned up where they lie."

그것들을 만지는 자(者)는 철(鐵)과 창(槍)자루를 가져야 하리니 그것들이 당장(當場)에 불사르이리로다 하니라

8 רֹאשׁ הַשְּׁלִשִּׁי הוּא עֲדִינוּ (הָעֶצֶנוּ) עַל־שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בָּפ

(23:8) אֶלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לָדָוִד יֹשֶׁבֶת־בַּשָּׁבֶת תַּחֲכֻמֵּי

עַם (אַחֶד) [אַחַת] ס

These are the names of David's mighty men: Josheb-Basshebeth, a Tahkemomite, was chief of the Three; he raised his spear against eight hundred men, whom he killed in one encounter.

다윗의 용사(勇士)들의 이름이 이러하니라 다그몬 사람 요세밧세벳이라고도 하고 에센 사람 아디노라고도 하는 자(者)는 군장(軍長)의 두목(頭目)이라 저가 한 때에 팔백인(八百人)을 쳐 죽였더라

9 בֶּן־אַחֲחִי בְּשִׁלְשָׁה (גִּבּוֹרִים) [הַגִּבּוֹרִים] עִם־דָּוִד בְּחֶרֶפָּם בְּפִלְשְׁתִּים נְאֻסְפוּ־שָׁם

(23:9) (וְאַחֶרֹ) [וְאַחֲרָיו] אֶלְעָזָר בֶּן־(דָּדַי) [דָּדָו]

לְמִלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל

Next to him was Eleazar son of Dodai the Ahohite. As one of the three mighty men, he was with David when they taunted the Philistines gathered at Pas Dammim for battle. Then the men of Israel retreated,

그 다음은 아호아 사람 도대의 아들 엘르아살이니 다윗과 함께 한 세 용사(勇士) 중(中)에 하나이라 블레셋 사람이 싸우려고 모이매 이스라엘 사람들이 물러간지라 세 용사(勇士)가 싸움을 돌우고

10 יָדָו אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וַהֲעָם יָשְׁבוּ אֶ

(23:10) הוּא קָם וַיֵּךְ בְּפִלְשְׁתִּים עַד כִּי־יָנֻעָה יָדוֹ וַתִּדְּבַק

חקיו אֶד־לְפֶשֶׁט ס

but he stood his ground and struck down the Philistines till his hand grew tired and froze to the sword. The LORD brought about a great victory that day. The troops returned to Eleazar, but only to strip the dead.

저가 나가서 손이 피곤(疲倦)하여 칼에 붙기까지 블레셋 사람을 치니라 그 날에 여호와께서 크게 이기게 하셨으므로 백성(百姓)들은 돌아와서 저의 뒤를 따라가며 노략(擄略)할 뿐이었더라

11 לַחֲזִיָּה וְחֵהִי־שָׁם חֲלָקַת הַשָּׂרָה מִלֵּאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פִלְשְׁתִּים

(23:11) וְאַחֲרָיו שָׁמָּה בֶן־אֶגֶּי הָרָרִי וַיֵּאֱסָפוּ פִלְשְׁתִּים

Next to him was Shammah son of Agee the Hararite. When the Philistines banded together at a place where there was a field full of lentils, Israel's troops fled from them.

그 다음은 하랄 사람 아게의 아들 삼마라 블레셋 사람이 떼를 지어 녹두(綠豆)나무가 가득한 밭에 모이매 백성(百姓)들은 블레셋 사람 앞에서 도망(逃亡)하되

12 בְּחוּד־הַחֲלָקָה וַיִּצִּילָהּ נֹדֶד אֶת־פִּלְשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה ס

(23:12) וַיִּתְּיֹצֵב

But Shammah took his stand in the middle of the field. He defended it and struck the Philistines down, and the LORD brought about a great victory.

저는 그 밭 가운데 서서 막아 블레셋 사람을 친지라 여호와께서 큰 구원(救援)을 이루시니라

13 אֶל־קָצִיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעְרַת עֵדְלָם וְחֵית פִּלְשְׁתִּים חָנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים

(23:13) וַיֵּרְדּוּ (שְׁלָשִׁים) [שְׁלֹשָׁה] מֵהַשְּׁלָשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ

During harvest time, three of the thirty chief men came down to David at the cave of Adullam, while a band of Philistines was encamped in the Valley of Rephaim.

또 삼십(三十) 두목(頭目) 중(中) 세 사람이 곡식(穀食) 벨 때에 아둘람 굴(窟)에 이르러 다윗에게 나아갔는데 때에 블레셋 사람의 떼가 르바임 골짜기에 진(陣)쳤더라

14 וְדָוִד אָז בְּמִצּוּדָה וּמִצֵּב פִּלְשְׁתִּים אָז בֵּית־לֶחֶם

At that time David was in the stronghold, and the Philistine garrison was at Bethlehem.

그 때에 다윗은 산성(山城)에 있고 블레셋 사람의 영채(營寨)는 베들레헴에

있는지라

15 (23:15) וַיִּתְאוּנָה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר

David longed for water and said, "Oh, that someone would get me a drink of water from the well near the gate of Bethlehem!"

다윗이 사모(思慕)하여 가로되 베들레헴 성문(城門) 곁 우물 물을 누가 나로 마시게 할꼬 하매

16 וַיִּשְׁאַבוּ־מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִיאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָכָה

(23:16) וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בְּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים

לִשְׁתוֹתָם וַיִּסֹּךְ אֹתָם לַיהוָה

So the three mighty men broke through the Philistine lines, drew water from the well near the gate of Bethlehem and carried it back to David. But he refused to drink it; instead, he poured it out before the LORD.

세 용사(勇士)가 블레셋 사람의 군대(軍隊)를 충돌(衝突)하고 지나가서 베들레헴 성문(城門) 곁 우물 물을 길어 가지고 다윗에게로 왔으나 다윗이 마시기를 기뻐 아니하고 그 물을 여호와께 부어 드리며

17 הֲהִלָּכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָכָה לִשְׁתוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים ס

(23:17) וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי יְהוָה מַעֲשֵׂתִי זֹאת הָדָם הָאֲנָשִׁים

"Far be it from me, O LORD, to do this!" he said. "Is it not the blood of men who went at the risk of their lives?" And David would not drink it. Such were the exploits of the three mighty men.

가로되 여호와여, 내가 결단(決斷)코 이런 일을 하지 아니하리이다 이는 생명(生命)을 돌아보지 아니하고 갔던 사람들의 피니이다 하고 마시기를 즐겨 아니하니라 세 용사(勇士)가 이런 일을 행(行)하였더라

18 [הַשְּׁלֹשָׁה] וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שָׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹשִׁם בַּשְּׁלֹשָׁה

(23:18) וַאֲבִישַׁי אֹחֵי יוָּאָב בֶּן־זְרוּיָה הוּא רֹאשׁ (הַשְּׁלֹשִׁי)

Abishai the brother of Joab son of Zeruiah was chief of the Three. He raised his spear against three hundred men, whom he killed, and so he became as famous as the Three.

또 스루야의 아들 요압의 아우 아비새니 저는 그 삼인(三人)의 두목(頭目)이라 저가 창(槍)을 들어 삼백인(三百人)을 죽이고 그 삼인(三人) 중(中)에 이름을 얻었으니

19 (23:19) מִן־הַשְּׁלֹשָׁה הָכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׁר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא ס

Was he not held in greater honor than the Three? He became their commander, even though he was not included among them.

저는 삼인(三人) 중(中)에 가장 존귀(尊貴)한 자(者)가 아니냐 저가 저희의 두목(頭目)이 되었으나 그러나 첫 삼인(三人)에게는 미치지 못하였더라

20 מִקְבָּצָאֵל הוּא הָכָה אֶת שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהָכָה אֶת־הָאֲרָיָה

(23:20) וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חֵי [חִיל] רַב־פְּעָלִים

[הָאָרִי] בְּתוֹךְ הַבָּאֵר בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג

Benaiah son of Jehoiada was a valiant fighter from Kabzeel, who performed great exploits. He struck down two of Moab's best men. He also went down into a pit on a snowy day and killed a lion.

또 갑스엘 용사(勇士)의 손자(孫子) 여호야다의 아들 브나야니 저는 효용(驍勇)한 일을 행(行)한 자(者)라 일찌기 모압 아리엘의 아들 둘을 죽였고 또 눈 올 때에 함정(陷穽)에 내려가서 한 사자(獅子)를 죽였으며

21 וּבִיד הַמִּצְרֵי חָנִית וַיִּרֶד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיַּגֵּד אֶת־חָנִית מִיַּד הַמִּצְרֵי

(23:21) וְהוּא־הָכָה אֶת־אִישׁ מִצְרֵי (אֲשֶׁר) [אִישׁ] מֵרֹאֶה

וַיִּהְרָגֵהוּ בְּחָנִיתוֹ

And he struck down a huge Egyptian. Although the Egyptian had a spear in his hand, Benaiah went against him with a club. He snatched the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear.

또 장대(長大)한 애굽 사람을 죽였는데 그의 손에 창(槍)이 있어도 저가 막대를 가지고 내려가서 그 애굽 사람의 손에서 창(槍)을 빼앗아 그 창(槍)으로 죽였더라

22 אֵלֶּה עָשָׂה בְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בְּשָׁלָשָׁה הַגִּבּוֹרִים

Such were the exploits of Benaiah son of Jehoiada; he too was as famous as the three mighty men.

여호야다의 아들 브나야가 이런 일을 행(行)하였으므로 세 용사(勇士) 중(中)에 이름을 얻고

23 מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלָשָׁה לֹא־בָא וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ ס

(23:23)

He was held in greater honor than any of the Thirty, but he was not included among the Three. And David put him in charge of his bodyguard.

삼십인(三十人)보다 존귀(尊貴)하나 그러나 첫 삼인(三人)에게는 미치지 못하였더라

다윗이 저를 세워 시위대(侍衛隊) 장관(長官)을 삼았더라

24 עֲשֶׂה־אֵל אֶחָיוּאָב בְּשָׁלְשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דּוֹדוֹ בֵּית־לֶחֶם (23:24)

Among the Thirty were: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem,

요압의 아우 아사헬은 삼십인(三十人) 중(中)에 하나요 또 베들레헬 도도의 아들 엘하난과

25 שָׁמָּה הַחֲרָדִי אֵלִיקָא הַחֲרָדִי ס (23:25)

Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

하롯 사람 삼훗과, 하롯 사람 엘리가와

26 חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא בֶן־עֲקֵשׁ הַתְּקוּעִי ס (23:26)

Helez the Paltite, Ira son of Ikkes from Tekoa,

발디 사람 헬레스와, 드고아 사람 익게스의 아들 이라와

27 אַבִּיעֶזֶר הָעֲנָתָתִי מִבְּנֵי הַחֻשָּׁתִי ס (23:27)

Abiezer from Anathoth, Mebunnai the Hushathite,

아나돗 사람 아비에셀과, 후사 사람 므분내와

28 צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מֵהַרִּי הַנֶּטְפָּתִי ס (23:28)

Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

아호아 사람 살몬과, 느도바 사람 마하래와

29 חֶלֶב בֶּן־בְּעֵנָה הַנֶּטְפָּתִי ס אִתִּי בֶן־רִיבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן ס (23:29)

Heled son of Baanah the Netophathite, Ithai son of Ribai from Gibeah in Benjamin,

느도바 사람 바아나의 아들 헬렙과, 베냐민 자손(子孫)에 속(屬)한 기브아 사람 리배의 아들 잇대와

30 בְּנִיָּהוּ פִּרְעָתָנִי הָדִי מִנְּחָלֵי גַעַשׁ ס (23:30)

Benaiah the Pirathonite, Hiddai from the ravines of Gaash,

비라돈 사람 브나야와, 가아스 시냇가에 사는 히대와

31 אֲבִי־עֲלֹבוֹן הָעֲרָבָתִי עֲזַמְוֶת הַבְּרֻחִי ס (23:31)

Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

아르바 사람 아비알본과, 바르훔 사람 아스마웁과

(23:32) אֱלִיהָבָא הַשְּׁעֵלְבֹנִי בְּנֵי יָשֵׁן יְהוֹנָתָן ס 32

Elijahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan

사알본 사람 엘리아바와, 야센의 아들 요나단과

(23:33) שָׁמָּה הַהָרָרִי אַחִיאָם בֶּן־שָׂרָר הָאֲרָרִי ס 33

son of Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,

하랄 사람 삼마와, 아랄 사람 사랄의 아들 아히암과

(23:34) אֵלִיפֶלֶט בֶּן־אַחֲסָבַי בֶּן־הַמַּעֲכָתִי ס אֵלִיעָם בֶּן־אַחִיתָפֶל הַגִּלְנִי ס 34

Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,

마아가 사람의 손자(孫子) 아하스배의 아들 엘리벨렛과, 길로 사람 아히도벨의 아들 엘리암과

(23:35) (חֲצֹרֹ) [חֲצֹרִי] הַכַּרְמֶלִי פַּעֲרֵי הָאֲרָבִי ס 35

Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,

갈멜 사람 헤스래와, 아랍 사람 바아래와

(23:36) יִגְאָל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה ס בְּנֵי הָגְרִי ס 36

Igal son of Nathan from Zobah, the son of Hagri,

소바 나단의 아들 이갈과, 갓 사람 바니와

(23:37) צֶלֶק הָעַמּוֹנִי ס נַחֲרֵי הַבְּאֲרָתִי (נִשְׂאִי) [נִשְׂאָן] כְּלִי יוֹאָב בֶּן־צִרְיָה ס 37

Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, the armor-bearer of Joab son of Zeruiah,

암몬 사람 셀렉과, 스루야의 아들 요압의 병기(兵器) 잡은 자(者) 브에롯 사람 나하래와

(23:38) עִירָא הִיתְרִי גָרֵב הִיתְרִי ס 38

Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite

이델 사람 이라와, 이델 사람 가렙과

(23:39) אֲוִרְיָה הַחֲתִי כָּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה ח 39

and Uriah the Hittite. There were thirty-seven in all.

헷 사람 우리아라 이상(以上) 도합(都合)이 삼십칠인(三十七人)이었더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하23:1~39)

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת־דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה ¹

(24:1) וַיִּסֹּף אֶף־יְהוָה לַחֲרוֹת

Again the anger of the LORD burned against Israel, and he incited David against them, saying, "Go and take a census of Israel and Judah."

여호와께서 다시 이스라엘을 향(向)하여 진노(震怒)하사 저희를 치시려고 다윗을 감동(感動)시키사 가서 이스라엘과 유다의 인구(人口)를 조사(調査)하라 하신지라

שׁוּט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֶרְשֶׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם וַיַּדְעֵתִי אֶת ²

(24:2) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאָב שֶׁר־הַחֵיל אֲשֶׁר־אִתּוֹ

מִסְפַּר הָעָם ס

So the king said to Joab and the army commanders with him, "Go throughout the tribes of Israel from Dan to Beersheba and enroll the fighting men, so that I may know how many there are."

왕(王)이 이에 그 곁에 있는 군대(軍隊) 장관(長官) 요압에게 이르되 너는 이스라엘 모든 지파(支派) 가운데로 다니며 단에서부터 브엘세바까지 인구(人口)를 조사(調査)하여 그 도수(都數)를 내게 알게 하라

אֶל־הָעָם כָּהֶם וְכָהֶם מֵאָה פְּעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ רְאוּת וְאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ ³

(24:3) וַיֹּאמֶר יֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֵף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לָמָּה חָפֵץ בְּדָבָר הַזֶּה

But Joab replied to the king, "May the LORD your God multiply the troops a hundred times over, and may the eyes of my lord the king see it. But why does my lord the king want to do such a thing?"

요압이 왕(王)께 고(告)하되 이 백성(百姓)은 얼마든지 왕(王)의 하나님 여호와께서 백배(百倍)나 더하게 하사 내 주(主), 왕(王)의 눈으로 보게 하시기를 원(願)하나이다 그런데 내 주(主), 왕(王)은 어찌하여 이런 일을 기뻐하시나이까 하되

שָׂרֵי הַחֵיל וַיֵּצֵא יֹאָב וְשָׂרֵי הַחֵיל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־יִשְׂרָאֵל ⁴

(24:4) וַיַּחֲזֹק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאָב וְעַל

The king's word, however, overruled Joab and the army commanders; so they left the presence of the king to enroll the fighting men of Israel.

왕(王)의 명령(命令)이 요압과 군대(軍隊) 장관(長官)들을 재촉한지라 요압과 장관(長官)들이 이스라엘 인구(人口)를 조사(調査)하려고 왕(王)의 앞에서 물러나서

5 אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעָרוֹעַר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעֲזָר
(24:5) וַיַּעֲבְרוּ

After crossing the Jordan, they camped near Aroer, south of the town in the gorge, and then went through Gad and on to Jazer.

요단을 건너 갓 골짜기 가운데 성읍(城邑) 아로엘 우편(右便) 곧 야셀 맞은편(便)에 이르러 장막(帳幕)을 치고

6 וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים־חֹדְשִׁי וַיָּבֹאוּ הַנְּהַיִעַן וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן
(24:6)

They went to Gilead and the region of Tahtim Hodshi, and on to Dan Jaan and around toward Sidon.

길르앗에 이르고 닛딤훗시 땅에 이르고 또 다냐안에 이르러서는 시돈으로 돌아서

7 וַיָּבֹאוּ מִבְּצֶר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיָּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֶרְשָׁבַע
(24:7)

Then they went toward the fortress of Tyre and all the towns of the Hivites and Canaanites. Finally, they went on to Beersheba in the Negev of Judah.

두로 견고(堅固)한 성(城)에 이르고 히위 사람과 가나안 사람의 모든 성읍(城邑)에 이르고 유다 남편(南便)으로 나와서 브엘세바에 이르니라

8 (24:8) וַיָּשׁוּבוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשַׁעָּה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם

After they had gone through the entire land, they came back to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

저희 무리가 국중(國中)을 두루 돌아 아홉달 스무날만에 예루살렘에 이르러

9 יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ־חִיל שֶׁלֹּף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשָּׁ־מֵאוֹת
(24:9) וַיֵּתֶן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מַפְקְדֵ־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי
אֶלֶף אִישׁ

Joab reported the number of the fighting men to the king: In Israel there were eight hundred thousand able-bodied men who could handle a sword, and in Judah five hundred thousand.

요압이 인구(人口) 도수(都數)를 왕(王)께 고(告)하니 곧 이스라엘에서 칼을 빼는 담대(膽大)한 자(者)가 팔십만(八十萬)이요, 유다 사람이 오십만(五十萬)이었더라

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֵר־נָא אֶת

(24:10) וַיֵּן לְבַדָּוֹד אֹתוֹ אֶת־רִיכָן סֹפֵר אֶת־הָעָם ס

עֵוֹן עֲבָדְךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד

David was conscience-stricken after he had counted the fighting men, and he said to the LORD, "I have sinned greatly in what I have done. Now, O LORD, I beg you, take away the guilt of your servant. I have done a very foolish thing."

다윗이 인구(人口) 수(數)를 조사(調査)한 후(後)에 그 마음에 자책(自責)하고 여호와께 아뢰되 내가 이 일을 행(行)함으로 큰 죄(罪)를 범(犯)하였나이다 여호와여, 이제 간구(懇求)하옵나니 종의 죄(罪)를 사(赦)하여 주옵소서 내가 심(甚)히 미련하게 행(行)하였나이다 하니라

11 וַיָּקָם דָּוִד בְּבֹקֶר ה' וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גָּד הַנָּבִיא חֹזֶה לֵאמֹר

(24:11)

Before David got up the next morning, the word of the LORD had come to Gad the prophet, David's seer:

다윗이 아침에 일어날 때에 여호와의 말씀이 다윗의 선견자(先見者) 된 선지자(先知者) 갓에게 임(臨)하여 가라사대

12 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אֲנֹכִי נוֹטֵל עֲלֶיךָ בְּחֵרֶלֶךְ אַחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ

(24:12) הַלּוֹךְ וַדְּבַרְתָּ אֶל־דָּוִד

"Go and tell David, 'This is what the LORD says: I am giving you three options. Choose one of them for me to carry out against you.'"

가서 다윗에게 말하기를 여호와의 말씀에 내가 네게 세가지를 보이노니 너는 그 중(中)에서 하나를 택(擇)하라 내가 그것을 네게 행(行)하리라 하셨다 하라

13 לָךְ שְׁבַע שָׁנִים רָעָב בְּאֶרֶץךָ אִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נֹסֶךְ לַפְּנִי־צָרֶיךָ וְהוּא

(24:13) וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיִּגְדֵּלֹו וַיֹּאמֶר לוֹ הִתְבּוֹא

וְאִם־הָיִיתָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבָר בְּאֶרֶץךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־אָשִׁיב שְׁלָחִי דָּבָר ס

רִדְפְךָ

So Gad went to David and said to him, "Shall there come upon you three years of famine in your land? Or three months of fleeing from your enemies while they pursue you? Or three days of plague in your land? Now then, think it over and decide how I should answer the one who sent me."

갓이 다윗에게 이르러 고(告)하여 가로되 왕(王)의 땅에 칠년(七年) 기근(饑饉)이

있을 것이니이까 혹시(或時) 왕(王)이 왕(王)의 대적(對敵)에게 쫓겨 석달을 그 앞에서 도망(逃亡)하실 것이니이까 혹시(或時) 왕(王)의 땅에 삼일(三日)동안 온역(瘟疫)이 있을 것이니이까 왕(王)은 생각하여 보고 나를 보내신 이에게 대답(對答)하게 하소서

14 מֵאֵר נִפְלָה-נָא בְּיַד-יְהוָה כִּי-רַבִּים (רַחֲמֵי) וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָה
(24:14) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גָּד צַר-לִי

David said to Gad, "I am in deep distress. Let us fall into the hands of the LORD, for his mercy is great; but do not let me fall into the hands of men."

다윗이 갓에게 이르되 내가 곤경(困境)에 있도다 여호와께서는 긍휼(矜恤)이 크시니 우리가 여호와의 손에 빠지고 내가 사람의 손에 빠지지 않기를 원(願)하노라

15 מִהַבְקָר וְעַד-עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן-הָעָם מִדָּן וְעַד-בְּאֶרְשֶׁבַע שִׁבְעִים אָלֶף אִישׁ
(24:15) וַיִּתֵּן יְהוָה דִּבָּר בְּיִשְׂרָאֵל

So the LORD sent a plague on Israel from that morning until the end of the time designated, and seventy thousand of the people from Dan to Beersheba died.

이에 여호와께서 그 아침부터 정(定)하신 때까지 온역(瘟疫)을 이스라엘에게 내리시니 단부터 브엘세바까지 백성(百姓)의 죽은 자(者)가 칠만인(七萬人)이라

16 אֶל-הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעַם כִּב עֲתָה הֲרֹף יָדְךָ וּמִלֵּאךְ
(24:16) וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיָּנֻחַם יְהוָה
יְהוָה הָיָה עִם-גִּזְרֹן (הָאֹרֶנָה) [הָאֹרֶנָה] הַיְבֵסִי ס

When the angel stretched out his hand to destroy Jerusalem, the LORD was grieved because of the calamity and said to the angel who was afflicting the people, "Enough! Withdraw your hand." The angel of the LORD was then at the threshing floor of Araunah the Jebusite.

천사(天使)가 예루살렘을 향(向)하여 그 손을 들어 멸(滅)하려 하더니 여호와께서 이 재앙(災殃) 내림을 뉘우치사 백성(百姓)을 멸(滅)하는 천사(天使)에게 이르시되 족(足)하다 이제는 네 손을 거두라 하시니 때에 여호와의 사자(使者)가 여부스 사람 아라우나의 타작(打作) 마당 곁에 있는지라

17 בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי חֹטְאִיתִי וְאֲנֹכִי הָעוֹיִתִי וְאַלֶּה הַצֹּאן מִה עָשׂוּ
(24:17) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה בְּרָאתוֹ אֶת-הַמַּלְאָךְ הַמַּכָּה
תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִיךָ

When David saw the angel who was striking down the people, he said to the

LORD, "I am the one who has sinned and done wrong. These are but sheep.
What have they done? Let your hand fall upon me and my family."

다윗이 백성(百姓)을 치는 천사(天使)를 보고 곧 여호와께 아뢰어 가로되 나는
범죄(犯罪)하였고 악(惡)을 행(行)하였삼거니와 이 양(羊)무리는 무엇을 행(行)하였나이까
청(請)컨대 주(主)의 손으로 나와 내 아비의 집을 치소서 하니라

18 והוא נִיאָמַר לוֹ עָלַה הָקָם לַיהוָה מִזֶּבֶחַ בְּגֶרֶן (אַרְנָה) [אַרְנָה] הַיְבֻסִי
(24:18) וַיֵּבֵא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם

On that day Gad went to David and said to him, "Go up and build an altar
to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite."

이 날에 갓이 다윗에게 이르러 고(告)하되 올라가서 여부스 사람 아라우나의
타작(打作) 마당에서 여호와를 위(爲)하여 단(壇)을 쌓으소서 하매

19 וַיַּעַל דָּוִד כְּדִבְרֵ־גָד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה (24:19)

So David went up, as the LORD had commanded through Gad.

다윗이 여호와의 명(命)하신 바 갓의 말대로 올라가니라

20 וְאַתְּעִבְדֵּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפְּיוֹ אֶרְצָה
(24:20) וַיִּשְׁקַף אֲרֻנָּה וַיֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ

When Araunah looked and saw the king and his men coming toward him, he
went out and bowed down before the king with his face to the ground.

아라우나가 바라보다가 왕(王)과 그 신복(信服)들이 자기(自己)를 향(向)하여 몸을
보고 나가서 왕(王)의 앞에서 얼굴을 땅에 대고 절하며

21 וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מַעְמֶךָ אֶת־הַגֶּרֶן לְבִנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתַעֲצֹר הַמִּגָּפָה
(24:21) וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מִדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ

מַעַל הָעָם

Araunah said, "Why has my lord the king come to his servant?" "To buy your
threshing floor," David answered, "so I can build an altar to the LORD, that the
plague on the people may be stopped."

가로되 어찌하여 내 주(主) 왕(王)께서 종에게 임(臨)하시나이까 다윗이 가로되
네게서 타작(打作) 마당을 사서 여호와께 단(壇)을 쌓아 백성(百姓)에게 내리는
재앙(災殃)을 그치게 하려 함이로라

22 הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] רָאָה הַבָּקָר לָעֵלָה וְהַמֶּרְגִּים וְכָלִי הַבָּקָר לָעֵצִים

(24:22) וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ

Araunah said to David, "Let my lord the king take whatever pleases him and offer it up. Here are oxen for the burnt offering, and here are threshing sledges and ox yokes for the wood.

아라우나가 다윗에게 고(告)하되 원(願)컨대 내 주(主), 왕(王)은 좋게 여기시는대로 취(取)하여 드리소서 번제(燔祭)에 대(對)하여는 소가 있고 썰 나무에 대(對)하여는 마당질하는 제구(諸具)와 소의 멍에가 있나이다

23 נָתַן אֲרֻנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ
(24:23) הַכֹּל

O king, Araunah gives all this to the king." Araunah also said to him, "May the LORD your God accept you."

왕(王)이여 아라우나가 이것을 다 왕(王)께 드리나이다 하고 또 왕(王)께 고(告)하되 왕(王)의 하나님 여호와께서 왕(王)을 기쁘게 받으시기를 원(願)하나이다

24 מֵאוֹתָךְ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת־הַגֶּגֶר
(24:24) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּי־קִנֹּו אֶקְנֶה
וְאֶת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים

But the king replied to Araunah, "No, I insist on paying you for it. I will not sacrifice to the LORD my God burnt offerings that cost me nothing." So David bought the threshing floor and the oxen and paid fifty shekels of silver for them.

왕(王)이 아라우나에게 이르되 그럴지 아니하다 내가 값을 주고 네게서 사리라 값 없이는 내 하나님 여호와께 번제(燔祭)를 드리지 아니하리라 하고 은(銀) 오십(五十) 세겔로 타작(打作) 마당과 소를 사고

25 וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֵר יְהוָה לְאָרֶץ וַתַּעֲצֹר הַמִּגָּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל
(24:25) וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה

David built an altar to the LORD there and sacrificed burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered prayer in behalf of the land, and the plague on Israel was stopped.

그곳에서 여호와를 위(爲)하여 단(壇)을 쌓고 번제(燔祭)와 화목제(和睦祭)를 드렸더니 이에 여호와께서 그 땅을 위(爲)하여 기도(祈禱)를 들으시매 이스라엘에게 내리는 재앙(災殃)이 그쳤더라

(BHS/NIV/개역한자 삼하24:1~25)